SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN

SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2004 Julkaistu Helsingissä 30 päivänä huhtikuuta 2004 **N:o 41—51**

SISÄLLYS

N:o		Sivu
41	Laki Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	321
42	Tasavallan presidentin asetus Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	323
43	Laki Tšekin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta	423
44	Laki Viron kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta	424
45	Laki Latvian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta	425
46	Laki Liettuan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta	426
47	Laki Unkarin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta	427
48	Laki Puolan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta	428
49	Laki Slovenian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta	429
50	Laki Slovakian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta	430
51	Tasavallan presidentin asetus Tšekin, Viron, Latvian, Liettuan, Unkarin, Puolan, Slovenian ja Slovakian kanssa tehtyjen Eurooppa-sopimusten voimaansaattamislakien kumoamisesta annettujen lakien voimaantulosta	431

N:o 41

(Suomen säädöskokoelman n:o 1259/2003)

Laki

Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan,

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan välillä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

N:o 42

(Suomen säädöskokoelman n:o 321/2004)

Tasavallan presidentin asetus

Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 30 päivänä huhtikuuta 2004

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan välillä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehty sopimus, jonka eduskunta on hyväksynyt 15 päivänä joulukuuta 2003 ja jonka tasavallan presidentti on ratifioinut 19 päivänä joulukuuta 2003 ja jota koskeva ratifioimiskirja on talletettu Italian hallituksen huostaan 23 päivänä joulukuuta 2003, tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 19 päivänä joulukuuta 2003 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (1259/2003) tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004.

3 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004.

Helsingissä 30 päivänä huhtikuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

SOPIMUS

liittymisestä Euroopan unioniin 2003

SISÄLLYSLUETTELO

A. Sopimus Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, välillä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin 329

B. Asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu 338

Ensimmäinen osa: Periaatteet 338

Toinen osa: Sopimusten mukautukset 342

I osasto: Institutionaaliset määräykset 342

1 luku: Euroopan parlamentti 342
2 luku: Neuvosto 342
3 luku: Yhteisön tuomioistuin 343
4 luku: Talous- ja sosiaalikomitea 344
5 luku: Alueiden komitea 344
6 luku: Tieteellis-tekninen komitea 344
7 luku: Euroopan keskuspankki 345

II osasto: Muut mukautukset 345

Kolmas osa: Pysyvät määräykset 345

I osasto: Toimielinten antamia säädöksiä koskevat mukautukset 345
II osasto: Muut määräykset 346

Neljäs osa: Väliaikaiset määräykset 346

I osasto: Siirtymätoimenpiteet 346
II osasto: Muut määräykset 353

Viides osa: Tämän asiakirjan soveltamista koskevat määräykset.....355

I osasto: Toimielinten ja muiden elinten järjestäytyminen 355
II osasto: Toimielinten antamien säädösten sovellettavuus 357
III osasto: Loppumääräykset 358

Pöytäkirjat

Pöytäkirja N:o 1 Euroopan investointipankin perussäännön muutoksista 359
Pöytäkirja N:o 2 Tšekin terästeollisuuden rakenneuudistuksesta 362
Pöytäkirja N:o 3 Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvista alueista Kyproksessa.....371
Pöytäkirja N:o 4 Ignalinan ydinvoimalaitoksesta Liettuassa 379
Pöytäkirja N:o 5 Henkilöiden kauttakulusta maitse Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä.....382
Pöytäkirja N:o 6 Vapaa-ajan asuntojen hankinnasta Maltassa.....383
Pöytäkirja N:o 7 Abortista Maltalla 384
Pöytäkirja N:o 8 Puolan terästeollisuuden rakenneuudistuksesta 385
Pöytäkirja N:o 9 Slovakiassa sijaitsevan Bohunice VI -ydinvoimalaitoksen 1 ja 2 reaktorista 394
Pöytäkirja N:o 10 Kyproksesta 395

Päätösasiakirja

I Päätösasiakirjan teksti..... 397

II Täysivaltaisten edustajien hyväksymät julistukset.....401
1. Yhteinen julistus: Yksi Eurooppa 401
2. Yhteinen julistus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimesta.....402

III Muut julistukset.....402

A. Yhteiset julistukset: Nykyiset jäsenvaltiot / Viro 404
3. Yhteinen julistus karhunmetsästyksestä Virossa 404

B. Yhteiset julistukset: Useammat nykyiset jäsenvaltiot / useammat uudet jäsenvaltiot 404
4. Tšekin tasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus Temelinin ydinvoimalaa koskevasta kahdenvälisestä sopimuksestaan.....404

C. Nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset.....404
5. Julistus maaseudun kehityksestä.....404
6. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Tšekin tasavalta 405
7. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Viro.....405
8. Julistus öljyliuskeesta ja sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1996 annetusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivistä 96/92/EY (sähködirektiivi): Viro.....406
9. Julistus Viron ja Liettuan kalastustoiminnasta Huippuvuorten alueella .406
10. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Latvia.....407
11. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Liettua.....407

12. Julistus Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä maitse tapahtuvasta henkilöiden kauttakulusta 407
13. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Unkari 407
14. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Malta 408
15. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Puola 408
16. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Slovenia 408
17. Julistus Euroopan laajuisen verkon kehittämisestä Sloveniassa 408
18. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Slovakia 409

D. Useampien nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset 409
19. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Tšekin tasavalta, Viro, Latvia, Liettua, Unkari, Puola, Slovenia, Slovakia.... 409
20. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus ydinturvavalvonnasta 409

E. Nykyisten jäsenvaltioiden yleinen yhteinen julistus 409
21. Yleinen yhteinen julistus....409

F. Useampien uusien jäsenvaltioiden yhteiset julistukset....410
22. Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteinen julistus liittymisasiakirjan 38 artiklasta 410
23. Unkarin tasavallan ja Slovenian tasavallan yhteinen julistus liittymisasiakirjan liitteessä X olevan 6 luvun "Verotus" 1 kohdan a alakohdan ii alakohdasta ja liitteessä XIII olevan 6 luvun "Verotus" 1 kohdan a alakohdan i alakohdasta 410

G. Tšekin tasavallan julistukset....411
24. Tšekin tasavallan julistus liikennepolitiikasta....411
25. Tšekin tasavallan julistus työntekijöistä 411
26. Tšekin tasavallan julistus EU-sopimuksen 35 artiklasta....411

H. Viron tasavallan julistukset....412
27. Viron tasavallan julistus teräksestä....412
28. Viron tasavallan julistus kalastuksesta....412
29. Viron tasavallan julistus Koillis-Atlantin kalastuskomissiosta (NEAFC)....412
30. Viron tasavallan julistus elintarvikkeiden turvallisuudesta....412

I. Latvian tasavallan julistukset....413
31. Latvian tasavallan julistus äänten painottamisesta neuvostossa 413
32. Latvian tasavallan julistus kalastuksesta....413
33. Latvian tasavallan julistus yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 142 a artiklasta 413

J. Liettuan tasavallan julistukset....414
34. Liettuan tasavallan julistus Latvian kalastustoiminnasta Koillis-Atlantin kalastuskomission sääntelyalueella....414

K. *Maltan tasavallan julistukset* 414
35. Maltan tasavallan julistus puolueettomuudesta....414
36. Maltan tasavallan julistus Gozon saaren alueesta....414
37. Maltan tasavallan julistus arvonlisäverokannan säilyttämisestä nollatasolla....415

L. *Puolan tasavallan julistukset* 415
38. Puolan tasavallan julistus Puolan tiettyjen hedelmien ja marjojen tuotannon kilpailukyvystä....415
39. Puolan tasavallan hallituksen julistus julkisesta moraalista....416
40. Puolan hallituksen julistus direktiivissä 2001/82/EY ja direktiivissä 2001/83/EY säädettyjä vaatimuksia koskevien poikkeusten tulkinnasta....416

M. *Slovenian tasavallan julistukset* 416
41. Slovenian tasavallan julistus Slovenian tasavallan tulevasta aluejaosta....416
42. Slovenian tasavallan julistus Slovenian alkuperäisestä *Apis mellifera Carnica* -mehiläisestä (kranjska čebela)....417

N. *Euroopan komission julistukset*....417
43. Euroopan komission julistus yleisestä taloudellisesta turvalausekkeesta, sisämarkkinoiden turvalausekkeesta ja oikeus- ja sisäasioiden alan turvalausekkeesta....417
44. Euroopan komission julistus Latvian kanssa pidettävän liittymiskonferenssin päätelmiin....418

IV Kirjeenvaihto
Euroopan unionin ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan välillä Tiedonsaanti- ja neuvottelumenettely liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä varten....419

Liitteet I–XVIII....*(Niteet II–V)*

SOPIMUS

Belgian kuningaskunnan,
Tanskan kuningaskunnan,
Saksan liittotasavallan,
Helleenien tasavallan,
Espanjan kuningaskunnan,
Ranskan tasavallan,
Irlannin,
Italian tasavallan,
Luxemburgin suurherttuakunnan,
Alankomaiden kuningaskunnan,
Itävallan tasavallan,
Portugalin tasavallan,
Suomen tasavallan,
Ruotsin kuningaskunnan,
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan
(Euroopan unionin jäsenvaltiot)

ja

Tšekin tasavallan,
Viron tasavallan,
Kyproksen tasavallan,
Latvian tasavallan,
Liettuan tasavallan,
Unkarin tasavallan,
Maltan tasavallan,
Puolan tasavallan,
Slovenian tasavallan,
Slovakian tasavallan,
välillä

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

IRLANNIN PRESIDENTTI,

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

MALTAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,

PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR, jotka

HALUAVAT yksimielisesti jatkaa niiden sopimusten tavoitteiden toteuttamista, joihin Euroopan unioni perustuu,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa jo luodulle perustalle Euroopan kansojen yhä läheisemmän liiton rakentamista näiden sopimusten hengessä,

KATSOVAT, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 49 artiklassa Euroopan valtioille annetaan mahdollisuus tulla unionin jäseniksi,

KATSOVAT, että Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta ovat hakeneet unionin jäsenyyttä,

KATSOVAT, että saatuaan komission lausunnon ja Euroopan parlamentin suostumuksen Euroopan unionin neuvosto on ilmoittanut puoltavansa näiden valtioiden jäsenyyttä,

OVAT PÄÄTTÄNEET vahvistaa yhteisellä sopimuksella liittymisehdot ja liittymisen vuoksi niihin sopimuksiin tehtävät mukautukset, joihin Euroopan unioni perustuu, ja ovat tätä varten nimittäneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

pääministeri Guy VERHOFSTADTin,
varapääministeri ja ulkoasiainministeri Louis MICHELin;

TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Václav KLAUSin,
pääministeri Vladimír ŠPIDLAn,
varapääministeri ja ulkoasiainministeri Cyril SVOBODAn,
Euroopan unioniin liittymistä koskevien neuvottelujen Tšekin tasavallan neuvotteluvaltuuskunnan päällikön ja Tšekin tasavallan Euroopan unionissa olevan edustuston päällikön, suurlähettiläs Pavel TELIČKAn

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

pääministeri Anders Fogh RASMUSSENin,
ulkoasiainministeri Stig MØLLERin;

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

liittokansleri Gerhard SCHRÖDERin,
ulkoasiainministerin ja liittokanslerin sijaisen Joseph FISCHERin;

VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Arnold RÜÜTELin,
ulkoasiainministeri Kristiina OJULANDin,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Konstantinos SIMITISin,
ulkoasiainministeri Giorgos PAPANDREOUn,
varaulkoasiainministeri Tassos GIANNITSISin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

hallituksen puheenjohtaja José Maria AZNAR LÓPEZin,
ulkoasiainministeri Ana PALACIO VALLELERSUNDIn;

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Jean-Pierre RAFFARINin,
ulkoasiainministeri Dominique GALOUZEAU DE VILLEPINin,
ministerin ulkoasiainministeriössä, vastuualueenaan Eurooppa-asiat Noëlle LENOIRin;

IRLANNIN PRESIDENTTI,

pääministeri (Taoiseach) Bertie AHERNin,
ulkoasiainministeri Brian COWENin;

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Silvio BERLUSCONIn,
ulkoasiainministeri Franco FRATTINIn;

KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Tassos PAPADOPOULOSin,
ulkoasiainministeri George IACOVOUn;

LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Vaira VĪĶE-FREIBERGAn,
pääministeri Einars REPŠEn,
ulkoasiainministeri Sandra KALNIETEn,
Latvian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevien neuvottelujen pääneuvottelijan,
ulkoasianministeriön alivaltiosihteerin Andris ĶESTERISin;

LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Algirdas Mykolas BRAZAUSKASin;
ulkoasiainministeri Antanas VALIONISin;

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

pääministeri, 'Ministre d'Etat' Jean-Claude JUNCKERin,
ulkoasiain- ja ulkomaankauppaministeri Lydie POLFERin;

UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Péter MEDGYESSYn,
ulkoasiainministeri László KOVÁCSin;
Unkarin tasavallan Euroopan unionissa olevan suurlähettilään, Unkarin tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevien neuvottelujen pääneuvottelijan Endre JUHÁSZin;

MALTAN PRESIDENTTI,

pääministeri The Hon Edward FENECH ADAMIn,
ulkoasiainministeri The Hon Joe BORGin,
neuvotteluja varten asetetun valtuuskunnan päällikön Richard CACHIA CARUANAn;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

pääministeri Jan Pieter BALKENENDEn,
ulkoasiainministeri Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFERin;

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,

littokansleri Wolfgang SCHÜSSELin,
ulkoasiainministeri Benita FERRERO-WALDNERin;

PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Leszek MILLERin,
ulkoasiainministeri Włodzimierz CIMOSZEWICZin,
ulkoasiainministeriön valtiosihteeri Danuta HÜBNERin;

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri José Manuel DURÃO BARROSOn,
ulkoasiainministeri António MARTINS DA CRUZin;

SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Janez DRNOVŠEKin,
pääministeri Anton ROPin,
ulkoasiainministeri Dimitrij RUPELin;

SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Rudolf SCHUSTERin,
pääministeri Mikuláš DZURINDAn,
ulkoasiainministeri Eduard KUKANin,

Slovakian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevien neuvottelujen pääneuvottelijan Ján FIGEĽin;

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Paavo LIPPOSEN,
ulkomaankauppaministeri Jari VILÉNin;

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

pääministeri Göran PERSSONin,
ulkoasiainministeri Anna LINDHin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR,

pääministeri The Rt. Hon Tony BLAIRin,
ulko- ja kansainyhteisöasiain ministeri The Rt. Hon Jack STRAWn;

JOTKA, vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Tšekin tasavallasta, Viron tasavallasta, Kyproksen tasavallasta, Latvian tasavallasta, Liettuan tasavallasta, Unkarin tasavallasta, Maltan tasavallasta, Puolan tasavallasta, Slovenian tasavallasta ja Slovakian tasavallasta tulee Euroopan unionin jäseniä sekä niiden sopimusten sopimuspuolia, joihin unioni perustuu, sellaisina kuin kyseiset sopimukset ovat muutettuina tai täydennettyinä.

2. Liittymisehdot ja liittymisen vuoksi niihin sopimuksiin tehtävät mukautukset, joihin unioni perustuu, ovat tähän sopimukseen liitetyssä asiakirjassa. Kyseisen asiakirjan määräykset ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

3. Jäsenvaltioiden oikeuksia ja velvollisuuksia sekä unionin toimielinten valtuuksia ja toimivaltaa koskevia määräyksiä, sellaisina kuin ne ovat 1 kohdassa tarkoitetuissa sopimuksissa, sovelletaan tähän sopimukseen.

2 artikla

1. Korkeat sopimuspuolet ratifioivat tämän sopimuksen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifioimiskirjat talletetaan Italian tasavallan hallituksen huostaan viimeistään 30 päivänä huhtikuuta 2004.

2. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004, jos kaikki ratifioimiskirjat on talletettu kyseiseen päivään mennessä.

Jos kaikki 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut valtiot eivät ole kuitenkaan tallettaneet ratifioimiskirjaansa määräaikaan mennessä, sopimus tulee voimaan niiden valtioiden osalta, jotka ovat tallettaneet ratifioimiskirjansa. Tässä tapauksessa Euroopan unionin neuvosto päättää välittömästi ja yksimielisesti tämän sopimuksen 3 artiklaan sekä liittymisasiakirjan 1 artiklaan, 6 artiklan 6 kohtaan, 11–15 artiklaan, 18 artiklaan, 19 artiklaan, 25 artiklaan, 26 artiklaan, 29–31 artiklaan, 33–35 artiklaan, 46–49 artiklaan, 58 artiklaan ja 61 artiklaan, kyseisen asiakirjan liitteisiin II–XV ja niiden lisäyksiin sekä siihen liitettyihin pöytäkirjoihin 1–10 tilanteen vuoksi tehtävistä mukautuksista; se voi samoin yksimielisesti julistaa rauenneiksi ne edellä mainitun asiakirjan, mukaan lukien sen liitteet, lisäykset ja pöytäkirjat, määräykset, joissa nimenomaisesti viitataan liittymis- ja ratifioimiskirjansa tallettamatta jättäneeseen valtioon, taikka mukauttaa nämä määräykset.

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, unionin toimielimet voivat ennen liittymistä toteuttaa liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa, 6 artiklan 6 kohdan toisessa alakohdassa, 6 artiklan 7 kohdan toisessa ja kolmannessa alakohdassa, 6 artiklan 8 kohdan toisessa ja kolmannessa alakohdassa, 6 artiklan 9 kohdan kolmannessa alakohdassa, 21 artiklassa, 23 artiklassa, 28 artiklan 1 kohdassa, 32 artiklan 5 kohdassa, 33 artiklan 1 kohdassa, 33 artiklan 4 kohdassa, 33 artiklan 5 kohdassa, 38 artiklassa, 39 artiklassa, 41 artiklassa, 42 artiklassa ja 55–57 artiklassa, kyseisen asiakirjan liitteissä III–XIV sekä siihen liitetyissä pöytäkirjassa N:o 2, pöytäkirjassa N:o 3 olevassa 6 artiklassa, pöytäkirjassa N:o 4 olevassa 2 artiklan 2 kohdassa, pöytäkirjassa N:o 8 sekä pöytäkirjassa N:o 10 olevassa 1, 2 ja 4 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Nämä toimenpiteet tulevat voimaan vasta tämän sopimuksen voimaantulopäivänä ja edellyttäen, että se tulee voimaan.

3 artikla

Tämä sopimus, joka on laadittu yhtenä alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jonka kullakin näistä kielistä laadittu teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Guy VERHOFSTADT,
Louis MICHEL

Václav KLAUS,
Vladimír ŠPIDLA,
Cyril SVOBODA,
Pavel TELIČKA

Anders Fogh RASMUSSEN,
Stig MØLLER

Gerhard SCHRÖDER,
Joseph FISCHER

Arnold RÜÜTEL,
Kristiina OJULAND

Konstantinos SIMITIS,
Giorgos PAPANDREOU,
Tassos GIANNITSIS

José Maria AZNAR LÓPEZ,
Ana PALACIO VALLELERSUNDI

Jean-Pierre RAFFARIN,
Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN,
Noëlle LENOIR

Bertie AHERN,
Brian COWEN

Silvio BERLUSCONI,
Franco FRATTINI

Tassos PAPADOPOULOS,
George IACOVOU

Vaira VĪĶE-FREIBERGA,
Einars REPŠE,
Sandra KALNIETE,
Andris ĶESTERIS

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS,
Antanas VALIONIS

Jean-Claude JUNCKER,
Lydie POLFER

Péter MEDGYESSY,
László KOVÁCS,
Endre JUHÁSZ

Edward FENECH ADAMI,
Joe BORG,
Richard CACHIA CARUANA

Jan Pieter BALKENENDE,
Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER

Wolfgang SCHÜSSEL,
Benita FERRERO-WALDNER

Leszek MILLER,
Włodzimierz CIMOSZEWICZ,
Danuta HÜBNER

José Manuel DURÃO BARROSO,
António MARTINS DA CRUZ

Janez DRNOVŠEK,
Anton ROP,
Dimitrij RUPEL

Rudolf SCHUSTER,
Mikuláš DZURINDA,
Eduard KUKAN,
Ján FIGEĽ

Paavo LIPPONEN,
Jari VILÉN

Göran PERSSON,
Anna LINDH

Tony BLAIR,
Jack STRAW

ASIAKIRJA

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu

ENSIMMÄINEN OSA

PERIAATTEET

1 artikla

Tässä asiakirjassa tarkoitetaan ilmaisulla:

— 'alkuperäiset sopimukset':

a) Euroopan yhteisön perustamissopimusta ('EY:n perustamissopimus') ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimusta ('Euratomin perustamissopimus'), sellaisina kuin ne ovat täydennettyinä tai muutettuina ennen tätä liittymistä voimaan tulleilla sopimuksilla tai muilla asiakirjoilla,

b) sopimusta Euroopan unionista ('EU-sopimus'), sellaisena kuin se on täydennettynä tai muutettuna ennen tätä liittymistä voimaan tulleilla sopimuksilla tai muilla asiakirjoilla;

— 'nykyiset jäsenvaltiot' Belgian kuningaskuntaa, Tanskan kuningaskuntaa, Saksan liittotasavaltaa, Helleenien tasavaltaa, Espanjan kuningaskuntaa, Ranskan tasavaltaa, Irlantia, Italian tasavaltaa, Luxemburgin suurherttuakuntaa, Alankomaiden kuningaskuntaa, Itävallan tasavaltaa, Portugalin tasavaltaa, Suomen tasavaltaa, Ruotsin kuningaskuntaa sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa;

— 'unioni' Euroopan unionia sellaisena kuin se on perustettuna EU-sopimuksella;

— 'yhteisö' tapauksen mukaan yhtä tai kumpaakin ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettua yhteisöä;

— 'uudet jäsenvaltiot' Tšekin tasavaltaa, Viron tasavaltaa, Kyproksen tasavaltaa, Latvian tasavaltaa, Liettuan tasavaltaa, Unkarin tasavaltaa, Maltan tasavaltaa, Puolan tasavaltaa, Slovenian tasavaltaa ja Slovakian tasavaltaa;

— 'toimielimet' alkuperäisillä sopimuksilla perustettuja toimielimiä.

2 artikla

Alkuperäisten sopimusten määräykset sekä toimielinten ja Euroopan keskuspankin ennen liittymistä antamien säädösten säännökset ja määräykset sitovat uusia jäsenvaltioita liittymispäivästä alkaen, ja niitä sovelletaan näissä valtioissa kyseisissä sopimuksissa ja tässä asiakirjassa määrätyin edellytyksin.

3 artikla

1. Tämän asiakirjan liitteessä I luetellut Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyllä pöytäkirjalla (jäljempänä 'Schengen-pöytäkirja') osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräykset ja Schengenin säännöstöön perustuvat tai muutoin siihen liittyvät säädökset sekä muut ennen liittymispäivää mahdollisesti annetut tällaiset säädökset ovat uusia jäsenvaltioita sitovia ja niitä sovelletaan niissä liittymispäivästä alkaen.

2. Vaikka ne osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräykset ja Schengenin säännöstöön perustuvat tai muutoin siihen liittyvät säädökset, joita ei tarkoiteta 1 kohdassa, sitovatkin uusia jäsen-

valtioita liittymispäivästä alkaen, niitä sovelletaan uudessa jäsenvaltiossa ainoastaan neuvoston asiasta tekemän päätöksen mukaisesti sen jälkeen kun on näytetty toteen sovellettavien Schengenin arviointimenettelyjen mukaisesti, että tarvittavat edellytykset kyseisen säännöstön kaikkien osien soveltamiseksi ovat täyttyneet kyseisessä uudessa jäsenvaltiossa ja kun Euroopan parlamenttia on kuultu.

Neuvosto tekee päätöksensä niiden jäsenvaltioiden hallituksia edustavien jäsentensä, joiden osalta tässä kohdassa tarkoitetut määräykset on jo pantu täytäntöön, ja sen jäsenvaltion hallituksen edustajan, jonka osalta kyseiset määräykset on määrä panna täytäntöön, yksimielisellä päätöksellä. Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksia edustavat neuvoston jäsenet osallistuvat tällaisen päätöksen tekemiseen siltä osin kuin se liittyy niihin Schengenin säännöstön määräyksiin ja Schengenin säännöstöön perustuviin tai muutoin siihen liittyviin säädöksiin, joiden soveltamiseen kyseiset jäsenvaltiot osallistuvat.

3. Neuvoston Schengen-pöytäkirjan 6 artiklan nojalla tekemät sopimukset sitovat uusia jäsenvaltioita liittymispäivästä alkaen.

4. Uudet jäsenvaltiot sitoutuvat niiden oikeus- ja sisäasioiden alaa koskevien yleissopimusten ja asiakirjojen suhteen, jotka liittyvät erottamattomasti EU-sopimuksen tavoitteiden toteuttamiseen:

— liittymään niihin yleissopimuksiin ja asiakirjoihin, jotka liittymispäivänä ovat avoinna nykyisten jäsenvaltioiden allekirjoittamista varten, sekä niihin yleissopimuksiin ja asiakirjoihin, jotka neuvosto on laatinut EU-sopimuksen VI osaston mukaisesti ja joiden hyväksymistä se on suositellut jäsenvaltioille;

— ottamaan käyttöön hallinnolliset ja muut järjestelyt, kuten ne, jotka nykyiset jäsenvaltiot tai neuvosto ovat toteuttaneet liittymispäivään mennessä jäsenvaltioiden oikeus- ja sisäasioiden alalla toimivien toimielinten ja järjestöjen välisen käytännön yhteistyön helpottamiseksi.

4 artikla

Jokainen uusi jäsenvaltio osallistuu talous- ja rahaliittoon liittymispäivästä alkaen EY:n perustamissopimuksen 122 artiklassa tarkoitettuna jäsenvaltiona, jota koskee poikkeus.

5 artikla

1. Uudet jäsenvaltiot liittyvät tällä asiakirjalla neuvostossa kokoontuvien jäsenvaltioiden hallitusten edustajien tekemiin päätöksiin ja sopimuksiin. Ne sitoutuvat liittymispäivästä alkaen liittymään kaikkiin nykyisten jäsenvaltioiden muihin sopimuksiin, jotka koskevat unionin toimintaa tai liittyvät sen toimiin.

2. Uudet jäsenvaltiot sitoutuvat liittymään EY:n perustamissopimuksen 293 artiklassa tarkoitettuihin yleissopimuksiin ja niihin yleissopimuksiin, jotka liittyvät erottamattomasti EY:n perustamissopimuksen tavoitteiden toteuttamiseen, sekä niihin pöytäkirjoihin yhteisön tuomioistuimesta näiden yleissopimusten tulkitsijana, jotka nykyiset jäsenvaltiot ovat allekirjoittaneet, ja tätä varten ne sitoutuvat aloittamaan neuvottelut nykyisten jäsenvaltioiden kanssa tehdäkseen niihin tarpeelliset mukautukset.

3. Uudet jäsenvaltiot ovat samassa asemassa kuin nykyiset jäsenvaltiot Eurooppa-neuvoston tai neuvoston julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen sekä jäsenvaltioiden yhteisellä sopimuksella hyväksymien, yhteisöä tai unionia koskevien julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen; tästä seuraa, että ne noudattavat edellä mainituista julistuksista, päätöslauselmista tai muista kannanotoista johtuvia periaatteita ja suuntaviivoja ja toteuttavat niiden soveltamisen varmistamiseksi välttämättömät toimenpiteet.

6 artikla

1. Sopimukset ja yleissopimukset, jotka yhteisö on tehnyt tai joita yhteisö soveltaa väliaikaisesti tai jotka on tehty tai joita sovelletaan väliaikaisesti EU-sopimuksen 24 artik-

lan tai 38 artiklan mukaisesti yhden tai useamman kolmannen valtion, kansainvälisen järjestön tai kolmannen valtion kansalaisen kanssa, sitovat uusia jäsenvaltioita alkuperäisissä sopimuksissa ja tässä asiakirjassa määrätyin edellytyksin.

2. Uudet jäsenvaltiot sitoutuvat tässä asiakirjassa määrätyin edellytyksin liittymään sopimuksiin tai yleissopimuksiin, jotka nykyiset jäsenvaltiot sekä yhteisö ovat tehneet tai joita ne soveltavat väliaikaisesti yhdessä, ja kyseisten valtioiden tekemiin, näihin sopimuksiin tai yleissopimuksiin liittyviin sopimuksiin.

Uusien jäsenvaltioiden liittymisestä jäljempänä 6 kohdassa mainittuihin sopimuksiin tai yleissopimuksiin sekä Valko-Venäjän, Kiinan, Chilen, Mercosurin ja Sveitsin kanssa tehtyihin sopimuksiin, joita yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat tehneet tai allekirjoittaneet yhdessä, sovitaan tekemällä pöytäkirja tällaisiin sopimuksiin tai yleissopimuksiin neuvoston, joka tekee ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta, ja kyseisen kolmannen maan tai kyseisten kolmansien maiden tai kyseisen kansainvälisen järjestön välillä. Tämä menettely ei rajoita yhteisön omaa toimivaltaa eikä vaikuta toimivallan jakamiseen yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä mitä tulee tällaisten sopimusten tekemiseen tulevaisuudessa tai mahdollisiin muihin muutoksiin, jotka eivät liity liittymiseen. Komissio neuvottelee nämä pöytäkirjat jäsenvaltioiden puolesta neuvoston yksimielisesti hyväksymien neuvotteludirektiivien pohjalta ja kuullen jäsenvaltioiden edustajista muodostuvaa komiteaa. Komissio antaa neuvostolle ehdotukset pöytäkirjojen tekemistä varten.

3. Liityttyään 2 kohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin ja yleissopimuksiin uusia jäsenvaltioita koskevat kyseisten sopimusten ja yleissopimusten mukaiset samat oikeudet ja velvollisuudet kuin nykyisiä jäsenvaltioita.

4. Uudet jäsenvaltiot liittyvät tällä asiakirjalla Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettuun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen[1].

5. Uudet jäsenvaltiot sitoutuvat liittymään tässä asiakirjassa määrätyin edellytyksin sopimukseen Euroopan talousalueesta kyseisen sopimuksen[2] 128 artiklan mukaisesti.

6. Uudet jäsenvaltiot soveltavat liittymispäivästä alkaen ja 2 kohdassa tarkoitettujen tarvittavien pöytäkirjojen tekemiseen saakka niiden sopimusten määräyksiä, jotka nykyiset jäsenvaltiot ja yhteisö yhdessä ovat tehneet Algerian, Armenian, Azerbaidžanin, Bulgarian, Kroatian, Egyptin, entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian, Georgian, Israelin, Jordanian, Kazakhstanin, Kirgisian, Libanonin, Meksikon, Moldovan, Marokon, Romanian, Venäjän federaation, San Marinon, Etelä-Afrikan, Etelä-Korean, Syyrian, Tunisian, Turkin, Turkmenistanin, Ukrainan ja Uzbekistanin kanssa, sekä nykyisten jäsenvaltioiden ja yhteisön yhdessä ennen liittymistä tekemien muiden sopimusten määräyksiä.

Tällaisten sopimusten mahdolliset mukautukset esitetään pöytäkirjoissa, jotka tehdään sopimuspuolina olevien maiden kanssa 2 kohdan toisen alakohdan määräysten mukaisesti. Jos pöytäkirjoja ei ole tehty liittymispäivään mennessä, yhteisö ja jäsenvaltiot toteuttavat kukin toimivaltansa puitteissa tarvittavat toimenpiteet tilanteen ratkaisemiseksi liittymisestä alkaen.

7. Uudet jäsenvaltiot soveltavat liittymispäivästä alkaen yhteisön kolmansien maiden kanssa tekemiä kahdenvälisiä tekstiilisopimuksia ja -järjestelyjä.

Määrällisiä rajoituksia, joita yhteisö soveltaa tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontiin, on mukautettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon uusien jäsenvaltioiden liittyminen yhteisöön. Tätä varten yhteisö voi ennen liittymispäivää neuvotella kyseisten kolmansien maiden kanssa muutoksista edellä tarkoitettuihin kahdenvälisiin sopimuksiin ja järjestelyihin.

---

[1] EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.
[2] EYVL L 1, 3.1.1994, s. 3.

Jos kahdenvälisten tekstiilisopimusten ja -järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, yhteisö tekee tarvittavat mukautukset tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontia kolmansista maista koskeviin sääntöihinsä ottaakseen huomioon uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteisöön.

8. Yhteisön teräksen ja terästuotteiden tuontiin soveltamia määrällisiä rajoituksia mukautetaan asianomaisista toimittajamaista peräisin olevan, uusien jäsenvaltioiden viime vuosien terästuotteiden tuonnin perusteella.

Tätä varten ennen liittymispäivää neuvotellaan tarvittavista muutoksista yhteisön kolmansien maiden kanssa tekemiin kahdenvälisiin terässopimuksiin ja -järjestelyihin.

Jos kahdenvälisten sopimusten ja -järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, sovelletaan ensimmäisen alakohdan määräyksiä.

9. Yhteisö hoitaa uusien jäsenvaltioiden kolmansien maiden kanssa tekemiä kalastussopimuksia liittymispäivästä alkaen.

Niihin uusien jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat näistä sopimuksista, ei puututa sinä aikana, jona näiden sopimusten määräykset pidetään väliaikaisesti voimassa.

Neuvosto tekee määräenemmistöllä komission ehdotuksesta mahdollisimman pian ja joka tapauksessa ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen sopimusten voimassaolon päättymistä kyseisistä sopimuksista johtuvan kalastustoiminnan jatkamista koskevat aiheelliset päätökset tapauskohtaisesti ja päättää mahdollisuudesta pidentää tiettyjen sopimusten voimassaoloa enintään yhdellä vuodella kerrallaan.

10. Uudet jäsenvaltiot sanovat liittymispäivästä alkaen irti vapaakauppasopimuksensa kolmansien maiden kanssa, mukaan lukien Keski-Euroopan vapaakauppasopimus.

Niiltä osin kuin yhden tai useamman uuden jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan väliset sopimukset eivät ole sopusoinnussa tästä asiakirjasta johtuvien velvoitteiden kanssa, uusi jäsenvaltio käyttää kaikkia aiheellisia keinoja todettujen ristiriitojen poistamiseksi. Jos uudella jäsenvaltiolla on vaikeuksia mukauttaa yhden tai useamman kolmannen maan kanssa ennen liittymistä tehtyä sopimusta, sen on sopimuksen ehtojen mukaisesti sanottava kyseinen sopimus irti.

11. Uudet jäsenvaltiot liittyvät tällä asiakirjalla ja siinä määrätyin edellytyksin nykyisten jäsenvaltioiden tekemiin, 2 ja 4–6 kohdassa tarkoitettujen sopimusten tai yleissopimusten soveltamista koskeviin sisäisiin sopimuksiin.

12. Uudet jäsenvaltiot toteuttavat tarvittaessa aiheelliset toimenpiteet mukauttaakseen asemansa suhteessa kansainvälisiin järjestöihin sekä niihin kansainvälisiin sopimuksiin, joiden sopimuspuolina yhteisö tai muut jäsenvaltiot myös ovat, niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka seuraavat niiden liittymisestä unioniin.

Ne sanovat erityisesti irti liittymispäivänä tai mahdollisimman pian sen jälkeen kansainväliset kalastussopimukset tai eroavat kansainvälisistä kalastusjärjestöistä, joiden sopimuspuolena yhteisö myös on, jollei niiden jäsenyys liity muihin seikkoihin kuin kalastukseen.

7 artikla

Jollei tässä asiakirjassa toisin määrätä, sen määräyksiä ei saa olla väliaikaisesti soveltamatta, muuttaa tai kumota muutoin kuin alkuperäisten sopimusten tarkistamista koskevalla menettelyllä, josta määrätään kyseisissä sopimuksissa.

8 artikla

Niiden toimielinten antamien säädösten oikeudellinen luonne, joihin tässä asiakirjassa vahvistetut siirtymämääräykset liittyvät, säilyy ennallaan; erityisesti kyseisten säädösten muuttamista koskevia menettelyjä sovelletaan edelleen.

9 artikla

Tämän asiakirjan määräyksillä, joilla on muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä tarkoitus kumota tai muuttaa toimielinten antamia säädöksiä tai joista seuraa, että nämä säädökset kumotaan tai muutetaan muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä, on sama oikeudellinen luonne kuin näin kumotuilla tai muutetuilla määräyksillä, ja niitä koskevat samat säännöt kuin jälkimmäisiä määräyksiä.

10 artikla

Tässä asiakirjassa määrätyt poikkeukset koskevat siirtymätoimenpiteinä alkuperäisten sopimusten ja toimielinten antamien säädösten soveltamista.

TOINEN OSA

SOPIMUSTEN MUKAUTUKSET

I OSASTO

INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

1 LUKU

Euroopan parlamentti

11 artikla

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 190 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta sekä Euratomin perustamissopimuksen 108 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta, siten että uusi teksti tulee voimaan vaalikauden 2004–2009 alusta, seuraavasti:

"Kustakin jäsenvaltiosta valittavien edustajien määrä on seuraava:

Belgia	24
Tšekin tasavalta	24
Tanska	14
Saksa	99
Viro	6
Kreikka	24
Espanja	54
Ranska	78
Irlanti	13
Italia	78
Kypros	6
Latvia	9
Liettua	13
Luxemburg	6
Unkari	24
Malta	5
Alankomaat	27
Itävalta	18
Puola	54
Portugali	24
Slovenia	7
Slovakia	14
Suomi	14
Ruotsi	19
Yhdistynyt kuningaskunta	78"

2 LUKU

Neuvosto

12 artikla

1. 1 päivästä marraskuuta 2004 alkaen:

a) EY:n perustamissopimuksen 205 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 118 artiklassa:

i) korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Kun neuvoston ratkaisun edellytyksenä on määräenemmistö, jäsenten äänet painotetaan seuraavasti:

Belgia	12
Tšekin tasavalta	12
Tanska	7
Saksa	29
Viro	4
Kreikka	12
Espanja	27
Ranska	29
Irlanti	7
Italia	29
Kypros	4
Latvia	4
Liettua	7
Luxemburg	4

Unkari	12
Malta	3
Alankomaat	13
Itävalta	10
Puola	27
Portugali	12
Slovenia	4
Slovakia	7
Suomi	7
Ruotsi	10
Yhdistynyt kuningaskunta	29

Kun neuvoston ratkaisu tämän sopimuksen nojalla on tehtävä komission ehdotuksesta, sen edellytyksenä on vähintään 232 puoltavaa ääntä, jotka edustavat jäsenten enemmistöä.

Muissa tapauksissa ratkaisun edellytyksenä on vähintään 232 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä.";

ii) lisätään kohta seuraavasti:

"4. Kun neuvosto tekee päätöksen määräenemmistöllä neuvoston jäsen voi pyytää tarkistettavaksi, että määräenemmistön muodostavat jäsenvaltiot edustavat vähintään 62:ta prosenttia unionin koko väestöstä. Jos osoittautuu, että tämä ehto ei täyty, kyseistä päätöstä ei tehdä.";

b) korvataan EU-sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:

"Neuvoston jäsenten äänet painotetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdassa määrätyllä tavalla. Ratkaisun edellytyksenä on vähintään 232 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä. Kun neuvosto tekee päätöksen määräenemmistöllä neuvoston jäsen voi pyytää tarkistettavaksi, että määräenemmistön muodostavat jäsenvaltiot edustavat vähintään 62:ta prosenttia unionin koko väestöstä. Jos osoittautuu, että tämä ehto ei täyty, kyseistä päätöstä ei tehdä."

c) korvataan EU-sopimuksen 34 artiklassa 3 kohta seuraavasti:

"3. Kun neuvoston ratkaisun edellytyksenä on määräenemmistö, jäsenten äänet painotetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdassa määrätyllä tavalla ja ratkaisun edellytyksenä on vähintään 232 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä. Kun neuvosto tekee päätöksen määräenemmistöllä neuvoston jäsen voi pyytää tarkistettavaksi, että määräenemmistön muodostavat jäsenvaltiot edustavat vähintään 62:ta prosenttia unionin koko väestöstä. Jos osoittautuu, että tämä ehto ei täyty, kyseistä päätöstä ei tehdä."

2. Kumotaan EU-sopimukseen ja EY:n perustamissopimukseen liitetyn, Euroopan unionin laajentumisesta tehdyn pöytäkirjan 3 artiklan 1 kohta.

3. Siinä tapauksessa, että Euroopan unioniin liittyy vähemmän kuin kymmenen uutta jäsenvaltiota, määräenemmistöön tarvittava vähimmäismäärä vahvistetaan neuvoston päätöksellä tiukasti lineaarista, aritmeettista interpolointia soveltaen pyöristämällä se ylös- tai alaspäin lähimpään äänimäärään, joka jää 300 äänen neuvostoa koskevan 71 prosentin ja 25 jäsenvaltion EU:ta koskevan 72,27 prosentin väliin.

3 LUKU

Yhteisön tuomioistuin

13 artikla

1. Korvataan EU-sopimukseen, EY:n perustamissopimukseen sekä Euratomin perustamissopimukseen liitetyn, yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 9 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Osa tuomareista vaihtuu joka kolmas vuosi. Tämä koskee vuoroin kolmeatoista ja vuoroin kahtatoista tuomaria.".

2. Korvataan EU-sopimukseen, EY:n perustamissopimukseen sekä Euratomin perus-

tamissopimukseen liitetyn, yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 48 artikla seuraavasti:

"48 artikla

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa on 25 tuomaria.".

4 LUKU

Talous- ja sosiaalikomitea

14 artikla

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 258 artiklan toinen kohta ja Euratomin perustamissopimuksen 166 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Komitean jäsenten määrä on seuraava:

Belgia	12
Tšekin tasavalta	12
Tanska	9
Saksa	24
Viro	7
Kreikka	12
Espanja	21
Ranska	24
Irlanti	9
Italia	24
Kypros	6
Latvia	7
Liettua	9
Luxemburg	6
Unkari	12
Malta	5
Alankomaat	12
Itävalta	12
Puola	21
Portugali	12
Slovenia	7
Slovakia	9
Suomi	9
Ruotsi	12
Yhdistynyt kuningaskunta	24"

5 LUKU

Alueiden komitea

15 artikla

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 263 artiklan kolmas kohta seuraavasti:

"Komitean jäsenten määrä on seuraava:

Belgia	12
Tšekin tasavalta	12
Tanska	9
Saksa	24
Viro	7
Kreikka	12
Espanja	21
Ranska	24
Irlanti	9
Italia	24
Kypros	6
Latvia	7
Liettua	9
Luxemburg	6
Unkari	12
Malta	5
Alankomaat	12
Itävalta	12
Puola	21
Portugali	12
Slovenia	7
Slovakia	9
Suomi	9
Ruotsi	12
Yhdistynyt kuningaskunta	24"

6 LUKU

Tieteellis-tekninen komitea

16 artikla

Korvataan Euratomin perustamissopimuksen 134 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"2. Komiteassa on 39 jäsentä, jotka neuvosto nimeää komissiota kuultuaan."

7 LUKU

Euroopan keskuspankki

17 artikla

Lisätään EY:n perustamissopimukseen liitetyssä, Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä tehdyssä pöytäkirjassa N:o 18 olevaan 49 artiklaan kohta seuraavasti:

"49.3. Yhden tai useamman maan tullessa jäsenvaltioiksi ja niiden kansallisten keskuspankkien tullessa osaksi Euroopan keskuspankkijärjestelmää (EKPJ), Euroopan keskuspankin merkittyä pääomaa kasvatetaan ja EKP:lle siirrettävissä olevien valuuttavarantosaamisten enimmäismäärää korotetaan automaattisesti. Lisäys määritellään kertomalla voimassa olevat vastaavat määrät pääoman merkitsemisen mukautetun jakoperusteen puitteissa järjestelmään liittyvien kansallisten keskuspankkien painoarvojen ja EKPJ:ssä jo jäseninä olevien kansallisten keskuspankkien painoarvojen suhteella. Kunkin kansallisen pankin painoarvo pääoman merkitsemisen jakoperusteessa lasketaan 29 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja 29 artiklan 2 kohtaa noudattaen. Tilastotietoja varten käytettävien viitejaksojen on oltava samat kuin viimeisimmässä 29 artiklan 3 kohdan mukaisessa painoarvojen viisivuotismukautuksessa käytetyt viitejaksot."

II OSASTO

MUUT MUKAUTUKSET

18 artikla

Lisätään EY:n perustamissopimuksen 57 artiklan 1 kohtaan seuraava:

"Siltä osin kun on kyse Virossa ja Unkarissa olevista kansallisen lainsäädännön nojalla annetuista rajoituksista, asianomainen päivämäärä on 31 päivä joulukuuta 1999.".

19 artikla

Korvataan EY:n perustamissopimuksen 299 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tätä sopimusta sovelletaan Belgian kuningaskuntaan, Tšekin tasavaltaan, Tanskan kuningaskuntaan, Saksan liittotasavaltaan, Viron tasavaltaan, Helleenien tasavaltaan, Espanjan kuningaskuntaan, Ranskan tasavaltaan, Irlantiin, Italian tasavaltaan, Kyproksen tasavaltaan, Latvian tasavaltaan, Liettuan tasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Unkarin tasavaltaan, Maltan tasavaltaan, Alankomaiden kuningaskuntaan, Itävallan tasavaltaan, Puolan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan, Slovenian tasavaltaan, Slovakian tasavaltaan, Suomen tasavaltaan, Ruotsin kuningaskuntaan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan."

KOLMAS OSA

PYSYVÄT MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

TOIMIELINTEN ANTAMIA SÄÄDÖKSIÄ KOSKEVAT MUKAUTUKSET

20 artikla

Tämän asiakirjan liitteessä II luetellut säädökset mukautetaan siten kuin siitä määrätään kyseisessä liitteessä.

21 artikla

Tämän asiakirjan liitteessä III lueteltujen säädösten mukautukset, jotka ovat tarpeen liittymisen vuoksi, laaditaan kyseisessä liitteessä lueteltujen suuntaviivojen mukaisesti sekä 57 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen ja siinä määrätyin edellytyksin.

II OSASTO

MUUT MÄÄRÄYKSET

22 artikla

Tämän asiakirjan liitteessä IV lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan kyseisessä liitteessä määrätyin edellytyksin.

23 artikla

Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta ja kuultuaan Euroopan parlamenttia tehdä tämän asiakirjan yhteistä maatalouspolitiikkaa koskeviin määräyksiin mukautukset, jotka voivat osoittautua yhteisön säännöstön muutosten vuoksi tarpeellisiksi. Mukautukset voidaan tehdä ennen liittymispäivää.

NELJÄS OSA

VÄLIAIKAISET MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

SIIRTYMÄTOIMENPITEET

24 artikla

Tämän asiakirjan liitteissä V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII ja XIV lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan uusien jäsenvaltioiden osalta kyseisissä liitteissä määrätyin edellytyksin.

25 artikla

1. Poiketen siitä, mitä EY:n perustamissopimuksen 189 artiklan toisessa kohdassa ja Euratomin perustamissopimuksen 107 artiklan toisessa kohdassa määrätään, ja ottaen huomioon EY:n perustamissopimuksen 190 artiklan 2 kohdan ja Euratomin perustamissopimuksen 108 artiklan 2 kohdan, uusista jäsenvaltioista Euroopan parlamenttiin valittavien edustajien määrät ovat liittymispäivästä alkaen Euroopan parlamentin vaalikauden 2004–2009 alkuun saakka seuraavat:

Tšekin tasavalta	24
Viro	6
Kypros	6
Latvia	9
Liettua	13
Unkari	24
Malta	5
Puola	54
Slovenia	7
Slovakia	14

2. Poiketen siitä, mitä EY:n perustamissopimuksen 190 artiklan 1 kohdassa ja Euratomin perustamissopimuksen 108 artiklan 2 kohdassa määrätään, uusien jäsenvaltioiden kansanedustuslaitokset nimeävät omasta keskuudestaan uusien jäsenvaltioiden kansoja edustavat jäsenet Euroopan parlamenttiin liittymispäivän ja Euroopan parlamentin vaalikauden 2004–2009 alun väliseksi kaudeksi kussakin noista valtioista vahvistettua menettelyä noudattaen.

26 artikla

1. 31 päivään lokakuuta 2004 saakka sovelletaan seuraavia määräyksiä:

a) EY:n perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdan ja Euratomin perustamissopimuksen 118 artiklan 2 kohdan osalta:

Kun neuvoston ratkaisun edellytyksenä on määräenemmistö, sen jäsenten äänet painotetaan seuraavasti:

Belgia	5
Tšekin tasavalta	5
Tanska	3
Saksa	10
Viro	3
Kreikka	5
Espanja	8
Ranska	10
Irlanti	3
Italia	10
Kypros	2
Latvia	3
Liettua	3
Luxemburg	2
Unkari	5
Malta	2

Alankomaat	5
Itävalta	4
Puola	8
Portugali	5
Slovenia	3
Slovakia	3
Suomi	3
Ruotsi	4
Yhdistynyt kuningaskunta	10

b) EY:n perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan sekä Euratomin perustamissopimuksen 118 artiklan 2 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan osalta:

Neuvoston ratkaisun edellytyksenä on vähintään:

— 88 ääntä, jos ratkaisu tämän sopimuksen mukaan on tehtävä komission ehdotuksesta,

— muissa tapauksissa 88 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä.

c) EU-sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan toisen virkkeen osalta:

Ratkaisun edellytyksenä on vähintään 88 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä.

d) EU-sopimuksen 34 artiklan 3 kohdan osalta:

Kun neuvoston ratkaisun edellytyksenä on määräenemmistö, jäsenten äänet painotetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdassa määrätyllä tavalla ja ratkaisun edellytyksenä on vähintään 88 puoltavaa ääntä, jotka edustavat ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä.

2. Siinä tapauksessa, että Euroopan unioniin liittyy vähemmän kuin kymmenen uutta jäsenvaltiota, määräenemmistöön 31 päivään lokakuuta 2004 saakka tarvittava vähimmäismäärä vahvistetaan neuvoston päätöksellä niin, että se vastaa mahdollisimman tarkkaan 71,26:ta prosenttia kokonaisäänimäärästä.

27 artikla

1. 'Yhteisen tullitariffin tulleiksi ja muiksi tulleiksi' kutsutut Euroopan yhteisöjen omista varoista tehdyn neuvoston päätöksen 2000/597/EY, Euratom[1] 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tai sen korvaavan päätöksen vastaavissa määräyksissä tarkoitetut tulot käsittävät tullit, jotka on laskettu yhteisestä tullitariffista ja kaikista siihen liittyvistä tariffimyönnytyksistä, joita yhteisö soveltaa uusien jäsenvaltioiden kaupassa kolmansien maiden kanssa.

2. Vuonna 2004 neuvoston päätöksen 2000/597/EY, Euratom 2 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdassa tarkoitettu yhdenmukainen alv-määräytymisperuste ja BKTL-peruste kunkin uuden jäsenvaltion osalta on kaksi kolmasosaa vuotuisesta määräytymisperusteesta. Neuvoston päätöksen 2000/597/EY, Euratom 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun Yhdistyneelle kuningaskunnalle myönnetyn budjettiepätasapainon korjauksen rahoittamista laskettaessa huomioon otettava BKTL-peruste kunkin uuden jäsenvaltion osalta on myöskin kaksi kolmasosaa vuotuisesta määräytymisperusteesta.

3. Määritettäessä neuvoston päätöksen 2000/597/EY, Euratom 2 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukaista jäädytettyä osuutta vuodelle 2004 uusien jäsenvaltioiden rajattujen alv-perusteiden laskemisessa käytetään perusteena kahta kolmasosaa niiden rajaamattomasta alv-perusteesta ja kahta kolmasosaa niiden BKTL:sta.

28 artikla

1. Euroopan yhteisöjen yleinen talousarvio vuodelle 2004 mukautetaan 1 päivänä toukokuuta 2004 voimaan tulevalla lisätalousarviolla siten, että siinä otetaan huomioon uusien jäsenvaltioiden liittyminen.

---

[1] EYVL L 253, 7.10.2000, s. 42.

2. Ne alv- ja BKTL-perusteisten varojen kaksitoista kuukausittaista kahdestoistaosaa, jotka uusien jäsenvaltioiden on tämän lisätalousarvion mukaisesti maksettava, sekä tammikuun ja huhtikuun 2004 välistä aikaa koskevien, vain nykyisiin jäsenvaltioihin sovellettavien kuukausittaisten kahdestoistaosien taannehtivat mukautukset muutetaan kahdeksasosiksi, jotka pyydetään maksettaviksi toukokuun ja joulukuun 2004 välisenä aikana. Myöhemmistä vuonna 2004 vahvistetuista lisätalousarvioista johtuvat taannehtivat mukautukset muutetaan myöskin yhtä suuriksi osiksi, jotka pyydetään maksettaviksi vuoden loppuosan aikana.

29 artikla

Kunkin kuukauden ensimmäisenä työpäivänä liittymispäivästä alkaen yhteisö maksaa Tšekin tasavallalle, Kyprokselle, Maltalle ja Slovenialle Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion mukaisena menoeränä vuonna 2004 yhden kahdeksasosan ja vuosina 2005 ja 2006 yhden kahdestoistaosan seuraavista talousarvioon otettavan tilapäisen korvauksen määristä:

	2004	2005	2006
	(miljoonaa EUR vuoden 1999 hintoina)		
Tšekin tasavalta	125,4	178,0	85,1
Kypros	68,9	119,2	112,3
Malta	37,8	65,6	62,9
Slovenia	29,5	66,4	35,5

30 artikla

Kunkin kuukauden ensimmäisenä työpäivänä liittymispäivästä alkaen yhteisö maksaa Tšekin tasavallalle, Virolle, Kyprokselle, Latvialle, Liettualle, Unkarille, Maltalle, Puolalle, Slovenialle ja Slovakialle Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion mukaisena menoeränä vuonna 2004 yhden kahdeksasosan ja vuosina 2005 ja 2006 yhden kahdestoistaosan seuraavista erityisen kertasuoritteisen kassavirtajärjestelyn määristä:

	2004	2005	2006
	(miljoonaa EUR vuoden 1999 hintoina)		
Tšekin tasavalta	174,7	91,55	91,55
Viro	15,8	2,9	2,9
Kypros	27,7	5,05	5,05
Latvia	19,5	3,4	3,4
Liettua	34,8	6,3	6,3
Unkari	155,3	27,95	27,95
Malta	12,2	27,15	27,15
Puola	442,8	550,0	450,0
Slovenia	65,4	17,85	17,85
Slovakia	63,2	11,35	11,35

Erityiseen kertasuoritteiseen kassavirtajärjestelyyn sisältyvä 1 miljardin euron määrä Puolan osalta ja 100 miljoonan euron määrä Tšekin tasavallan osalta otetaan huomioon rakennerahastovarojen jakautumista vuosina 2004–2006 koskevissa laskelmissa.

31 artikla

1. Jäljempänä lueteltujen uusien jäsenvaltioiden on maksettava seuraavat määrät hiili- ja terästutkimusrahastoon, josta säädetään EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästutkimusrahastosta 27 päivänä helmikuuta 2002 tehdyssä, neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksessä 2002/234/EHTY[1]:

	(miljoonaa EUR käypinä hintoina)
Tšekin tasavalta	39,88
Viro	2,5
Latvia	2,69
Unkari	9,93
Puola	92,46
Slovenia	2,36
Slovakia	20,11

2. Rahoitusosuudet hiili- ja terästutkimusrahastoon on maksettava neljässä erässä vuodesta 2006 alkaen seuraavasti ja kussakin tapauksessa vuoden ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä työpäivänä:

---

[1] EYVL L 79, 22.3.2002, s. 42.

2006: 15 %
2007: 20 %
2008: 30 %
2009: 35 %

32 artikla

1. Jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä, Phare-ohjelman[1], Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpantavan rajatylittävän yhteistyön ohjelman[2], Kyproksen ja Maltan liittymistä valmistelevien varojen[3], ISPA-ohjelman[4] ja SAPARD-ohjelman[5] nojalla ei saa tehdä rahoitussitoumuksia uusien jäsenvaltioiden hyväksi 31 päivän joulukuuta 2003 jälkeen. Uusia jäsenvaltioita kohdellaan samoin kuin nykyisiä jäsenvaltioita 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyssä toimielinten välisessä sopimuksessa[6] määriteltyjen rahoitusnäkymien kolmen ensimmäisen otsakkeen mukaisten menojen osalta 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen, jollei jäljempänä olevista yksittäisistä määritelmistä ja poikkeuksista muuta johdu tai tässä sopimuksessa toisin määrätä. Liitteessä XV vahvistetaan laajentumiseen liittyvien, rahoitusnäkymien 1, 2, 3 ja 5 otsakkeen lisämäärärahojen enimmäismäärät. Vuoden 2004 talousarvion nojalla ei saa kuitenkaan tehdä kyseisiä ohjelmia tai virastoja koskevia rahoitussitoumuksia ennen kuin asianomaisen uuden jäsenvaltion liittyminen on toteutunut.

2. Edellä 1 kohtaa ei sovelleta Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastosta maksettaviin, yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999[1] 2 artiklan 1 ja 2 kohdan sekä 3 artiklan 3 kohdan mukaisiin menoihin, joihin voidaan myöntää yhteisön rahoitusta vasta liittymispäivästä alkaen tämän asiakirjan 2 artiklan mukaisesti.

Tämän artiklan 1 kohtaa sovelletaan kuitenkin Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastosta maksettaviin, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen ja tiettyjen asetusten muuttamisesta ja kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999[2] 47 a artiklan mukaisiin maaseudun kehittämismenoihin, jollei kyseiseen asetukseen tehdyssä, tämän asiakirjan liitteessä II olevassa muutoksessa esitetyistä edellytyksistä muuta johdu.

3. Jollei 1 kohdan viimeisestä virkkeestä muuta johdu, uudet jäsenvaltiot osallistuvat 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen yhteisön ohjelmiin ja yhteisön virastojen toimintaan samojen ehtojen mukaisesti kuin nykyiset jäsenvaltiot Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion rahoituksen turvin. Ehdot, jotka on määritelty assosiaationeuvostojen päätöksissä sekä Euroopan yhteisöjen ja uusien jäsenvaltioiden välisissä sopimuksissa ja yhteisymmärrysmuistioissa, jotka koskevat uusien jäsenvaltioiden osallistumista yhteisön ohjelmiin ja yhteisön virastojen toimintaan, korvataan kyseisiä ohjelmia ja virastoja koskevilla säännöksillä 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen.

4. Jos joku liittymissopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa mainituista valtioista ei liity yhteisöön vuoden 2004 aikana, kaikki kyseisen valtion tekemät tai kyseisestä valtiosta tehdyt, vuoden 2004 rahoitusnäkymien kolmen ensimmäisen otsakkeen mukaisia menoja koskevat rahoitushakemukset mitätöityvät. Siinä tapauksessa asianomaisen assosiaa-

---

[1] Asetus (ETY) N:o 3906/89 (EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11) sellaisena kuin se on muutettuna.
[2] Asetus (EY) N:o 2760/98 (EYVL L 345, 19.12.1998, s. 49) sellaisena kuin se on muutettuna.
[3] Asetus (EY) N:o 555/2000 (EYVL L 68, 16.3.2000, s. 3) sellaisena kuin se on muutettuna.
[4] Asetus (EY) N:o 1267/1999 (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 73) sellaisena kuin se on muutettuna.
[5] Asetus (EY) N:o 1268/1999 (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87).
[6] Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välinen toimielinten sopimus, tehty 6 päivänä toukokuuta 1999, talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta (EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1).

---

[1] EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.
[2] EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

tioneuvoston päätöstä, sopimusta tai yhteisymmärrysmuistiota sovelletaan edelleen kyseisen valtion osalta koko vuoden 2004 ajan.

5. Jos tarvitaan toimenpiteitä helpottamaan siirtymistä liittymistä edeltävästä järjestelmästä tämän artiklan soveltamisesta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa vaaditut toimenpiteet.

33 artikla

1. Liittymispäivästä alkaen uusien jäsenvaltioiden täytäntöönpanevat yksiköt hallinnoivat Phare-ohjelman[1], Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpantavan rajatylittävän yhteistyön ohjelman[2] mukaisia tarjouskilpailuja, rakennusurakkasopimuksia, täytäntöönpanoa ja liittymistä edeltävän tuen maksuja sekä Kyproksen ja Maltan liittymistä valmistelevia varoja[3].

Komissio luopuu tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevasta ennakkovalvonnasta tässä tarkoituksessa tehdyllä komission päätöksellä, kun laajennetusta hajautetusta täytäntöönpanojärjestelmästä (EDIS) on annettu myönteinen arvio niiden perusteiden ja vaatimusten mukaisesti, joista säädetään Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille osana liittymistä edeltävää strategiaa annettavan tuen yhteensovittamisesta ja asetuksen (ETY) N:o 3906/89 muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1266/1999[4] liitteessä.

Jos komission päätöstä ennakkovalvonnasta luopumisesta ei ole tehty ennen liittymispäivää, niiden sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja sen päivän välisenä aikana, jolloin komission päätös tehdään, ei voida hakea liittymistä edeltävää tukea.

Jos komission päätökset ennakkovalvonnasta luopumisesta kuitenkin poikkeuksellisesti siirtyvät liittymispäivän jälkeen uuden jäsenvaltion viranomaisista riippumattomista syistä, komissio voi hyväksyä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa liittymistä edeltävän tuen hakemisen sellaisten sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja komission päätöksen tekopäivän välisenä aikana, ja liittymistä edeltävän tuen toteuttamisen jatkamisen rajoitetuksi ajaksi komission suorittaman, tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevan ennakkovalvonnan alaisuudessa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusvälineiden nojalla talousarvioon ennen liittymistä tehtyjä kokonaissitoumuksia, mukaan lukien liittymisen jälkeen tehdyt ja rekisteröidyt yksittäiset oikeudelliset sitoumukset ja maksut, on hallinnoitava edelleen liittymistä edeltäviä rahoitusvälineitä koskevien sääntöjen ja määräysten avulla ja ne on veloitettava vastaavista talousarvion luvuista, kunnes kyseiset ohjelmat ja hankkeet ovat päättyneet. Liittymisen jälkeen aloitettavissa julkisia hankintoja koskevissa menettelyissä sovelletaan kuitenkin asianomaisia yhteisön direktiivejä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua liittymistä edeltävää tukea koskeva viimeinen ohjelmasuunnittelu suoritetaan viimeisenä liittymistä edeltävänä täytenä kalenterivuotena. Näiden ohjelmien nojalla suoritettavista toimista on tehtävä sopimus kahden seuraavan vuoden aikana ja maksut suoritettava rahoituspöytäkirjan[1] mukaisesti, tavallisesti kolmannen vuoden loppuun mennessä sitoumuksen tekemisestä. Sopimuskautta ei pidennetä. Poikkeuksellisesti ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa maksukautta voidaan pidentää rajoitetusti.

4. Jotta varmistettaisiin 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusväli-

---

[1] Asetus (ETY) N:o 3906/89 (EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11) sellaisena kuin se on muutettuna.

[2] Asetus (EY) N:o 2760/98 (EYVL L 345, 19.12.1998, s. 49) sellaisena kuin se on muutettuna.

[3] Asetus (EY) N:o 555/2000 (EYVL L 68, 16.3.2000, s. 3) sellaisena kuin se on muutettuna.

[4] EYVL L 232, 2.9.1999, s. 34.

---

[1] Sellaisena kuin se on Phare-ohjelman suuntaviivoissa (SEC(1999) 1596, päivitetty 6.9.2002 asiakirjalla C 3303/2).

neiden sekä ISPA-ohjelman[1] vaiheittainen lopettaminen ja moitteeton siirtyminen ennen liittymistä sovellettavista säännöistä liittymisen jälkeen sovellettaviin sääntöihin, komissio toteuttaa kaikki asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarpeellisen sääntömääräisen henkilöstön määrä pidetään ennallaan uusissa jäsenvaltioissa liittymisen jälkeen enintään 15 kuukautta. Tänä aikana sellaiset virkamiehet, jotka on nimitetty toimiin uusissa jäsenvaltioissa ennen liittymistä ja joita pyydetään jäämään kyseisten valtioiden palvelukseen liittymispäivän jälkeen, saavat poikkeuksellisesti samanlaiset taloudelliset ja aineelliset edut, joita komissio sovelsi ennen liittymistä Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen liitteen X ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti, jotka on vahvistettu neuvoston asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68[2]. Liittymistä edeltävän tuen hallinnoimiseen tarvittavat hallinnolliset menot, mukaan lukien muun henkilöstön palkat, katetaan vuonna 2004 ja vuoden 2005 heinäkuun loppuun asti asianomaisten liittymistä edeltävien talousarvioiden budjettikohdasta "toimien tukimenot" (talousarvion entinen B osa) tai vastaavista 1 kohdassa tarkoitettuja rahoitusvälineitä sekä ISPA-ohjelmaa koskevista budjettikohdista.

5. Jos asetuksen (EY) N:o 1268/1999 mukaisesti hyväksyttyjä hankkeita ei enää voida rahoittaa kyseisen välineen nojalla, ne voidaan liittää maaseudun kehittämisohjelmaan ja rahoittaa Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahastosta. Jos erityiset siirtymätoimenpiteet ovat tältä osin tarpeen, komission on hyväksyttävä ne rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999[3] 50 artiklan 2 kohdassa säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

---

[1] Asetus (EY) N:o 1267/99 (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 73) sellaisena kuin se on muutettuna.

[2] EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 2265/2002 (EYVL L 347, 20.12.2002, s. 1).

[3] EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1447/2001 (EYVL L 198, 21.7.2001, s. 1).

34 artikla

1. Liittymispäivän ja vuoden 2006 lopun välisenä aikana Euroopan unioni antaa uusille jäsenvaltioille tilapäistä taloudellista tukea, jäljempänä 'siirtymäjärjestely', niiden hallinnollisten valmiuksien kehittämiseen ja lujittamiseen yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanemiseksi ja sen soveltamisen valvomiseksi sekä parhaiden käytäntöjen vaihdon edistämiseksi muiden samassa asemassa olevien viranomaisten kanssa.

2. Tuki perustuu jatkuvaan tarpeeseen lujittaa tiettyjen alojen institutionaalisia valmiuksia toimilla, joita ei voida rahoittaa rakennerahastoista; näitä aloja ovat erityisesti seuraavat:

— oikeus- ja sisäasiat (oikeuslaitoksen lujittaminen, ulkorajojen valvonta, lahjonnan torjuntastrategia, lainvalvontavalmiuksien tehostaminen),

— varainhoidon valvonta,

— yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta,

— sisämarkkinat, tulliliitto mukaan luettuna,

— ympäristö,

— eläinlääkintähallinto ja elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvien hallinnollisten valmiuksien kehittäminen,

— maatalouden ja maaseudun kehittämisen hallinto- ja valvontarakenteet, yhdennetty hallinto- ja valvontajärjestelmä (IACS) mukaan luettuna,

— ydinturvallisuus (ydinturvaviranomaisten, niiden teknisten tukiorganisaatioiden ja valtion ydinjätehuoltolaitosten tehokkuuden ja toimivallan lujittaminen),

— tilastot,

— julkisen hallinnon kehittäminen niiden komission kattavassa seurantaraportissa yksi-

löityjen tarpeiden mukaisesti, joita rakennerahastot eivät kata.

3. Siirtymäjärjestelyn mukaisesta tuesta päätetään taloudellisen tuen myöntämisestä eräille Keski- ja Itä-Euroopan maille annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3906/89[1] 8 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

4. Ohjelma pannaan täytäntöön Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen[2] 53 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti. Yhteiskunnan rakenteiden kehittämistä koskevissa julkisten hallintolaitosten välisissä kumppanuushankkeissa sovelletaan edelleen jäsenvaltioissa olevien yhteyspisteverkostojen kautta tapahtuvaa ehdotuspyyntömenettelyä, kuten nykyisten jäsenvaltioiden kanssa tehdyissä puitesopimuksissa määrätään liittymistä edeltävän tuen osalta.

Siirtymäjärjestelyyn tarkoitetut maksusitoumusmäärärahat ovat vuoden 1999 hintoina 200 miljoonaa euroa vuonna 2004, 120 miljoonaa euroa vuonna 2005 ja 60 miljoonaa euroa vuonna 2006. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.

35 artikla

1. Tilapäisenä välineenä otetaan käyttöön Schengen-järjestely, jonka tarkoituksena on auttaa tukea saavia jäsenvaltioita liittymispäivän ja vuoden 2006 lopun välillä rahoittamaan toimia unionin uusilla ulkorajoilla Schengenin säännöstön ja ulkorajojen valvonnan täytäntöönpanemiseksi.

Niiden puutteiden korjaamiseksi, jotka on havaittu valmistauduttaessa osallistumaan Schengeniin, seuraavanlaiset toimet ovat rahoituskelpoisia Schengen-järjestelyn puitteissa:

— investoinnit rajanylityspaikkojen infrastruktuurien ja niihin liittyvien rakennusten rakentamiseen, remontoimiseen tai ajantasaistamiseen

— investoinnit toimintaan liittyviin laitteisiin (esim. laboratoriolaitteet, havaitsemisvälineet, Schengenin tietojärjestelmä SIS 2:een liittyvät tietokonelaitteet ja -ohjelmistot, ajoneuvot)

— rajavartijoiden kouluttaminen

— tuki logistiikan ja toimien kustannuksia varten.

2. Schengen-järjestelyyn osoitetaan liittymispäivästä alkaen seuraavat määrät kertaluonteisina tukimaksuina jäljempänä luetelluille tukea saaville jäsenvaltioille:

	2004	2005	2006
	(miljoonaa EUR, vuoden 1999 hintoina)		
Viro	22,9	22,9	22,9
Latvia	23,7	23,7	23,7
Liettua	44,78	61,07	29,85
Unkari	49,3	49,3	49,3
Puola	93,34	93,33	93,33
Slovenia	35,64	35,63	35,63
Slovakia	15,94	15,93	15,93

3. Tukea saavat jäsenvaltiot ovat vastuussa tämän artiklan mukaisten yksittäisten toimien valinnasta ja täytäntöönpanosta. Ne ovat vastuussa myös järjestelyn käytön koordinoimisesta muista yhteisön välineistä saatavan tuen kanssa, yhteensopivuuden varmistamisesta yhteisön politiikkojen ja toimenpiteiden kanssa sekä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen noudattamisesta.

Kertaluonteiset tukimaksut on käytettävä kolmen vuoden kuluessa ensimmäisestä maksamisesta, ja komissio perii takaisin käyttämättömät tai perusteettomasti käytetyt varat. Tukea saavien jäsenvaltioiden on toimitettava viimeistään kuuden kuukauden kuluttua kolmen vuoden määräajan päättymisestä kattava kertomus kertaluonteisen tuki-

---

[1] EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2500/2001 (EYVL L 342, 27.12.2001, s. 1).

[2] Asetus (EY, Euratom) N:o 1605/2002 (EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1).

maksujen taloudellisesta toteuttamisesta sekä selvitys menojen perusteluiksi.

Tukea saava valtio täyttää tämän velvollisuuden rajoittamatta komission vastuuta Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion toteuttamisesta ja hajautettuun hallintoon sovellettavan varainhoitoasetuksen säännösten mukaisesti.

4. Komissiolla on oikeus suorittaa tarkastuksia Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) kautta. Komissio ja tilintarkastustuomioistuin voivat myös suorittaa tarkastuksia paikan päällä soveltuvien menettelyjen mukaisesti.

5. Komissio voi antaa tämän järjestelyn toiminnan kannalta tarvittavia teknisiä säännöksiä.

36 artikla

Edellä 29, 30, 34 ja 35 artiklassa tarkoitettuja määriä mukautetaan vuosittain osana 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 15 kohdassa vahvistettua teknistä mukautusta.

II OSASTO

MUUT MÄÄRÄYKSET

37 artikla

1. Jos ilmenee vakavia ongelmia, jotka ovat omiaan koettelemaan jotakin taloudenalaa pysyvästi, tai ongelmia, jotka voivat johtaa taloudellisen tilanteen merkittävään heikentymiseen tietyllä alueella, uusi jäsenvaltio voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti pyytää lupaa toteuttaa suojatoimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi ja kyseisen alan mukauttamiseksi yhteismarkkinoiden talouteen.

Nykyinen jäsenvaltio voi samoin edellytyksin pyytää lupaa suojatoimenpiteiden toteuttamiseen yhden tai useamman uuden jäsenvaltion suhteen.

2. Asianomaisen valtion pyynnöstä komissio vahvistaa tarpeellisiksi katsomansa suojatoimenpiteet kiireellisellä menettelyllä sekä täsmentää niiden soveltamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Tapauksessa, jossa ilmenee vakavia taloudellisia vaikeuksia, ja asianomaisen jäsenvaltion nimenomaisesta pyynnöstä komissio tekee ratkaisunsa viiden työpäivän kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut pyynnön asianmukaisine taustatietoineen. Näin päätettyjä toimenpiteitä sovelletaan välittömästi, niissä on otettava huomioon kaikkien asianomaisten osapuolten edut, eivätkä ne saa aiheuttaa rajatarkastuksia.

3. Toimenpiteissä, jotka ovat sallittuja 2 kohdan mukaisesti, voidaan poiketa EY:n perustamissopimuksen säännöistä sekä tästä asiakirjasta siinä määrin ja niin kauan kuin se on ehdottomasti tarpeen 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi. Ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä yhteismarkkinoiden toiminnalle.

38 artikla

Jos uusi jäsenvaltio ei ole onnistunut panemaan täytäntöön liittymisneuvottelujen yhteydessä antamiaan sitoumuksia aiheuttaen näin vakavaa häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle, mukaan lukien kaikki sellaisiin alakohtaisiin politiikkoihin liittyvät sitoumukset, jotka koskevat rajat ylittäviä vaikutuksia omaavia taloudellisia toimia, tai välittömän riskin tällaisen häiriön syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen tämän asiakirjan voimaantulopäivää seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan toteuttaa asiaankuuluvia toimenpiteitä.

Toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia ja ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle, ja tarvittaessa sovellettava olemassa olevia alakohtaisia suojajärjestelyjä. Näitä suojatoimenpiteitä ei kuitenkaan saa käyttää keinona mielivaltaiseen syrjintään tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peitel-

tyyn rajoittamiseen. Suojalausekkeeseen voidaan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja se voi tulla voimaan jo liittymispäivänä. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun asianomainen sitoumus pannaan täytäntöön. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin asianomaisia sitoumuksia ei ole täytetty. Komissio voi mukauttaa toimenpiteitä tarvittaessa sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy sitoumustensa täyttämisessä. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suojatoimenpiteiden peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

39 artikla

Jos EU sopimuksen VI osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen rikosoikeuden alalla liittyvien puitepäätösten tai muiden asiaankuuluvien sitoumusten, yhteistyövälineiden ja päätösten sekä EY:n perustamissopimuksen IV osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen yksityisoikeudellisissa asioissa liittyvien direktiivien ja asetusten saattamisessa osaksi kansallista lainsäädäntöä, niiden täytäntöönpanossa tai soveltamisessa on uudessa jäsenvaltiossa vakavia puutteita tai välitön riski tällaisten puutteiden syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen tämän asiakirjan voimaantulopäivää seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan ja jäsenvaltioita kuultuaan toteuttaa asiaankuuluvia toimenpiteitä ja täsmentää niiden soveltamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Kyseiset toimenpiteet voivat merkitä asianomaisten säännösten ja päätösten soveltamisen tilapäistä keskeyttämistä uuden jäsenvaltion ja minkä tahansa muun jäsenvaltion tai muiden jäsenvaltioiden välisissä suhteissa, tämän kuitenkaan rajoittamatta tiiviin oikeudellisen yhteistyön jatkumista. Suojalausekkeeseen voidaan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja se voi tulla voimaan jo liittymispäivänä. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun puutteet on korjattu. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin kyseisiä puutteita on. Komissio voi jäsenvaltioita kuultuaan tarvittaessa mukauttaa toimenpiteitä sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy todettujen puutteiden korjaamisessa. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suojatoimenpiteiden peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

40 artikla

Jotta sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa ei vaikeutettaisi, uusien jäsenvaltioiden kansallisten säännösten täytäntöönpano liitteissä V–XIV tarkoitettujen siirtymäkausien kuluessa ei saa johtaa rajatarkastuksiin jäsenvaltioiden välillä.

41 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä uusissa jäsenvaltioissa voimassa olevasta järjestelmästä tässä asiakirjassa esitettyjen edellytysten mukaisesti sovellettavasta yhteisestä maatalouspolitiikasta johtuvaan järjestelmään, komission on toteutettava ne sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001[1] 42 artiklan 2 kohdassa tai tarvittaessa maatalouden yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen muiden asetusten vastaavissa artikloissa tarkoitettua menettelyä tai sovellettavassa lainsäädännössä säädettyä asianmukaista komiteamenettelyä noudattaen. Tässä artiklassa tarkoitetut siirtymätoimenpiteet voidaan toteuttaa kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen. Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta ja kuultuaan Euroopan parlamenttia pidentää kyseistä kautta.

---

[1] EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

Muiden kuin tässä asiakirjassa määriteltyjen yhteisen maatalouspolitiikan välineiden täytäntöönpanoon liittyvät siirtymätoimenpiteet, jotka ovat liittymisen vuoksi tarpeen, toteuttaa ennen liittymispäivää neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tai, kun ne vaikuttavat komission alunperin hyväksymiin välineisiin, komissio kyseisten välineiden hyväksymiseen vaadittavaa menettelyä noudattaen.

42 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä uusissa jäsenvaltioissa voimassa olevasta järjestelmästä yhteisön eläinlääkintä- ja kasvinsuojelualan sääntöjen soveltamisesta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa nämä toimenpiteet sovellettavassa lainsäädännössä säädetyn asianmukaisen komiteamenettelyn mukaisesti. Kyseisiä toimenpiteitä toteutetaan kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen.

VIIDES OSA

TÄMÄN ASIAKIRJAN SOVELTAMISTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

TOIMIELINTEN JA MUIDEN ELINTEN JÄRJESTÄYTYMINEN

43 artikla

Euroopan parlamentti tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

44 artikla

Neuvosto tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

45 artikla

1. Unioniin liittyvillä valtioilla on oikeus saada kansalaisensa komission jäseneksi.

2. Sen estämättä, mitä EY:n perustamissopimuksen 213 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa, 214 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa, 214 artiklan 2 kohdassa sekä Euratomin perustamissopimuksen 126 artiklan ensimmäisessä alakohdassa määrätään:

a) kunkin uuden jäsenvaltion kansalainen nimitetään komission jäseneksi asianomaisen valtion liittymispäivästä alkaen. Neuvosto nimittää komission uudet jäsenet määräenemmistöllä ja yhteisestä sopimuksesta komission puheenjohtajan kanssa,

b) a alakohdan nojalla nimitettyjen komission jäsenten samoin kuin niiden jäsenten, jotka on nimitetty 23 päivänä tammikuuta 2000, toimikausi päättyy 31 päivänä lokakuuta 2004,

c) uusi komissio, joka muodostuu siten, että siinä on yksi kansalainen kustakin jäsenvaltiosta, aloittaa tehtäviensä hoitamisen 1 päivänä marraskuuta 2004; tämän uuden komission jäsenten toimikausi päättyy 31 päivänä lokakuuta 2009,

d) korvataan EU-sopimukseen ja EY:n perustamissopimuksiin liitetyn, Euroopan unionin laajentumisesta tehdyn pöytäkirjan 4 artiklan 1 kohdassa oleva viittaus päivämäärään 1 päivä tammikuuta 2005 viittauksella päivämäärään 1 päivä marraskuuta 2004.

3. Komissio tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät muutokset.

46 artikla

1. Yhteisöjen tuomioistuimeen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen nimitetään molempiin kymmenen tuomaria.

2. a) Viiden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn yhteisöjen tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2006. Nämä tuomarit valitaan arvalla. Muiden tuomareiden toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2009.

b) Viiden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2004. Nämä tuomarit valitaan arvalla. Muiden tuomareiden toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2007.

3. a) Yhteisöjen tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

b) Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset yhteisymmärryksessä yhteisöjen tuomioistuimen kanssa.

c) Mukautetuille työjärjestyksille on saatava neuvoston määräenemmistön hyväksyminen.

4. Ratkaistaessa asioita, joiden suullinen käsittely on aloitettu yhteisöjen tuomioistuimessa tai yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa ennen liittymispäivää, täysistuntoon kokoontuneet tuomioistuimet tai jaostot kokoontuvat ennen liittymistä olleessa kokoonpanossaan ja soveltavat liittymispäivää edeltävänä päivänä voimassa ollutta työjärjestystä.

47 artikla

Tilintarkastustuomioistuinta täydennetään nimittämällä siihen kymmenen lisäjäsentä kuuden vuoden toimikaudeksi.

48 artikla

Talous- ja sosiaalikomiteaa täydennetään nimeämällä siihen 95 uusien jäsenvaltioiden järjestäytyneeseen kansalaisyhteiskuntaan kuuluvien talous- ja yhteiskuntaelämän eri alojen edustajaa. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

49 artikla

Alueiden komiteaa täydennetään nimeämällä siihen 95 uusien jäsenvaltioiden alueellisten ja paikallisten yhteisöjen edustajaa, jotka ovat alue- tai paikallisvaaleissa valittuja luottamushenkilöitä tai poliittisesti vastuussa vaaleilla valitulle elimelle. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

50 artikla

1. Euratomin perustamissopimuksen 134 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun tieteellisteknisen komitean nykyisten jäsenten toimikausi päättyy tämän asiakirjan tullessa voimaan.

2. Neuvosto nimeää liittymisajankohtana tieteellis-teknisen komitean uudet jäsenet Euratomin perustamissopimuksen 134 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

51 artikla

Liittymisen edellyttämät mukautukset tehdään alkuperäisillä sopimuksilla perustettujen komiteoiden perussääntöihin ja työjärjestyksiin niin pian kuin mahdollista liittymisen jälkeen.

52 artikla

1. Liitteessä XVI lueteltujen komiteoiden, ryhmien ja muiden perussopimuksilla perustettujen tai lainsäätäjän perustamien elinten uusien jäsenten toimikaudet päättyvät samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

2. Liitteessä XVII lueteltujen komiteoiden ja komission perustamien ryhmien uusien jä-

senten toimikaudet päättyvät samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

3. Liitteessä XVIII luetellut komiteat muodostetaan liittymisajankohtana kokonaan uudelleen.

II OSASTO

TOIMIELINTEN ANTAMIEN SÄÄDÖSTEN SOVELLETTAVUUS

53 artikla

Liittymisestä alkaen uusia jäsenvaltioita pidetään niinä, joille EY:n perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitetut direktiivit ja päätökset osoitetaan, sikäli kuin nämä direktiivit ja päätökset on osoitettu kaikille nykyisille jäsenvaltioille. Muiden kuin sellaisten direktiivien ja päätösten osalta, jotka tulevat voimaan EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, uusien jäsenvaltioiden katsotaan saaneen tiedon näistä direktiiveistä ja päätöksistä liittymisajankohtana.

54 artikla

Uudet jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta ne voisivat noudattaa liittymispäivästä alkaen EY:n perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitettujen direktiivien ja päätösten säännöksiä ja määräyksiä, jollei 24 artiklassa tarkoitetuissa liitteissä tai tämän asiakirjan tai sen liitteiden muissa määräyksissä ole annettu muuta määräaikaa.

55 artikla

Neuvosto voi 1 päivään toukokuuta 2004 mennessä toteuttaa yksimielisesti komission ehdotuksesta uuden jäsenvaltion asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä toimenpiteitä, jotka merkitsevät väliaikaista poikkeusta toimielinten 1 päivän marraskuuta 2002 ja liittymissopimuksen allekirjoittamispäivän välisenä aikana antamista säädöksistä.

56 artikla

Jollei toisin määrätä, neuvosto päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tämän asiakirjan 20, 21 ja 22 artiklassa tarkoitettuihin liitteisiin II, III ja IV sisältyvien määräysten täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistä.

57 artikla

1. Jos toimielinten ennen liittymistä antamia säädöksiä on mukautettava liittymisen johdosta ja jos tarvittavista mukautuksista ei ole määrätty tässä asiakirjassa tai sen liitteissä, kyseiset mukautukset tehdään 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen. Kyseiset mukautukset tulevat voimaan liittymisestä alkaen.

2. Tätä varten tarvittavat tekstit laatii joko neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta tai komissio, riippuen siitä, kumpi näistä kahdesta on antanut alkuperäiset säädökset.

58 artikla

Toimielinten ja Euroopan keskuspankin ennen liittymistä antamien säädösten tekstit, jotka neuvosto tai komissio taikka Euroopan keskuspankki on laatinut latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakin, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ovat liittymispäivästä alkaen todistusvoimaiset samoin edellytyksin kuin yhdellätoista nykyisellä kielellä laaditut tekstit. Ne julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä, jos nykyisillä kielillä laaditut tekstitkin on julkaistu siinä.

59 artikla

Uudet jäsenvaltiot toimittavat komissiolle Euratomin perustamissopimuksen 33 artiklan mukaisesti kolmen kuukauden kuluessa liit-

tymisestä ne lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, joiden tarkoituksena on varmistaa uusien jäsenvaltioiden alueella työntekijöiden ja väestön terveyden suojaaminen ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta.

III OSASTO

LOPPUMÄÄRÄYKSET

60 artikla

Tämän asiakirjan liitteet I–XVIII, lisäykset ja pöytäkirjat N:o 1–10 ovat erottamaton osa tätä asiakirjaa.

61 artikla

Italian tasavallan hallitus toimittaa uusien jäsenvaltioiden hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan unionista tehdystä sopimuksesta, Euroopan yhteisön perustamissopimuksesta ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksesta sekä sopimuksista, joilla niitä on muutettu tai täydennetty, mukaan lukien sopimukset Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Iso-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, ja Helleenien tasavallan, ja Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan, sekä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisestä Euroopan unioniin englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisinä toisintoina.

Näiden sopimusten latvian-, liettuan-, maltan-, puolan-, slovakin-, sloveenin-, tšekin-, unkarin- ja vironkieliset tekstit liitetään tähän asiakirjaan. Ne ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin kuin nykyisillä kielillä laaditut, ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen perustamissopimusten tekstit.

62 artikla

Pääsihteeri toimittaa uusien jäsenvaltioiden hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetuista kansainvälisistä sopimuksista.

PÖYTÄKIRJA N:o 1

EUROOPAN INVESTOINTIPANKIN PERUSSÄÄNNÖN MUUTOKSISTA

ENSIMMÄINEN OSA

EUROOPAN INVESTOINTIPANKIN PERUSSÄÄNNÖN MUUTOKSET

1 artikla

Muutetaan Euroopan investointipankin perussäännöstä tehty pöytäkirja seuraavasti:

— Korvataan 3 artikla, 4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta, 11 artiklan 2 kohdan ensimmäinen, toinen ja kolmas alakohta, 12 artiklan 2 kohta ja 13 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti;

— lisätään 11 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan jälkeen uusi neljäs alakohta;

"3 ARTIKLA

Tämän sopimuksen 266 artiklan mukaisesti pankin jäseniä ovat:

— Belgian kuningaskunta,
— Tšekin tasavalta,
— Tanskan kuningaskunta,
— Saksan liittotasavalta,
— Viron tasavalta,
— Helleenien tasavalta,
— Espanjan kuningaskunta,
— Ranskan tasavalta,
— Irlanti,
— Italian tasavalta,
— Kyproksen tasavalta,
— Latvian tasavalta,
— Liettuan tasavalta,
— Luxemburgin suurherttuakunta,
— Unkarin tasavalta,
— Maltan tasavalta,
— Alankomaiden kuningaskunta,
— Itävallan tasavalta,
— Puolan tasavalta,
— Portugalin tasavalta,
— Slovenian tasavalta,
— Slovakian tasavalta,
— Suomen tasavalta,
— Ruotsin kuningaskunta,
— Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta."

4 ARTIKLAN 1 KOHDAN ENSIMMÄINEN ALAKOHTA

"1. Pankin pääoma on 163 727 670 000 euroa, jonka jäsenvaltiot merkitsevät seuraavasti[1]:

Saksa	26 649 532 500
Ranska	26 649 532 500
Italia	26 649 532 500
Yhdistynyt kuningaskunta	26 649 532 500
Espanja	15 989 719 500
Belgia	7 387 065 000
Alankomaat	7 387 065 000
Ruotsi	4 900 585 500
Tanska	3 740 283 000
Itävalta	3 666 973 500
Puola	3 635 030 500
Suomi	2 106 816 000
Kreikka	2 003 725 500
Portugali	1 291 287 000
Tšekin tasavalta	1 212 590 000
Unkari	1 121 583 000
Irlanti	935 070 000
Slovakia	408 489 500
Slovenia	379 429 000
Liettua	250 852 000
Luxemburg	187 015 500
Kypros	180 747 000
Latvia	156 192 500
Viro	115 172 000
Malta	73 849 000"

[1] Uusien jäsenvaltioiden osalta ilmoitetut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2002 ennusteisiin (uusi Cronos).

11 ARTIKLAN 2 KOHDAN ENSIMMÄINEN, TOINEN JA KOLMAS ALAKOHTA

"2. Hallintoneuvostossa on 26 jäsentä ja 16 varajäsentä.

Valtuusto nimittää hallintoneuvoston jäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan siten, että jokainen jäsenvaltio sekä komissio nimeävät kukin yhden jäsenen.

Valtuusto nimittää varajäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan seuraavasti:

— kaksi Saksan liittotasavallan nimeämää varajäsentä,
— kaksi Ranskan tasavallan nimeämää varajäsentä,
— kaksi Italian tasavallan nimeämää varajäsentä,
— kaksi Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan nimeämää varajäsentä,
— yhden Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
— yhden Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
— yhden Tanskan kuningaskunnan, Helleenien tasavallan ja Irlannin yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
— yhden Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
— kolme Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,
— yhden komission nimeämän varajäsenen."

LISÄTÄÄN 11 ARTIKLAN 2 KOHTAAN NELJÄS ALAKOHTA SEURAAVASTI

"Hallintoneuvosto valitsee jäsenistöönsä kuusi äänioikeutta vailla olevaa asiantuntijaa: kolme näistä jäseniksi ja kolme varajäseniksi."

12 ARTIKLAN 2 KOHTA

"2. Jollei tässä perussäännössä toisin määrätä, hallintoneuvoston päätökset tehdään vähintään sen äänioikeutettujen jäsenten, jotka edustavat vähintään 50:tä prosenttia merkitystä pääomasta, yhden kolmasosan enemmistöllä. Määräenemmistön edellytyksenä on 18 puoltavaa ääntä ja 68 prosenttia merkitystä pääomasta. Hallintoneuvoston päätösvaltaisuuden edellytyksenä olevasta jäsenmäärästä määrätään pankin työjärjestyksessä."

13 ARTIKLAN 1 KOHDAN ENSIMMÄINEN ALAKOHTA

"1. Hallituksen muodostavat puheenjohtaja ja kahdeksan varapuheenjohtajaa, jotka valtuusto nimittää kuudeksi vuodeksi kerrallaan hallintoneuvoston ehdotuksesta. Sama jäsen voidaan nimetä uudeksi toimikaudeksi."

TOINEN OSA

SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

2 artikla

Espanjan kuningaskunta maksaa 309 686 775 euroa osuutena pääomasta, joka on maksettu sille merkityn pääoman korotukseksi. Tämä osuus maksetaan kahdeksana samansuuruisena eränä, jotka erääntyvät 30.9.2004, 30.9.2005, 30.9.2006, 31.3.2007, 30.9.2007, 31.3.2008, 30.9.2008 ja 31.3.2009[1].

Espanjan kuningaskunta osallistuu kahdeksalla samansuuruisella, edellä tarkoitettuina eräpäivinä erääntyvällä erällä rahastojen ja rahastoja vastaavien varausten kartuttamiseen, sekä rahastoihin ja varauksiin, jotka käsittävät tuloslaskelman, sellaisena kuin se oli vahvistettu liittymistä edeltävän kuukauden lopussa pankin hyväksytyssä taseessa, vielä maksettavien määrien maksamiseen summal-

[1] Päivämäärät perustuvat olettamukseen, että uusien jäsenvaltioiden tosiasiallinen liittyminen tapahtuu viimeistään kaksi kuukautta ennen 30 päivää syyskuuta 2004.

la, joka vastaa 4,1292 prosenttia rahastoista ja varauksista.

3 artikla

Uudet jäsenvaltiot maksavat liittymispäivästä alkaen seuraavat summat, jotka vastaavat niiden osuutta merkittyä pääomaa varten maksetusta pääomasta perussäännön 4 artiklassa määritellyn mukaisesti[1].

Puola	EUR	181 751 525
Tšekin tasavalta	EUR	60 629 500
Unkari	EUR	56 079 150
Slovakia	EUR	20 424 475
Slovenia	EUR	18 971 450
Liettua	EUR	12 542 600
Kypros	EUR	9 037 350
Latvia	EUR	7 809 625
Viro	EUR	5 758 600
Malta	EUR	3 692 450

Nämä osuudet maksetaan kahdeksana samansuuruisena eränä, jotka erääntyvät 30.9.2004, 30.9.2005, 30.9.2006, 31.3.2007, 30.9.2007, 31.3.2008, 30.9.2008 ja 31.3.2009[2].

4 artikla

Uudet jäsenvaltiot osallistuvat kahdeksalla samansuuruisella, 3 artiklassa määrättyinä eräpäivinä erääntyvällä erällä rahastojen ja rahastoja vastaavien varausten kartuttamiseen sekä rahastoihin ja varauksiin, jotka kattavat tuloslaskelman, sellaisena kuin se oli vahvistettu liittymistä edeltävän kuukauden lopussa pankin hyväksytyssä taseessa, vielä maksettavien määrien maksamiseen seuraavin rahastoihin ja varauksiin maksettavia määriä vastaavin prosentuaalisin osuuksin[1]:

Puola	2,4234 %
Tšekin tasavalta	0,8084 %
Unkari	0,7477 %
Slovakia	0,2723 %
Slovenia	0,2530 %
Liettua	0,1672 %
Kypros	0,1205 %
Latvia	0,1041 %
Viro	0,0768 %
Malta	0,0492 %

5 artikla

Espanjan kuningaskunta ja uudet jäsenvaltiot maksavat tämän pöytäkirjan 2, 3 ja 4 artiklassa määrätyn pääoman ja mainituissa artikloissa määrätyt maksut euroina, jollei valtuuston yksimielisesti päättämästä poikkeuksesta muuta johdu.

6 artikla

1. Liittymisajankohtana valtuusto nimittää jokaiselle uudelle jäsenvaltiolle hallintoneuvoston jäsenen ja varajäsenet perussäännön 11 artiklan 2 kohdassa esitetyn mukaisesti.

2. Näin nimitettyjen hallintoneuvoston jäsenten ja varajäsenten toimikausi päättyy sellaisen pankin valtuuston vuosikokouksen päättyessä, jossa käsitellään varainhoitovuoden 2007 vuosikertomus.

3. Liittymisajankohtana hallintoneuvosto valitsee asiantuntijajäsenet ja asiantuntijavarajäsenet.

---

[1] Luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2002 ennusteisiin (uusi Cronos).

[2] Päivämäärät perustuvat olettamukseen, että uusien jäsenvaltioiden tosiasiallinen liittyminen tapahtuu viimeistään kaksi kuukautta ennen 30 päivää syyskuuta 2004.

---

[1] Ilmoitetut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2002 ennusteisiin (uusi Cronos).

PÖYTÄKIRJA N:o 2

TŠEKIN TERÄSTEOLLISUUDEN RAKENNEUUDISTUKSESTA

1. Sen estämättä, mitä EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklassa määrätään, Tšekin tasavallan Tšekin terästeollisuuden tiettyjen osien rakenneuudistukseen vuosina 1997–2003 myöntämää valtion tukea pidetään yhteismarkkinoille soveltuvana edellyttäen, että:

— Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen[1] Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista tehdyssä pöytäkirjassa N:o 2 olevan 8 artiklan 4 kohdassa vahvistettua määräaikaa on pidennetty liittymispäivään saakka,

— rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistettuja ehtoja, joiden perusteella edellä mainitun pöytäkirjan voimassaoloa pidennettiin, noudatetaan vuosien 2002–2006 ajan,

— tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset täyttyvät, ja

— Tšekin terästeollisuudelle ei makseta rakenneuudistukseen tarkoitettua valtion tukea liittymispäivän jälkeen.

2. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisissä liiketoimintasuunnitelmissa esitetty ja tässä pöytäkirjassa esitettyjen edellytyksien mukainen Tšekin teräsalan rakenneuudistus saatetaan päätökseen viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006, jäljempänä 'rakenneuudistuskauden loppu'.

3. Ainoastaan liitteessä 1 luetelluille yhtiöille, jäljempänä 'tukea saavat yhtiöt', voidaan myöntää valtion tukea Tšekin teräsalan rakenneuudistusohjelman puitteissa.

4. Tukea saava yhtiö ei saa:

a) siirtää edelleen sille myönnettyä valtion tukea, jos kyseinen yhtiö sulautetaan johonkin liitteeseen 1 sisältymättömään yhtiöön;

b) ottaa haltuunsa sellaisten liitteeseen 1 sisältymättömien yhtiöiden varoja, jotka asetetaan konkurssiin 31 päivänä joulukuuta 2006 päättyvänä ajanjaksona.

5. Tukea saavien yhtiöiden mahdollisessa myöhemmässä yksityistämisessä on noudatettava tässä pöytäkirjassa määritettyjä elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä koskevia edellytyksiä ja periaatteita.

6. Tukea saaville yhtiöille myönnettävän rakenneuudistustuen kokonaismäärä määritetään hyväksytyssä Tšekin terästeollisuuden rakenneuudistussuunnitelmassa ja yksittäisissä neuvoston hyväksymissä liiketoimintasuunnitelmissa määrättyjen perusteiden nojalla. Ajanjaksona 1997–2003 maksettava tuki saa kuitenkin olla korkeintaan 14 147 425 201 CZK:aa. Tästä kokonaismäärästä Nová Huť saa enintään 5 700 075 201 CZK:aa, Vítkovice Steel enintään 8 155 350 000 CZK:aa ja Válcovny Plechu Frýdek Místek enintään 292 000 000 CZK:aa riippuen hyväksytyssä rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistetuista vaatimuksista. Tuki myönnetään vain yhden kerran. Tšekin tasavalta ei saa myöntää muuta valtion tukea Tšekin terästeollisuuden rakenneuudistukseen.

7. Tšekin tasavalta vähentää valmiita tuotteita koskevaa nettokapasiteettia 590 000 tonnilla ajanjaksolla 1997–2006.

Kapasiteetin vähentämisen ainoana mittausperusteena käytetään tuotantolaitosten pysyvää sulkemista hävittämällä ne fyysisesti

---

[1] EYVL L 360, 31.12.1994, s. 2.

niin, ettei niitä voida enää ottaa uudelleen käyttöön. Teräsyhtiön asettamista konkurssiin ei katsota kapasiteetin vähentämiseksi.

Edellä esitetty nettokapasiteetin vähentäminen yhdessä rakenneuudistusohjelmissa tarpeellisiksi katsottujen muiden kapasiteetin vähennysten kanssa saatetaan päätökseen liitteessä 2 olevan aikataulun mukaisesti.

8. Tšekin tasavalta poistaa kaupan esteet hiilimarkkinoilta yhteisön säännöstön mukaisesti liittymiseen mennessä, mikä mahdollistaa Tšekin teräsyhtiöille hiilen saannin kansainvälisten markkinoiden hinnoin.

9. Tukea saavan Nová Huť -yhtiön liiketoimintasuunnitelma on pantava täytäntöön. Erityisesti:

a) Vysoké Pece Ostravan tehdas liitetään Nová Huťin organisaatioon hankkimalla siihen täysi omistusoikeus. Tälle sulautumiselle asetetaan tavoitepäivämäärä ja nimetään sen täytäntöönpanosta vastaava taho;

b) rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:

— Nová Huť ia kehitetään tuotantokeskeisestä markkinointikeskeiseksi ja sen liikkeenjohtoa tehostetaan, mukaan lukien avoimuuden parantaminen kulujen osalta,

— Nová Huť tarkistaa tuotevalikoimaansa ja siirtyy korkeamman lisäarvon markkinalohkoille,

— Nová Huť tekee tarvittavat investoinnit valmiiden tuotteiden laadun parantamiseksi lyhyellä aikavälillä;

c) työvoiman rakenneuudistus pannaan täytäntöön; EU:n terästeollisuuden tuotantoryhmien tuottavuuden tasoja vastaaviin tuottavuuden tasoihin on päästävä 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä asianomaisten tukea saavien yhtiöiden konsolidoitujen lukujen perusteella;

d) liittymisajankohtaan mennessä saavutetaan ympäristönsuojelua koskevan asianomaisen yhteisön säännöstön mukainen tila, mukaan lukien liiketoimintasuunnitelmassa selvitetyt tarvittavat investoinnit. Liiketoimintasuunnitelman mukaisesti tehdään myös tarvittavat tulevat pilaantumisen yhtenäistettyyn ehkäisemiseen ja vähentämiseen liittyvät investoinnit, jotta varmistetaan ympäristön pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseksi annetun direktiivin 96/61/EY[1] noudattaminen 1 päivään marraskuuta 2007 mennessä.

10. Tukea saavan Vítkovice Steel -yhtiön liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:

a) Duon tehtaat suljetaan pysyvästi viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006. Jos strateginen investoija ostaa yhtiön, ostosopimuksen ehtona on oltava tämä sulkeminen kyseiseen päivämäärään mennessä;

b) rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:

— suoramyynnin lisääminen ja suuremman huomion keskittäminen kustannusten vähentämiseen, jotka ovat olennaisia seikkoja liikkeenjohdon tehostamiseksi,

— mukautuminen kysyntään markkinoilla ja siirtyminen korkeamman lisäarvon tuotteisiin,

— vuodelle 2004 suunnitellun sekundäärisen teräksenvalmistusprosessiin investoinnin aikaistaminen vuonna 2003 toteutettavaksi, jotta yhtiö voisi kilpailla pikemminkin laadulla kuin hinnoilla;

c) liittymisajankohtaan mennessä saavutetaan ympäristönsuojelua koskevan asianomaisen yhteisön säännöstön mukainen tila, mukaan lukien liiketoimintasuunnitelmassa selvitetyt tarvittavat investoinnit, joihin sisältyvät tarvittavat tulevat pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseen liittyvät investoinnit.

---

[1] EYVL L 257, 10.10.1996, s. 26.

11. Tukea saavan Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM) -yhtiön liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:

a) kuumavalssaustehtaat 1 ja 2 suljetaan pysyvästi vuoden 2004 loppuun mennessä;

b) rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:

— tehdään tarvittavat investoinnit valmiiden tuotteiden laadun parantamiseksi lyhyellä aikavälillä,

— annetaan etusija keskeisiksi todettujen tulosta parantavien toimien täytäntöönpanolle (mukaan lukien työvoiman rakenneuudistus, kustannusten vähentäminen, tehokkuuden parantaminen ja jakelun uudistaminen).

12. Yleisten rakenneuudistussuunnitelmien ja yksittäisiin suunnitelmiin myöhemmin tehtävien muutosten on oltava komission ja tarvittaessa neuvoston hyväksymiä.

13. Rakenneuudistuksen toteuttaminen tapahtuu täysin avoimesti ja terveiden markkinatalousperiaatteiden mukaisesti.

14. Komissio ja neuvosto seuraavat tiiviisti rakenneuudistuksen toteuttamista ja tässä pöytäkirjassa mainittujen, elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä ennen liittymistä ja sen jälkeen koskevien edellytysten täyttymistä rakenneuudistuskauden loppuun 15–18 kohdan mukaisesti. Tätä varten komissio antaa neuvostolle kertomuksen.

15. Komissio ja neuvosto seuraavat liitteessä 3 esitettyjä rakenneuudistuksen vertailutasoja.

16. Seurantaan kuuluu vuosina 2003, 2004, 2005 ja 2006 suoritettava riippumaton arviointi. Komission elinkelpoisuustesti on tärkeä osa varmistettaessa, että elinkelpoisuus saavutetaan.

17. Tšekin tasavalta toimii täysimääräisesti yhteistyössä kaikissa seurantaan liittyvissä järjestelyissä. Erityisesti:

— Tšekin tasavalta antaa komissiolle tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistusta koskevan puolivuotisselvityksen viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä maaliskuuta ja 15 päivänä syyskuuta rakenneuudistuskauden loppuun saakka,

— ensimmäinen selvitys annetaan komissiolle 15 päivään maaliskuuta 2003 mennessä ja viimeinen selvitys 15 päivään maaliskuuta 2007 mennessä, jollei komissio toisin päätä,

— selvityksiin sisältyvät kaikki tarvittavat tiedot rakenneuudistusprosessin sekä kapasiteetin vähentämisen ja käytön seuraamiseksi ja niissä on oltava riittävät rahoitustiedot, jotta voidaan arvioida, ovatko tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset ja vaatimukset täyttyneet. Selvityksissä on oltava ainakin liitteessä 4 tarkoitetut tiedot. Komissio varaa itselleen oikeuden muuttaa liitettä 4 seurantaprosessin aikana saamiensa kokemusten pohjalta. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisten liiketoimintakertomusten lisäksi on esitettävä selvitys myös Tšekin teräsalan yleistilanteesta, mukaan lukien viimeaikainen makrotaloudellinen kehitys,

— Tšekin tasavalta velvoittaa tukea saavat yhtiöt antamaan kaikki asiaankuuluvat tiedot, joita voidaan muissa olosuhteissa pitää luottamuksellisina. Esittäessään kertomuksensa neuvostolle komissio varmistaa, ettei yhtiökohtaisia luottamuksellisia tietoja ilmaista.

18. Komissio voi milloin tahansa päättää valtuuttaa riippumattoman asiantuntijan arvioimaan seurannan tulokset, tekemään tarvittavat tutkimukset ja antamaan selvityksen komissiolle ja neuvostolle.

19. Jos komissio toteaa 16 kohdassa tarkoitettujen selvitysten perusteella, että niistä rahoitustiedoista, joista elinkelpoisuusarviointi on tehty, on esiintynyt merkittäviä poikkeamia, se voi velvoittaa Tšekin tasavallan toteuttamaan aiheelliset toimenpiteet kyseessä olevien tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistustoimenpiteiden tehostamiseksi.

20. Jos seurannassa osoittautuu, että:

a) tässä pöytäkirjassa esitetyt siirtymäjärjestelyjä koskevat edellytykset eivät ole täyttyneet, tai että

b) sitoumukset, jotka on vahvistettu pidennettäessä ajanjaksoa, jonka aikana Tšekin tasavalta voi poikkeuksellisesti myöntää valtion tukea terästeollisuutensa rakenneuudistukseen Eurooppa-sopimuksen[1] mukaisesti, eivät ole täyttyneet, tai että

c) Tšekin tasavalta on myöntänyt rakenneuudistuskautena ylimääräistä soveltumatonta valtion tukea terästeollisuudelle ja erityisesti tukea saaville yhtiöille,

tässä pöytäkirjassa esitetyillä siirtymäjärjestelyillä ei ole vaikutusta.

Komissio toteuttaa aiheelliset toimet, joilla vaaditaan asianomaisia yhtiöitä maksamaan takaisin tuet, jotka on myönnetty tässä pöytäkirjassa vahvistettuja edellytyksiä rikkoen.

---

[1] EYVL L 360, 31.12.1994, s. 2.

Liite 1

Yhtiöt, jotka saavat valtion tukea Tšekin tasavallan teräsalan rakenneuudistusohjelman puitteissa

NOVÁ HUŤ, a.s.
Vratimovská 689
707 02 Ostrava-Kunčice
Tšekin tasavalta

VÍTKOVICE STEEL, a.s.
Ruská 2887/101
706 02 Ostrava — Vítkovice
Tšekin tasavalta

VÁLCOVNY PLECHU, a.s.
Křižíkova 1377
Frýdek — Místek
Tšekin tasavalta

Liite 2

Kapasiteetin muutoksia (vähennyksiä ja lisäyksiä) koskeva aikataulu[1]

Yhtiö	Laitos	Kapasiteetin muutos (tonnia/vuosi)	Tuotannon muutos, pvm	Pysyvä sulkeminen, pvm
Poldi Hütte	Valssaamot V1-V8	-120 000	01.08.1999	31.05.2000
VPFM	Kuumavalssaamot 1 ja 2	-70 000	31.12.2004	31.12.2005
Vítkovice Steel	Parivalssaamo	-130 000	30.06.2006	31.12.2006
Nová Huť	Karkeavalssaamo – HCC	-600 000	31.08.2006	31.12.2006
Nová Huť	Muototankovalssaamo	+330 000	01.01.2007	-
	Nettokapasiteetin muutos	-590 000		

[1] Kapasiteetin vähennysten olisi oltava pysyviä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY (EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20) määritellyn mukaisesti.

Liite 3

Rakenneuudistuksen vertailutasot ja seuranta

1. Elinkelpoisuus

Komission soveltamat erityiset kirjanpitosäännöt huomioon ottaen kunkin tukea saavan yhtiön on saavutettava vuotuisen liiketoiminnan bruttotuoton tietty vähimmäistaso (10 prosenttia integroimattomien teräsyritysten ja 13,5 prosenttia integroitujen terästehtaiden osalta) sekä saatava omalle pääomalle tuotto, joka on vähintään 1,5 % liikevaihdosta, 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 16 kohdassa.

2. Tuottavuus

EU:n terästeollisuuteen verrattavissa oleva kokonaistuottavuuden taso on saavutettava asteittain 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 16 kohdassa.

3. Kustannusten vähentäminen

Kustannusten vähentämiseen on kiinnitettävä erityistä huomiota eräänä elinkelpoisuuden keskeisenä osatekijänä. Kustannusten vähentäminen on toteutettava täysimääräisesti tukea saavien yhtiöiden liiketoimintasuunnitelmien mukaisesti.

Liite 4

Ohjeellinen luettelo tietoja koskevista vaatimuksista

1. Tuotanto ja vaikutukset markkinoihin

— raakateräksen, puolivalmiiden ja valmiiden tuotteiden kuukausittainen tuotanto luokittain sekä tuotevalikoimien mukaan,

— myydyt tuotteet, mukaan lukien määrät, hinnat ja markkinat; erittely tuotevalikoimien mukaan.

2. Investoinnit

— yksityiskohtaiset tiedot toteutetuista investoinneista,

— loppuun saattamisen päivämäärä,

— investointien kustannukset, rahoituslähteet ja mahdollisen asiaan liittyvän tuen määrä,

— mahdollinen tuen maksamisen päivämäärä.

3. Työvoiman vähentäminen

— työpaikkojen menetysten lukumäärä ja ajankohta,

— työllisyyden kehittyminen tukea saavissa yhtiöissä (suora ja epäsuora työllisyys eroteltuina toisistaan)

4. Kapasiteetti (Tšekin tasavallan koko teräsalan osalta)

— lopetettavan kapasiteetin MPP:nä (MPP on suurin mahdollinen vuosituotanto, joka voidaan saavuttaa tavanomaisissa toimintaolosuhteissa) ilmaistun tuotannon päättymisen päivämäärä tai suunniteltu päivämäärä, ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,

— kyseessä olevan laitoksen purkamisen, sellaisena kuin se on määriteltynä tiedoista, joita teräsyritysten on toimitettava investoinneistaan tehdyssä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY[1], päivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja yksityiskohtaiset tiedot kyseisestä purkamisesta,

— uuden kapasiteetin käyttöönottopäivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,

— raakateräksen ja valmiiden tuotteiden kokonaiskapasiteetin kehittyminen Tšekin tasavallassa luokittain.

5. Kustannukset

— kustannusten erittely ja niiden historiallinen ja tuleva kehitys erityisesti työvoimakustannussäästöjen, energiankulutuksen, raaka-ainekustannussäästöjen, liitännäistekijöiden ja ulkopuolisten palvelujen vähentämisen osalta.

6. Taloudellinen suorituskyky

— valittujen keskeisten rahoituksen tunnuslukujen kehittyminen sen varmistamiseksi, että elinkelpoisuuteen pyrittäessä edistytään (rahoitustulos ja rahoituksen tunnusluvut on esitettävä muodossa, joka mahdollistaa vertailun yhtiön rahoituksen rakenneuudistusta koskevan suunnitelman kanssa ja niihin on sisällyttävä komission elinkelpoisuustesti),

— rahoituskustannusten taso,

---

[1] EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20.

— myönnetyn tuen yksityiskohdat ja ajankohta,

— jo myönnetyn tuen maksamista koskevat yksityiskohdat ja maksamisen ajankohta,

— mahdollisten uusien lainojen ehdot (lähteestä riippumatta).

7. Yksityistäminen

— myyntihinta ja olemassa olevien vastuiden käsittely,

— myyntivoiton käyttö,

— myyntipäivämäärä,

— yhtiön taloudellinen tilanne myyntiajankohtana,

— yhtiön/varojen arvo myyntiajankohtana ja arvonmäärityksessä käytetty menetelmä.

8. Sellaisen uuden yhtiön tai sellaisten uusien tehtaiden perustaminen, joihin liittyy kapasiteetin lisääminen

— kukin yksityisen ja julkisen sektorin osallistuja,

— rahoituslähteet uuden yhtiön tai uusien tehtaiden perustamiseksi,

— yksityisten ja julkisten sidosryhmien osallistumisen ehdot ja edellytykset,

— uuden yhtiön hallintorakenne.

PÖYTÄKIRJA N:o 3

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN SUVERENITEETTIIN KUULUVISTA ALUEISTA KYPROKSESSA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, JOTKA

PALAUTTAVAT MIELEEN, että Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymistä Euroopan yhteisöihin koskevan sopimuksen päätösasiakirjaan liitetyn, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvia tukikohta-alueita Kyproksessa koskevan yhteisen julistuksen mukaan Euroopan yhteisön ja Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden välisissä suhteissa sovellettava järjestely vahvistetaan kyseisen yhteisön ja Kyproksen tasavallan kesken sopimuksella sovittavalla tavalla,

OTTAVAT HUOMIOON Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen määräykset Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvista tukikohta-alueista ja 16 päivänä elokuuta 1960 päivätyn, siihen liitetyn noottien vaihdon,

PANEVAT MERKILLE Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Kyproksen tasavallan hallituksen välisen, 16 päivänä elokuuta 1960 päivätyn noottien vaihdon Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien alueiden hallinnosta ja siihen liitetyn Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen julistuksen, jonka mukaan yksi päätavoitteista, johon on pyrittävä, on suojella Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla asuvien tai työskentelevien henkilöiden etuja, ja katsovat tämän osalta, että asianomaisille henkilöille olisi annettava mahdollisuuksien mukaan sama kohtelu kuin niille, jotka asuvat tai työskentelevät Kyproksen tasavallan alueella,

PANEVAT LISÄKSI MERKILLE Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen määräykset Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ja Kyproksen tasavallan välisistä tullijärjestelyistä ja erityisesti kyseisen sopimuksen liitteen F määräykset;

PANEVAT MERKILLE MYÖS Yhdistyneen kuningaskunnan sitoumuksen, jonka mukaan se ei perusta tulliasemia tai muita rajaesteitä suvereniteettiinsa kuuluvien tukikohta-alueiden ja Kyproksen tasavallan välille, ja Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla tehdyn järjestelyn, jonka mukaan Kyproksen tasavallan viranomaiset huolehtivat Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla lukuisista julkisista palveluista, mukaan lukien maatalouden, tullien ja verotuksen alat,

VAHVISTAVAT, että Kyproksen tasavallan liittyminen Euroopan unioniin ei saisi vaikuttaa Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin, ja

TOTEAVAT, että näin ollen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja siihen liittyvän EY:n oikeuden eräitä määräyksiä on tarpeen soveltaa Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin ja että on tarve sopia erityisestä järjestelystä kyseisten määräysten täytäntöönpanemiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla

Korvataan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 299 artiklan 6 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) Tätä sopimusta ei sovelleta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin Akrotirin ja Dhekelian tukikohta-alueisiin Kyproksessa, paitsi siltä osin kuin on tarpeen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista Euroopan unioniin tehtyyn asiakirjaan liitetyssä, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvia tukikohta-alueita Kyproksessa koskevassa pöytäkirjassa tarkoitetun järjestelyn täytäntöönpanon varmistamiseksi ja kyseisen pöytäkirjan ehtojen mukaisesti."

2 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvat tukikohta-alueet otetaan osaksi yhteisön tullialuetta ja tätä varten tämän pöytäkirjan liitteen I osassa lueteltuja tullipolitiikkaa ja yhteistä kauppapolitiikkaa koskevia säädöksiä sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin ottaen huomioon niihin liitteessä tehdyt muutokset.

2. Tämän pöytäkirjan liitteen II osassa lueteltuja, liikevaihtoveroja, valmisteveroja ja välillisen verotuksen muita muotoja koskevia säädöksiä sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin ottaen huomioon niihin liitteessä tehdyt muutokset ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista Euroopan unioniin tehdyssä asiakirjassa tarkoitetut Kyproksen tasavaltaan sovellettavat asiaa koskevat määräykset.

3. Tämän pöytäkirjan liitteen III osassa lueteltuja säädöksiä muutetaan liitteen mukaisesti, jotta Yhdistynyt kuningaskunta voisi säilyttää sen asevoimien ja niiden yhteydessä toimivan henkilöstön huoltotarvikkeisiin sovellettavat, Kyproksen tasavallan perustamissopimuksessa myönnetyt tulleja ja veroja koskevat huojennukset ja vapautukset.

3 artikla

Seuraavaa perustamissopimusta ja siihen liittyviä määräyksiä sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin:

a) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan II osasto maataloudesta ja sen perusteella annetut säännökset;

b) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan nojalla toteutetut toimenpiteet.

4 artikla

Henkilöitä, jotka asuvat tai työskentelevät Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla ja jotka Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen ja siihen liitetyn, 16 päivänä elokuuta 1960 päivätyn noottien vaihdon nojalla tehdyn järjestelyn mukaan kuuluvat Kyproksen tasavallan sosiaaliturvalainsäädännön piiriin, kohdellaan sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 1408/71[1] sovellettaessa ikään kuin he asuisivat tai työskentelisivät Kyproksen tasavallan alueella.

5 artikla

1. Kyproksen tasavallan ei tarvitse tarkastaa henkilöitä, jotka ylittävät Kyproksen tasavallan ja Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden välisen maa- ja merirajan, ja ulkorajojen ylittämistä koskevia yhteisön rajoituksia ei sovelleta kyseisten henkilöiden osalta.

---

[1] EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

2. Yhdistynyt kuningaskunta tarkastaa sen suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajat ylittävät henkilöt tämän pöytäkirjan liitteen IV osassa tarkoitettujen sitoumusten mukaisesti.

6 artikla

Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta tämän pöytäkirjan tavoitteiden tosiasiallisen täytäntöönpanon varmistamiseksi muuttaa 2–5 artiklaa, liite mukaan lukien, tai soveltaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja siihen liittyvän yhteisön lainsäädännön muita määräyksiä Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin vahvistamiensa ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Komissio kuulee ennen ehdotuksen antamista Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Kyproksen tasavaltaa.

7 artikla

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, Yhdistynyt kuningaskunta vastaa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanosta suvereniteettiinsa kuuluvilla tukikohta-alueilla. Erityisesti:

a) Yhdistynyt kuningaskunta vastaa tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen, tulleja, välillistä verotusta ja yhteistä kauppapolitiikkaa koskevien yhteisön toimenpiteiden soveltamisesta tavaroihin, jotka tuodaan Kyproksen saarelle tai viedään sieltä Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla sijaitsevan sataman tai lentoaseman kautta;

b) tavaroille, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimat tuovat Kyproksen saarelle tai vievät sieltä Kyproksen tasavallassa sijaitsevan sataman tai lentoaseman kautta, voidaan suorittaa tullitarkastus Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla;

c) Yhdistynyt kuningaskunta vastaa sellaisten lisenssien, lupien tai todistusten myöntämisestä, jotka sovellettavan yhteisön toimenpiteen nojalla vaaditaan tavaroilta, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimat tuovat Kyproksen saarelle tai vievät sieltä.

2. Kyproksen tasavalta vastaa niiden yhteisön varojen hallinnosta ja niihin liittyvistä maksusuorituksista, joihin henkilöt Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla voivat olla oikeutettuja sen nojalla, että yhteistä maatalouspolitiikkaa sovelletaan tämän pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin, ja Kyproksen tasavalta vastaa komissiolle kyseisistä kustannuksista.

3. Yhdistynyt kuningaskunta voi siirtää Kyproksen tasavallan toimivaltaisille viranomaisille Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla tehdyn järjestelyn mukaisesti jäsenvaltiolle kuuluvien tehtävien hoitamisen edellä 2–5 artiklassa tarkoitetulla määräyksellä tai sen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 ja 2 kohdan soveltamista.

4. Yhdistynyt kuningaskunta ja Kyproksen tasavalta varmistavat yhteistyössä tämän pöytäkirjan tosiasiallisen täytäntöönpanon Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla ja tekevät tarvittaessa muita järjestelyjä edellä 2–5 artiklassa tarkoitettujen määräysten täytäntöönpanon siirtämiseksi. Näistä järjestelyistä toimitetaan jäljennös komissiolle.

8 artikla

Tässä pöytäkirjassa vahvistetun järjestelyn tarkoituksena on yksinomaan säännellä Iso-Britannian suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden erityisasemaa Kyproksessa, eikä sitä voida soveltaa mihinkään muuhun yhteisön alueeseen eikä käyttää kokonaisuudessaan eikä osittain ennakkotapauksena mitään muuta sellaista erityisjärjestelyä varten, joka on jo käytössä tai joka voidaan ottaa käyttöön jollakin muulla perustamissopimuksen 299 artiklassa tarkoitetulla Euroopan alueella.

9 artikla

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle joka viides vuosi kertomuksen tämän pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanosta.

Liite

Tässä pöytäkirjassa olevat viittaukset direktiiveihin ja asetuksiin tulkitaan viittauksiksi kyseisiin direktiiveihin ja asetuksiin sellaisina kuin ne ovat mahdollisesti muutettuina tai korvattuina ja niiden täytäntöönpanosäädöksiin.

I OSA

1. Neuvoston asetus (ETY) N:o 2913/92, annettu 12 päivänä lokakuuta 1992, yhteisön tullikoodeksista: korvataan 3 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Yhteisön tullialueeseen kuuluvina pidetään myös seuraavia jäsenvaltioiden alueen ulkopuolella sijaitsevia alueita, ottaen huomioon niihin sovellettavat yleissopimukset ja sopimukset:

a) RANSKA

Monacon ruhtinaskunnan alue, sellaisena kuin se määritellään Pariisissa 18 päivänä toukokuuta 1963 allekirjoitetussa tulliyleissopimuksessa (Ranskan tasavallan virallinen lehti, 27 päivänä syyskuuta 1963, s. 8679).

b) KYPROS

Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvat Akrotirin ja Dhekelian tukikohta-alueet, sellaisina kuin se määritellään Nicosiassa 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitetussa Kyproksen tasavallan perustamissopimuksessa (United Kingdom Treaty Series N:o 4 (1961) Cmnd. 1252)";

2. Neuvoston asetus (ETY) N:o 2658/87, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1987, tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista;

3. Neuvoston asetus (ETY) N:o 918/83, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, yhteisön tullittomuusjärjestelmän luomisesta;

4. Komission asetus (ETY) N:o 2454/93, annettu 2 päivänä heinäkuuta 1993, tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä;

5. Neuvoston asetus (ETY) N:o 3677/90, annettu 13 päivänä joulukuuta 1990, toimenpiteistä tiettyjen aineiden kulkeutumisen estämiseksi huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen;

6. Neuvoston direktiivi 92/109/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1992, tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen käytettävien aineiden valmistamisesta ja saattamisesta markkinoille;

7. Neuvoston asetus (ETY) N:o 3911/92, annettu 9 päivänä joulukuuta 1992, kulttuuriesineiden viennistä;

8. Neuvoston asetus (EY) N:o 3295/94, annettu 22 päivänä joulukuuta 1994, tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden yhteisöön tuontia ja yhteisöstä vientiä ja jälleenvientiä koskevista tietyistä toimenpiteistä;

9. Komission asetus (EY) N:o 1367/95, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1995, tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden yhteisöön tuontia sekä yhteisöstä vientiä ja jälleenvientiä koskevista tietyistä toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3295/94 soveltamista koskevista säännöksistä;

10. Neuvoston asetus (EY) N:o 1334/2000, annettu 22 päivänä kesäkuuta 2000, kaksikäyttötuotteiden ja -teknologian vientiä koskevan yhteisön valvontajärjestelmän perustamisesta.

II OSA

1. Kuudes neuvoston direktiivi 77/388/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1977, jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta – yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste:

a) korvataan 3 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, ja ottaen huomioon

— Monacon ruhtinaskunnan ja Mansaaren Ranskan tasavallan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan kanssa tekemät yleissopimukset ja sopimukset,

— Kyproksen tasavallan perustamissopimus,

ei Monacon ruhtinaskuntaa, Mansaarta ja Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvia Akrotirin ja Dhekelian tukikohta-alueita tätä direktiiviä sovellettaessa pidetä kolmansina alueina."

b) lisätään 3 artiklan 4 kohdan toiseen alakohtaan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

"— Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla Akrotirin ja Dhkelian tukikohta-alueilla, kohdellaan liiketoimina, joiden lähtö- tai määräpaikka on Kyproksen tasavallassa."

2. Neuvoston direktiivi 92/12/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1992, valmisteveron alaisia tuotteita koskevasta yleisestä järjestelmästä sekä näiden tuotteiden hallussapidosta, liikkumisesta ja valvonnasta: lisätään 2 artiklan 4 kohtaan viides luetelmakohta seuraavasti:

"— Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvat Akrotirin ja Dhkelian tukikohta-alueet, kohdellaan kuten liiketoimia, joiden lähtö- tai määräpaikka on Kyproksen tasavalta."

III OSA

1. Neuvoston asetus (ETY) N:o 918/83, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, yhteisön tullittomuusjärjestelmän luomisesta: lisätään 135 artiklaan uusi d alakohta seuraavasti:

"d) Yhdistyneen kuningaskunnan osalta sen asevoimien tai niihin liittyvän siviilihenkilöstön käyttöön taikka niiden ruokaloiden tai kahviloiden muonitukseen tuotuja tavaroita koskevia huojennuksia, jotka perustuvat 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitettuun Kyproksen tasavallan perustamissopimukseen".

2. Kuudes neuvoston direktiivi 77/388/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1977, jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta – yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste:

a) lisätään 14 artiklan 1 kohdan g alakohtaan neljäs luetelmakohta seuraavasti:

"— kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitetut vapautukset koskevat 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitetun Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla Kyproksen saarelle sijoitettujen Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimien maahan tuomia ja niille luovutettuja tavaroita ja suoritettuja palveluja, jotka on tarkoitettu näiden asevoimien tai niihin liittyvän siviilihenkilöstön käyttöön taikka niiden ruokaloiden tai kahviloiden muonitukseen."

b) korvataan 17 artiklan 3 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) verovelvollisen 14 artiklan 1 kohdan g ja i alakohdan, 15 artiklan ja 16 artiklan 1 kohdan B ja C alakohdan ja 2 kohdan mukaisesti vapautettuihin liiketoimiin".

3. Neuvoston direktiivi 92/12/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1992, valmisteveron alaisia tuotteita koskevasta yleisestä järjestelmästä sekä näiden tuotteiden hallussapidosta, liikkumisesta ja valvonnasta: lisätään

23 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan uusi luetelmakohta seuraavasti:

"— 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitetun Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla Kyproksen saarelle sijoitetuille Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimille näiden itsensä tai näihin liittyvän siviilihenkilöstön käyttöön taikka näiden ruokaloiden tai kahviloiden muonitukseen".

IV OSA

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan

a) 'Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajoilla' kyseisten alueiden merirajoja ja niiden lentoasemia ja merisatamia mutta ei niiden ja Kyproksen tasavallan välisiä maa- tai merirajoja;

b) 'ylityspaikoilla' Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten vahvistamaa ulkorajojen ylityspaikkaa.

2. Yhdistynyt kuningaskunta sallii sen suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajojen ylittämisen vain ylityspaikkojen kautta.

3. a) Kolmansien maiden kansalaiset saavat ylittää Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien alueiden ulkorajat vain, jos

i) heillä on voimassa oleva matkustusasiakirja;

ii) heillä on voimassa oleva Kyproksen tasavallan viisumi, jos sellaista vaaditaan;

iii) he harjoittavat puolustukseen liittyvää toimintaa tai ovat kyseistä toimintaa harjoittavan henkilön perheenjäseniä; ja

iv) he eivät ole vaarana kansalliselle turvallisuudelle.

b) Yhdistynyt kuningaskunta voi poiketa näistä edellytyksistä vain humanitaarisin perustein, kansallista etua koskevin perustein tai noudattaakseen kansainvälisiä velvoitteitaan.

c) Sovellettaessa mitä a alakohdan ii alakohdassa määrätään, Kyproksen tasavaltaan tuloa varten viisumia ei vaadita asevoimien jäseniltä, siviilihenkilöstöltä ja huollettavilta siten, kuin heidät määritellään Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen liitteessä C.

4. Yhdistynyt kuningaskunta tarkastaa henkilöt, jotka ylittävät sen suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajat. Tarkastuksiin sisältyy matkustusasiakirjojen tarkastus. Kaikki henkilöt tarkastetaan näin ainakin kerran heidän henkilöllisyytensä todentamiseksi.

5. Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset käyttävät liikkuvia yksiköitä valvoakseen rajanylityspaikkojen välistä ulkorajaa ja ylityspaikkoja muulloin kuin niiden tavanomaisina aukioloaikoina. Rajavalvonta toteutetaan siten, että henkilöitä pyritään estämään sivuuttamasta tarkastus ylityspaikalla. Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset sijoittavat riittävästi päteviä virkamiehiä huolehtimaan tarkastuksista ja valvonnasta Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajoilla.

6. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset toimivat jatkuvasti läheisessä yhteistyössä Kyproksen tasavallan viranomaisten kanssa, jotta rajatarkastukset ja -valvonta voidaan panna tehokkaasti täytäntöön.

7. a) Turvapaikanhakija, joka saapui Kyproksen saarelle Euroopan yhteisön ulkopuolelta jonkin Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan tukikohta-alueen kautta, on otettava takaisin suvereniteettiin kuuluvalle tukikohta-alueelle sen Euroopan yhteisön jäsenvaltion pyynnöstä, jonka alueella turvapaikanhakija on.

b) Kyproksen tasavalta pitää mielessä humanitaariset näkökohdat ja toimii yhdessä Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa harkitakseen käytännön keinoja kunnioittaa turva-

paikanhakijoiden ja laittomien maahanmuuttajien oikeuksia ja täyttää heidän tarpeensa suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan tukikohta-alueen hallintoa koskevan lainsäädännön mukaisesti.

EUROOPAN KOMISSION JULISTUS

Euroopan komissio vahvistaa ymmärtävänsä, että tämän pöytäkirjan 3 artiklan a kohdan nojalla Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin sovellettavan yhteisön oikeuden säännöksiin kuuluvat:

a) Neuvoston asetus (EY) N:o 3448/93, annettu 6 päivänä joulukuuta 1993, tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä;

b) Neuvoston asetus (EY) N:o 1260/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä siltä osin, kuin Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen 17 päivänä toukokuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1257/1999 sitä edellyttää maaseudun kehittämistoimenpiteiden rahoittamiseksi suvereniteettiin kuuluvilla alueilla EMOTR:n tukiosastosta.

PÖYTÄKIRJA N:o 4

IGNALINAN YDINVOIMALAITOKSESTA LIETTUASSA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

JULISTAVAT unionin haluavan jatkaa asianmukaisen yhteisön lisätuen myöntämistä Liettualle ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseksi myös Liettuan liityttyä Euroopan unioniin vuoteen 2006 saakka ja sen jälkeen ja panevat merkille, että Liettua, joka ottaa huomioon tämän solidaarisuuden ilmauksen unionin taholta, on sitoutunut sulkemaan Ignalinan ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin ennen vuotta 2005 ja reaktorin 2 vuoteen 2009 mennessä,

MYÖNTÄVÄT, että Ignalinan ydinvoimalaitoksen, jossa on kaksi entiseltä Neuvostoliitolta perittyä RBMK-tyyppistä 1500 megawatin reaktoriyksikköä, käytöstä poistaminen on ennennäkemätön haaste ja Liettualle poikkeuksellisen painava taloudellinen taakka, joka ei ole suhteessa maan kokoon eikä taloudelliseen voimaan, ja että käytöstä poistaminen jatkuu yhteisön nykyisten rahoitusnäkymien jälkeenkin,

TOTEAVAT, että on tarpeen vahvistaa täytäntöönpanosäännökset, jotka koskevat yhteisön lisätukea Ignalinan ydinvoimalaitoksen sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksia varten,

TOTEAVAT, että Liettuan on kiinnitettävä yhteisön tukea käyttäessään asianmukaista huomiota niiden alueiden tarpeisiin, joihin Ignalinan ydinvoimalaitoksen sulkeminen vaikuttaa eniten, ja

JULISTAVAT, että tiettyjä julkisella tuella tuettuja toimenpiteitä, kuten Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamista, yhteisön säännöstön mukaisia ympäristöuudistuksia ja Ignalinan ydinvoimalaitoksen kahden reaktorin sulkemisen jälkeen tarvittavan perinteisen sähköntuotantokapasiteetin uudistamista pidetään sisämarkkinoille soveltuvana,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Liettua panee merkille unionin olevan valmis myöntämään asianmukaista yhteisön lisätukea Liettualle Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseksi ja korostaa tätä solidaarisuuden ilmausta sekä sitoutuu sulkemaan Ignalinan ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin ennen vuotta 2005 ja 2 reaktorin viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2009 sekä poistamaan sen jälkeen kyseiset reaktorit käytöstä.

2 artikla

1. Yhteisö antaa vuosina 2004–2006 Liettualle lisärahoitustukea Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamista varten sekä sen sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksien käsittelemiseksi, jäljempänä 'Ignalina-ohjelma'.

2. Ignalina-ohjelman mukaisista toimenpiteistä päätetään ja ne pannaan täytäntöön taloudellisen tuen myöntämisestä tietyille Keski- ja Itä-Euroopan maille 18 päivänä joulukuuta 1989 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3906/89[1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2500/2001[2], vahvistettujen säännösten mukaisesti.

---

[1] EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11.
[2] EYVL L 342, 27.12.2001, s. 1.

3. Ignalina-ohjelma kattaa muun muassa: toimenpiteet Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamisen tukemiseksi, toimenpiteet yhteisön säännöstön mukaisia ympäristöuudistuksia varten ja Ignalinan ydinvoimalaitoksen kahden reaktorin tuotantokapasiteetin korvaamiseksi tarvittavan perinteisen tuotantokapasiteetin uudistamiseksi sekä muut kyseisen ydinvoimalaitoksen sulkemisesta ja käytöstä poistamisesta tehdystä päätöksestä johtuvat toimenpiteet, jotka vaikuttavat Liettuan energiantuotannon, -siirron ja -jakelun tarvittavaan rakenneuudistukseen, ympäristöuudistukseen ja uudenaikaistamiseen sekä Liettuan energiantuotannon turvallisuuden lisäämiseen ja energiatehokkuuden parantamiseen.

4. Ignalina-ohjelma sisältää toimenpiteitä ydinvoimalaitoksen henkilöstön tukemiseksi korkeatasoisen operatiivisen turvallisuuden ylläpitämiseksi Ignalinan ydinvoimalaitoksessa ennen mainittujen reaktoriyksiköiden sulkemista ja niiden käytöstä poistamisen aikana.

5. Ignalina-ohjelma vuosille 2004–2006 on 285 miljoonaa euroa maksusitoumusmäärärahoina, jotka myönnetään samansuuruisina vuosiosuuksina.

6. Ignalina-ohjelman mukainen osuus saattaa joidenkin toimenpiteiden osalta olla 100 prosenttia kokonaiskustannuksista. Olisi kaikin tavoin ponnisteltava sen yhteisrahoituskäytännön jatkamiseksi, joka luotiin liittymistä valmistelevan tuen yhteydessä avustamaan Liettuaa käytöstäpoistopyrkimyksissä, sekä tarvittaessa saamaan yhteisrahoitusta muista lähteistä.

7. Ignalina-ohjelman mukainen tuki tai osia siitä voidaan antaa käyttöön yhteisön rahoitusosuutena Ignalinan käytöstäpoistoa varten perustettuun kansainväliseen tukirahastoon, jota hallinnoi Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki.

8. Kansallinen, yhteisön ja kansainvälisistä lähteistä peräisin oleva julkinen tuki

— yhteisön säännöstön mukaisiin ympäristöuudistuksiin ja uudistamistoimenpiteisiin Elektrenaissa sijaitsevassa Liettuan lämpövoimalaitoksessa, joka on erittäin tärkeä korvattaessa Ignalinan ydinvoimalaitoksen kahden reaktorin sähköntuotantokapasiteettia, sekä

— Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseen

soveltuu sisämarkkinoille EY:n perustamissopimuksessa määritetyllä tavalla.

9. Julkista tukea kansallisista, yhteisön ja kansainvälisistä lähteistä Liettuan tukemiseksi Ignalinan ydinvoimalaitoksen sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurausten käsittelemisessä, erityisesti energiantuotannon turvallisuuden lisäämiseen tarkoitettua julkista tukea, voidaan tapauskohtaisesti pitää EY:n perustamissopimuksen mukaan sisämarkkinoille soveltuvana.

3 artikla

1. Unioni myöntää, että Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistaminen on pitkän ajan työ ja on Liettualle poikkeuksellisen painava taloudellinen taakka, joka ei ole suhteessa maan kokoon eikä sen taloudelliseen voimaan, ja siksi unioni solidaarisuudesta Liettuaa kohtaan antaa asianmukaista yhteisön lisätukea ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseen myös vuoden 2006 jälkeen.

2. Ignalina-ohjelma jatkuu tätä varten keskeytyksettä vuoden 2006 jälkeen. Jatkettua Ignalina-ohjelmaa koskevista täytäntöönpanosäännöksistä päätetään liittymisasiakirjan 56 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti, ja ne tulevat voimaan viimeistään nykyisten rahoitusnäkymien päättymispäivänä.

3. Ignalina-ohjelman, sellaisena kuin se on jatkettuna tämän pöytäkirjan 3 artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti, on perustuttava tämän pöytäkirjan 2 artiklassa määritettyihin tekijöihin ja periaatteisiin.

4. Jatketun Ignalina-ohjelman mukaisten keskimääräisten kokonaismäärärahojen on oltava tarkoituksenmukaiset seuraavien rahoitusnäkymien voimassaolokautena. Kyseisten varojen ohjelmointi perustuu todellisiin maksutarpeisiin ja vastaanottokapasiteettiin.

4 artikla

Liittymisasiakirjan 37 artiklassa tarkoitettua yleistä suojalauseketta sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2012 saakka, jos energiantuotannossa Liettuassa on keskeytyksiä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 artiklan määräysten soveltamista.

PÖYTÄKIRJA N:o 5

HENKILÖIDEN KAUTTAKULUSTA MAITSE KALININGRADIN ALUEEN JA VENÄJÄN FEDERAATION MUIDEN OSIEN VÄLILLÄ

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Venäjän federaation Kaliningradin alueen erityisen tilanteen unionin laajentumisen yhteydessä,

TUNNUSTAVAT Liettuan velvoitteet ja sitoumukset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen muodostavan säännöstön osalta,

PANEVAT MERKILLE erityisesti sen, että Liettuan on viimeistään liittymisestä alkaen kaikilta osin sovellettava EY:n säännöstöä, joka koskee niiden maiden luetteloa, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään ulkorajat, ja niiden maiden luetteloa, joiden kansalaisia kyseinen vaatimus ei koske, sekä EY:n säännöstöä, joka koskee yhtenäistä viisumin kaavaa, sekä pantava kyseinen säännöstö täytäntöön,

TUNNUSTAVAT, että henkilöiden kauttakulku maitse Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä EU:n alueen kautta on unionia kokonaisuudessaan koskeva asia, jota olisi käsiteltävä sellaisena ja joka ei saa aiheuttaa epäsuotuisia seurauksia Liettualle,

OTTAVAT HUOMIOON neuvoston päätöksen, jonka se tekee tarkastusten poistamiseksi sisärajoilla varmistuttuaan siitä, että sitä varten tarvittavat edellytykset ovat täyttyneet, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET avustaa Liettuaa täyttämään täysimääräistä osallistumista Schengen-alueeseen ilman sisärajoja koskevat edellytykset mahdollisimman pian,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä:

1 artikla

Henkilöiden kauttakulkua maitse Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä koskevat yhteisön säännöt ja järjestelyt sekä erityisesti neuvoston asetus (EY) N:o 693/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta[*] eivät sinällään viivästytä tai estä Liettuan täysimääräistä osallistumista Schengenin säännöstön soveltamiseen ja sisärajoilla tapahtuvien tarkastusten poistamiseen.

2 artikla

Yhteisö avustaa Liettuaa panemaan täytäntöön henkilöiden kauttakulkua Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä koskevat säännöt ja järjestelyt, jotta Liettua voisi osallistua täysimääräisesti Schengen-alueeseen mahdollisimman pian.

Yhteisö avustaa Liettuaa hoitamaan henkilöiden kauttakulkua Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä ja ottaa erityisesti hoitaakseen mahdolliset lisäkustannukset, joita aiheutuu tällaista kauttakulkua koskevan säännöstön erityisten säännösten täytäntöönpanosta.

3 artikla

Neuvosto tekee yksimielisesti komission ehdotuksesta muut henkilöiden kauttakulkua Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä koskevat päätökset vasta Liettuan liittymisen jälkeen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Liettuan suvereniteettioikeuksia.

[1] EUVL L 99, 17.4.2003. s. 8.

PÖYTÄKIRJA N:o 6

VAPAA-AJAN ASUNTOJEN HANKINNASTA MALTASSA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

Ottaen huomioon, että asuntojen määrä ja rakennustarkoituksiin käytettävissä oleva maa-ala Maltassa ovat hyvin rajoitetut ja voivat täyttää ainoastaan tämänhetkisiä asukkaita koskevan demografisen kehityksen perustarpeet, Malta saa pitää voimassa syrjimättömyyden pohjalta sellaisten jäsenvaltioiden kansalaisten, jotka eivät ole laillisesti asuneet Maltassa vähintään viiden vuoden ajan, kiinteistön hankintaa ja hallussapitoa vapaa-ajan asuntoa varten koskevat, kiinteää omaisuutta (ulkomaalaisten kiinteistöhankinta) koskevan säädöksen (246 luku) säännökset.

Malta soveltaa vapaa-ajan asuntoja varten tapahtuvan kiinteistön hankintaan lupamenettelyjä, joiden perusteiden on oltava julkisia, puolueettomia, vakaita ja avoimia. Perusteita sovelletaan ketään syrjimättä eikä niissä tehdä eroa Maltan ja muiden jäsenvaltioiden kansalaisten kesken. Malta varmistaa, että jäsenvaltion kansalaista ei missään tapauksessa kohdella tiukemmin kuin kolmannen maan kansalaista.

Jos jäsenvaltion kansalaisen hankkiman jonkin tällaisen kiinteistön arvo ylittää Maltan lainsäädännössä sallitut kynnysarvot eli 30 000 Maltan liiraa huoneistojen osalta ja 50 000 Maltan liiraa muun omaisuuden kuin huoneiston ja historiallisesti merkittävän omaisuuden osalta, lupa myönnetään. Malta saa tarkistaa kyseisessä lainsäädännössä vahvistetut kynnysarvot, jotta hintojen muutokset Maltan kiinteistömarkkinoilla tulisivat otetuksi huomioon.

PÖYTÄKIRJA N:o 7

ABORTISTA MALTALLA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET

OVAT SOPINEET seuraavasta määräyksestä:

Mikään Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa tai Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksissa tai niiden muuttamisesta tai täydentämisestä tehdyissä sopimuksissa tai asiakirjoissa ei vaikuta aborttia koskevan kansallisen lainsäädännön soveltamiseen Maltan alueella.

PÖYTÄKIRJA N:o 8

PUOLAN TERÄSTEOLLISUUDEN RAKENNEUUDISTUKSESTA

1. Sen estämättä, mitä EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklassa määrätään, Puolan myöntämän Puolan terästeollisuuden tiettyjen osien rakenneuudistukseen tarkoitettua valtion tukea pidetään yhteismarkkinoille soveltuvana edellyttäen, että:

— Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen[1] Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista tehdyssä pöytäkirjassa N:o 2 olevan 8 artiklan 4 kohdassa vahvistettua määräaikaa on pidennetty liittymispäivään saakka,

— rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistettuja ehtoja, joiden perusteella edellä mainitun pöytäkirjan voimassaoloa pidennettiin, noudatetaan vuosien 2002–2006 ajan,

— tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset täyttyvät, ja

— Puolan terästeollisuudelle ei makseta rakenneuudistusta varten valtion tukea liittymispäivän jälkeen.

2. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisissä liiketoimintasuunnitelmissa ja tässä pöytäkirjassa esitettyjen edellytysten mukainen Puolan teräsalan rakenneuudistus saatetaan päätökseen viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006, jäljempänä 'rakenneuudistuskauden loppu'.

3. Ainoastaan liitteessä 1 luetelluille yhtiöille, jäljempänä 'tukea saavat yhtiöt', voidaan myöntää valtion tukea Puolan teräsalan rakenneuudistusohjelman puitteissa.

4. Tukea saava yhtiö ei saa:

a) siirtää edelleen sille myönnettyä valtion tukea, jos kyseinen yhtiö sulautetaan johonkin liitteeseen 1 sisältymättömään yhtiöön;

b) ottaa haltuunsa sellaisten liitteeseen 1 sisältymättömien yhtiöiden varoja, jotka asetetaan konkurssiin 31 päivänä joulukuuta 2006 päättyvänä ajanjaksona.

5. Tukea saavien yhtiöiden mahdollinen myöhempi yksityistäminen toteutetaan avoimuuden vaatimusta noudattaen ja siinä noudatetaan tässä pöytäkirjassa määritettyjä elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä koskevia edellytyksiä ja periaatteita. Minkään yhtiön tai yksityisten varojen myynnin yhteydessä ei voida myöntää lisää valtion tukia.

6. Tukea saaville yhtiöille myönnettävä rakennusuudistustuki määritetään hyväksytyssä Puolan terästeollisuuden rakenneuudistussuunnitelmassa ja yksittäisissä neuvoston hyväksymissä liiketoimintasuunnitelmissa määrättyjen perusteiden nojalla. Ajanjaksona 1997–2003 maksettava tuki ja sen kokonaismäärä saa kuitenkin olla enintään 3 387 070 000 PLN.

Tästä määrästä:

— Polskie Huty Stalin (jäljempänä 'PHS') osalta vuoden 1997 jälkeen jo myönnetty ja vuoden 2003 loppuun asti myönnettävä rakenneuudistustuki saa olla enintään 3 140 360 000 PLN. PHS on jo saanut 62 360 000 PLN rakennusuudistustukea vuosina 1997–2001; se saa lisäksi enintään 3 078 000 000 PLN rakenneuudistustukea vuosina 2002 ja 2003 riippuen hyväksytyssä rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistetuista vaatimuksista (tuki maksetaan kokonaan

[1] EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

vuonna 2002, jos Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 mukaisesti myönnettyä määräaikaa jatketaan vuoden 2002 loppuun mennessä, tai muussa tapauksessa vuonna 2003),

— Huta Andrzej S.A.:n, Huta Bankowa Sp. z o.o.:n, Huta Batory S.A.:n, Huta Buczek S.A.:n, Huta L.W. Sp. z o.o.:n, Huta Łabędy S.A.:n ja Huta Pokój S.A.:n (jäljempänä 'muut tukea saavat yhtiöt') osalta vuoden 1997 jälkeen jo myönnetty ja vuoden 2003 loppuun asti myönnettävä teräsalan rakenneuudistustuki saa olla enintään 246 710 000 PLN. Nämä yritykset ovat jo saaneet 37 160 000 PLN rakennusuudistustukea vuosina 1997–2001; ne saavat lisäksi enintään 210 210 000 PLN rakenneuudistustukea vuosina 2002 ja 2003 riippuen hyväksytyssä rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistetuista vaatimuksista (tästä määrästä 182 170 000 PLN maksetaan vuonna 2002 ja 27 380 000 PLN vuonna 2003, jos Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 mukaisesti myönnettyä määräaikaa jatketaan vuoden 2002 loppuun mennessä, tai muussa tapauksessa 210 210 000 PLN maksetaan vuonna 2003).

Puola ei saa myöntää muuta valtion tukea Puolan terästeollisuuden rakenneuudistukseen.

7. Puola vähentää valmiita tuotteita koskevaa nettokapasiteettia vähintään 1 231 000 tonnilla ajanjaksolla 1997–2006. Tähän kokonaismäärään sisältyy vähintään 715 000 tonnin vuosittainen nettokapasiteetin vähennys kuumavalssattujen tuotteiden osalta ja enintään 716 000 tonnin vähennys kylmävalssattujen tuotteiden osalta samoin kuin enintään 200 000 tonnin vuosittainen lisäys muiden valmiiden tuotteiden osalta.

Kapasiteetin vähentämisen ainoana mittausperusteena käytetään tuotantolaitosten pysyvää sulkemista hävittämällä ne fyysisesti niin, ettei niitä voida enää ottaa uudelleen käyttöön. Teräsyhtiön asettamista konkurssiin ei pidetä kapasiteetin vähentämisenä.

Liitteessä 2 esitetyt nettokapasiteetin vähennykset ovat vähimmäismääriä, ja tosiasialliset saavutettavat nettokapasiteetin vähennykset ja aikataulu sitä varten vahvistetaan Eurooppa-sopimuksen mukaisten Puolan lopullisen rakenneuudistusohjelman ja yksittäisten liiketoimintasuunnitelmien pohjalta ottaen huomioon tavoite varmistaa edunsaajayhtiöiden elinkelpoisuus 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä.

8. Tukea saavan PHS-yhtiön liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:

a) rakenneuudistuspyrkimyksissä on keskityttävä seuraaviin seikkoihin:

— PHS:n tuotantolaitokset organisoidaan uudelleen tuotepohjaisesti ja luodaan toimintaperusteinen horisontaalinen organisaatio (ostot, tuotanto, myynti),

— PHS:ään perustetaan yhtenäinen johtorakenne, jonka avulla konsolidoinnista saadaan täysimääräinen synergiaetu,

— PHS:n strategian painotusta kehitetään tuotantokeskeisestä markkinointikeskeiseksi,

— PHS:n liikkeenjohtoa tehostetaan ja varmistetaan myös suoramyynnin valvonnan parantaminen,

— PHS tarkistaa terveiden taloudellisten näkökohtien perusteella spin off -yhtiöiden strategian ja tarvittaessa liittää palveluja uudelleen emoyhtiöön,

— PHS tarkistaa tuotevalikoimaansa vähentäen ylikapasiteettia pitkien puolivalmisteiden osalta ja yleensä siirtyy enemmän korkeamman lisäarvon tuotemarkkinoille,

— PHS tekee sijoituksia valmiiden tuotteiden laadun parantamiseksi; erityisesti pyritään siihen, että PHS:n rakenneuudistusohjelman täytäntöönpanoaikataulussa asetettuun määräaikaan mennessä ja viimeistään vuoden 2006 loppuun mennessä PHS:n laitoksessa Krakovassa voidaan tuottaa 3-sigma -laatua;

b) PHS:ssä on saavutettava rakenneuudistuskaudella mahdollisimman suuret kustannussäästöt energiatehokkuuden lisäämisen ja

ostotoiminnan parantamisen avulla sekä saavuttamalla Euroopan unionin tasoon verrattavissa oleva tuottavuus;

c) työvoiman rakenneuudistus pannaan täytäntöön; EU:n terästeollisuuden tuotantoryhmien tuottavuuden tasoja vastaavat tuottavuuden tasot saavutetaan 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä konsolidoitujen lukujen perusteella, mukaan lukien välillinen työvoima yritysten kokonaan omistamissa palveluyrityksissä;

d) kaikki yksityistämistoimet toteutetaan avoimuuden vaatimusta noudattaen ja tavalla, joka vastaa PHS:n kaupallista arvoa. Myynnin yhteydessä ei myönnetä lisää valtion tukia.

9. Muiden tukea saavien yhtiöiden liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:

a) kaikkien muiden tukea saavien yritysten osalta rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:

— strategian painotusta kehitetään tuotantokeskeisestä markkinointikeskeiseksi,

— yritysten liikkeenjohtoa tehostetaan ja varmistetaan myös suoramyynnin valvonnan parantaminen,

— tarkistetaan terveiden taloudellisten näkökohtien perusteella spin off -yhtiöiden strategia ja tarvittaessa liitetään palveluja uudelleen emoyhtiöihin;

b) Huta Bankowassa pannaan täytäntöön kustannussäästöohjelma;

c) Huta Buczek saa tarvittavaa rahoitustukea velkojilta ja paikallisilta rahoituslaitoksilta sekä panee täytäntöön kustannussäästöohjelman, johon liittyy investointikustannusten vähentäminen olemassa olevia tuotantolaitoksia mukauttamalla;

d) Huta Łabędyssa pannaan täytäntöön kustannussäästöohjelma ja riippuvuutta kaivosteollisuudesta vähennetään;

e) Huta Pokójin tytäryhtiöissä saavutetaan kansainväliset tuottavuusnormit, toteutetaan energiankulutussäästöjä ja peruutetaan jalostus- ja rakennusosastolla suunniteltu investointi;

f) Huta Batory tekee sopimuksen velkojien ja rahoituslaitosten kanssa velkojen uudelleenjärjestelystä ja investointilainoista. Yhtiö toteuttaa myös merkittäviä uusia kustannussäästöjä työvoiman rakenneuudistuksen ja tehokkuuden parantamisen avulla;

g) Huta Andrzej'n kehittämiselle taataan vakaa rahoitusperusta neuvottelemalla sopimus yhtiön nykyisten lainanantajien, pitkän aikavälin velkojien, ostovelan velkojien ja rahoituslaitosten kanssa. Lisäinvestoinnit kuumarumpumyllyyn ja henkilöstön supistamisohjelma on pantava täytäntöön;

h) Huta L.W.:ssä tehdään investointeja yhtiön kuumavalssaustehdashankkeisiin, nostolaitteisiin ja ympäristön tilanteeseen liittyen. Yhtiö nostaa myös tuottavuuden tasoaan toteuttamalla henkilöstön rakenneuudistusta ja vähentämällä ulkoisten palvelujen kustannuksia.

10. Yleisten rakenneuudistussuunnitelmien ja yksittäisiin suunnitelmiin myöhemmin tehtävien muutosten on oltava komission ja tarvittaessa neuvoston hyväksymiä.

11. Rakenneuudistuksen toteuttaminen tapahtuu täysin avoimesti ja terveiden markkinatalousperiaatteiden mukaisesti.

12. Komissio ja neuvosto seuraavat tiiviisti rakenneuudistuksen toteuttamista ja tässä pöytäkirjassa mainittujen, elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä ennen liittymistä ja sen jälkeen koskevien edellytysten täyttymistä rakenneuudistuskauden loppuun 13–18 kohdan mukaisesti. Tätä varten komissio antaa neuvostolle kertomuksen.

13. Valtion tukien seurannan lisäksi komissio ja neuvosto seuraavat liitteessä 3 vahvistettuja rakenneuudistuksen vertailutasoja.

14. Seurantaan kuuluu vuosina 2003, 2004, 2005 ja 2006 suoritettava riippumaton arviointi. Arvioinnissa sovelletaan komission elinkelpoisuustestiä ja mitattava tuottavuutta.

15. Puola toimii täysimääräisesti yhteistyössä kaikissa seurantaan liittyvissä järjestelyissä. Erityisesti:

— Puola antaa komissiolle tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistusta koskeva puolivuotisselvityksen viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä maaliskuuta ja 15 päivänä syyskuuta rakenneuudistuskauden loppuun saakka,

— ensimmäinen selvitys annetaan komissiolle 15 päivään maaliskuuta 2003 mennessä ja viimeinen selvitys 15 päivään maaliskuuta 2007 mennessä, jollei komissio toisin päätä,

— selvityksiin sisältyvät kaikki tarvittavat tiedot rakenneuudistusprosessin, valtion tuen sekä kapasiteetin vähentämisen ja käytön seuraamiseksi ja niissä on riittävät rahoitustiedot sen arvioimiseksi, ovatko tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset ja vaatimukset täyttyneet. Selvityksissä on ainakin liitteessä 4 tarkoitetut tiedot. Komissio varaa itselleen oikeuden muuttaa liitettä 4 seurantaprosessin aikana saamiensa kokemusten pohjalta. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisten liiketoimintakertomusten lisäksi esitetään selvitys myös Puolan teräsalan yleistilanteesta, mukaan lukien viimeaikainen makrotaloudellinen kehitys,

— Puola toimittaa lisäksi kaikki 14 kohdassa määrätyn riippumattoman arvioinnin edellyttämät lisätiedot,

— Puola velvoittaa tukea saavat yhtiöt antamaan kaikki asiaankuuluvat tiedot, joita voidaan muissa olosuhteissa pitää luottamuksellisina. Esittäessään kertomuksensa neuvostolle komissio varmistaa, ettei yhtiökohtaisia luottamuksellisia tietoja ilmaista.

16. Komissio voi milloin tahansa päättää antaa riippumattomalle asiantuntijalle valtuutuksen arvioida seurannan tulokset, tehdä tarvittavat tutkimukset ja antaa selvityksen komissiolle ja neuvostolle.

17. Jos komissio toteaa seurannan perusteella, että niistä rahoitustiedoista, joista elinkelpoisuusarviointi on tehty, on esiintynyt merkittäviä poikkeamia, se voi velvoittaa Puolan toteuttamaan aiheelliset toimenpiteet kyseessä olevien tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistustoimenpiteiden tehostamiseksi.

18. Jos seurannassa osoittautuu, että:

a) tässä pöytäkirjassa esitetyt siirtymäjärjestelyjä koskevat edellytykset eivät ole täyttyneet, tai että

b) sitoumukset, jotka on vahvistettu pidennettäessä ajanjaksoa, jonka aikana Puola voi poikkeuksellisesti myöntää valtion tukea terästeollisuutensa rakenneuudistukseen Eurooppa-sopimuksen[1] mukaisesti, eivät ole täyttyneet, tai että

c) Puola on myöntänyt rakenneuudistuskautena ylimääräistä soveltumatonta valtion tukea terästeollisuudelle ja erityisesti tukea saaville yhtiöille,

tässä pöytäkirjassa esitetyillä siirtymäjärjestelyillä ei ole vaikutusta.

Komissio toteuttaa aiheelliset toimet, joilla vaaditaan asianomaisia yhtiöitä maksamaan takaisin tuet, jotka on myönnetty tässä pöytäkirjassa vahvistettuja edellytyksiä rikkoen.

---

[1] EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

Liite 1

Yhtiöt, jotka saavat valtion tukea Puolan teräsalan rakenneuudistusohjelman puitteissa

"Polskie Huty Stali" S.A.
Katowice

Huta Andrzej S.A.
Zawadzkie

Huta Bankowa Sp. z o.o.
Dąbrowa Górnicza,

Huta Batory S.A.
Chorzów

Huta Buczek S.A.
Sosnowiec

Huta L.W. Sp. z o.o.
Warszawa

Huta Łabędy S.A.
Gliwice

Huta Pokój S.A.
Ruda Śląska.

Liite 2

Kapasiteetin muutoksia (vähennyksiä ja lisäyksiä) koskeva aikataulu[1]

Yhtiö	Laitos	Kapasiteetin muutos (tonnia/vuosi)	Tuotannon muutos, pvm	Pysyvä sulkeminen, pvm
PHS	Hieno- ja keskivalssaamo, Świętochłowice	-340 000	1997	1997
Łabędy	Keskivalssaamo	-90 000	2000	2000
PHS	Sinkityslinja, Świętochłowice	+100 000	2000	-
PHS	Kuumanauhavalssaamo, Krakova	-700 000	31.12.2002	31.03.2005
PHS	Kylmävalssaamo, Świętochłowice	-36 000	31.12.2002	31.12.2005
L.W.	Kapeiden nauhojen kylmävalssaamo	-30 000	31.12.2002	31.12.2004
Łabędy	Keskivalssaamo	-90 000	30.09.2003	30.09.2003
Łabędy	Levyvalssaamo	-35 000	31.12.2003	31.12.2003
Bankowa	Keskivalssaamo	-60 000	31.12.2004	31.12.2006
PHS	Lanka- ja tankovalssaamo, Sosnowiec	+200 000	01.01.2005	-
PHS	Orgaanisesti pinnoitettujen levyjen linja, Świętochłowice	+100 000	01.01.2005	-
PHS	Kylmävalssaamot, Krakova (kvartto-reversiovalssain ja viisituolinen kylmävalssain)	-650 000	31.12.2005	31.12.2006
PHS	Levyvalssaamo, Krakova	+400 000	01.01.2006	-
	Nettokapasiteetin muutos	-1 231 000		

[1] Kapasiteetin vähennysten olisi oltava pysyviä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY (EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20) määritellyn mukaisesti.

Liite 3

Rakenneuudistuksen vertailutasot ja seuranta

1. Elinkelpoisuus

Komission soveltamat erityiset kirjanpitosäännöt huomioon ottaen kunkin tukea saavan yhtiön on saavutettava vuotuisen liiketoiminnan bruttotuoton tietty vähimmäistaso (10 prosenttia integroimattomien teräsyritysten ja 13,5 prosenttia integroitujen terästehtaiden osalta) sekä saatava omalle pääomalle tuotto, joka on vähintään 1,5 prosenttia liikevaihdosta, 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 14 kohdassa.

2. Tuottavuus

EU:n terästeollisuuteen verrattavissa oleva kokonaistuottavuuden taso, joka perustuu konsolidoituihin kustannus- ja työvoimalukuihin sekä välittömiin työvoimalukuihin, on saavutettava asteittain 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 14 kohdassa.

3. Kustannusten vähentäminen

Kustannusten vähentämiseen on kiinnitettävä erityistä huomiota eräänä elinkelpoisuuden keskeisenä osatekijänä. Kustannusten vähentäminen on toteutettava täysimääräisesti tukea saavien yhtiöiden liiketoimintasuunnitelmien mukaisesti. Kustannuksia on alennettava rakenneuudistuskaudella, jotta kauden lopussa saavutettaisiin EU:n terästeollisuuden kustannustasoon verrattavissa oleva kustannustaso.

Liite 4

Ohjeellinen luettelo tietoja koskevista vaatimuksista

1. Tuotanto ja vaikutukset markkinoihin

— raakateräksen, puolivalmiiden ja valmiiden tuotteiden kuukausittainen tuotanto ja tuotantoennuste jäljellä olevalle rakenneuudistuskaudelle luokittain sekä tuotevalikoimien mukaan,

— myydyt tuotteet ja myyntiennuste jäljellä olevalle rakenneuudistuskaudelle, mukaan lukien määrät, hinnat ja markkinat; erittely tuotevalikoimien mukaan.

2. Investoinnit

— yksityiskohtaiset tiedot toteutetuista investoinneista,

— loppuun saattamisen päivämäärä,

— investointien kustannukset, rahoituslähteet ja mahdollisen asiaan liittyvän tuen määrä,

— mahdollinen tuen maksamisen päivämäärä,

— yksityiskohtaiset tiedot suunnitelluista investoinneista.

3. Työvoiman vähentäminen

— työpaikkojen menetysten lukumäärä ja ajankohta,

— työllisyyden kehittyminen tukea saavissa yhtiöissä (välitön ja välillinen työllisyys eroteltuina toisistaan),

— työvoimaan ja ulkopuolisiin palvelusopimuksiin liittyvien kustannusten erittely.

4. Kapasiteetti (Puolan koko teräsalan osalta)

— lopetettavan kapasiteetin MPP:nä (MPP on suurin mahdollinen vuosituotanto, joka voidaan saavuttaa tavanomaisissa toimintaolosuhteissa) ilmaistun tuotannon päättymisen päivämäärä tai suunniteltu päivämäärä, ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,

— kyseessä olevan laitoksen purkamisen, sellaisena kuin se on määriteltynä tiedoista, joita teräsyritysten on toimitettava investoinneistaan tehdyssä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY[1], päivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja yksityiskohtaiset tiedot kyseisestä purkamisesta,

— uuden kapasiteetin käyttöönottopäivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,

— raakateräksen ja valmiiden tuotteiden kokonaiskapasiteetin kehittyminen Puolassa luokittain.

5. Kustannukset

— kustannusten erittely ja niiden historiallinen ja tuleva kehitys erityisesti työvoimakustannussäästöjen, energiankulutuksen, raaka-ainekustannussäästöjen, liitännäistekijöiden ja ulkopuolisten palvelujen vähentämisen osalta.

6. Taloudellinen suorituskyky

— valittujen keskeisten rahoituksen tunnuslukujen kehittyminen sen varmistamisek-

[1] EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20.

si, että elinkelpoisuuteen pyrittäessä edistytään (rahoitustulos ja rahoituksen tunnusluvut on esitettävä muodossa, joka mahdollistaa vertailun yhtiön rahoituksen rakenneuudistusta koskevan suunnitelman kanssa ja niihin on sisällyttävä komission elinkelpoisuustesti),

— rahoituskustannusten taso,

— myönnetyn tuen yksityiskohdat ja ajankohta,

— jo myönnetyn tuen maksamista koskevat yksityiskohtaiset tiedot ja sen maksamisen ajankohta,

— mahdollisten uusien lainojen ehdot (lähteestä riippumatta),

— tarkastetut tilinpäätökset.

7. Yksityistäminen

— yksityistämisessä sovellettu menettely,

— myyntihinta, sovellettavat ehdot ja olemassa olevien vastuiden käsittely,

— myyntivoiton käyttö,

— myyntipäivämäärä,

— yhtiön taloudellinen tilanne myyntiajankohtana,

— yhtiön/varojen arvo myyntiajankohtana ja arvonmäärityksessä käytetty menetelmä.

8. Sellaisen uuden yhtiön tai sellaisten uusien tehtaiden perustaminen, joihin liittyy kapasiteetin lisääminen

— kukin yksityisen ja julkisen sektorin osallistuja,

— rahoituslähteet uuden yhtiön tai uusien tehtaiden perustamiseksi,

— yksityisten ja julkisten sidosryhmien osallistumisen ehdot ja edellytykset,

— uuden yhtiön hallintorakenne.

9. Lisätiedot, joita pidetään tarpeellisina pöytäkirjan 14 kohdassa määrätyssä riippumattomassa arvioinnissa.

PÖYTÄKIRJA N:o 9

SLOVAKIASSA SIJAITSEVAN BOHUNICE V1 -YDINVOIMALAITOKSEN 1 JA 2 REAKTORISTA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

PANEVAT MERKILLE Slovakian sitoumuksen sulkea Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen reaktori 1 vuoteen 2006 ja reaktori 2 vuoteen 2008 mennessä ja ilmoittavat unionin haluavan jatkaa rahoitustukea Slovakialle käytöstä poistamista varten Phare-ohjelman puitteissa myönnetyn liittymistä valmistelevan tuen jatkeena vuoteen 2006 saakka, ja

TOTEAVAT, että on tarpeen vahvistaa täytäntöönpanosäännökset yhteisön jatkettua tukea varten,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Slovakia sitoutuu sulkemaan Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006 ja kyseisen laitoksen 2 reaktorin viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2008 sekä poistamaan sen jälkeen kyseiset reaktorit käytöstä.

2 artikla

1. Yhteisö antaa vuosina 2004–2006 Slovakialle rahoitustukea käytöstä poistamista varten sekä Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen 1 ja 2 reaktorin sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksien käsittelemiseksi (jäljempänä 'tuki').

2. Päätökset tuesta tehdään ja pannaan täytäntöön, myös Slovakian unioniin liittymisen jälkeen, taloudellisen tuen myöntämisestä tietyille Keski- ja Itä-Euroopan maille 18 päivänä joulukuuta 1989 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3906/89[1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2500/2001[2], vahvistettujen säännösten mukaisesti.

3. Tuen määrä vuosille 2004–2006 on 90 miljoonaa euroa maksusitoumusmäärärahoina, jotka myönnetään samansuuruisina vuosiosuuksina.

4. Tuki tai osia siitä voidaan antaa käyttöön yhteisön rahoitusosuutena Bohunicen käytöstäpoistoa varten perustettuun kansainväliseen tukirahastoon, jota hallinnoi Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki.

3 artikla

Euroopan unioni myöntää, että Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen käytöstäpoistamista on jatkettava nykyisten rahoitusnäkymien jälkeen ja että Slovakialle aiheutuu tästä toiminnasta merkittävä taloudellinen taakka. Päätöksissä EU:n tuen jatkamisesta tällä alalla vuoden 2006 jälkeen otetaan huomioon kyseinen tilanne.

---

[1] EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11.
[2] EYVL L 342, 27.12.2001, s. 1.

PÖYTÄKIRJA N:o 10

KYPROKSESTA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

VAHVISTAVAT sitoumuksensa Kyproksen ongelman kokonaisvaltaiseen ratkaisemiseen Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston asiaa koskevien päätöslauselmien mukaisesti sekä voimakkaan tukensa Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin tähän päämäärään tähtääviä toimia,

KATSOVAT, että Kyproksen ongelmaan ei ole vielä löydetty kokonaisvaltaista ratkaisua,

KATSOVAT, että tämän vuoksi on määrättävä, että yhteisön säännöstön soveltamista lykätään niillä Kyproksen tasavallan alueilla, jotka eivät kuulu Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan,

KATSOVAT, että jos Kyproksen ongelmaan löydetään ratkaisu, soveltamisen lykkääminen peruutetaan,

KATSOVAT, että Euroopan unioni on valmis hyväksymään tällaisen ratkaisun ehdot Euroopan unionin perustana olevien periaatteiden mukaisesti,

KATSOVAT, että on määrättävä niistä ehdoista, joiden mukaisesti Euroopan unionin lainsäädännön asiaankuuluvia säännöksiä sovelletaan edellä mainittujen alueiden ja sekä niiden alueiden, jotka kuuluvat Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan että Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan itäisen tukikohta-alueen välisellä linjalla,

TOIVOVAT, että Kyproksen liittymisestä Euroopan unioniin on etua kaikille Kyproksen kansalaisille ja että se edistää maan sisäistä rauhaa ja sovintoa,

KATSOVAT näin ollen, että mikään tässä pöytäkirjassa ei saa estää tähän päämäärään tähtääviä toimenpiteitä,

KATSOVAT, että tällaiset toimenpiteet eivät saa vaikuttaa yhteisön säännöstön soveltamiseen liittymissopimuksessa esitettyjen edellytysten mukaisesti missään muussa osassa Kyproksen tasavaltaa,

OVAT HYVÄKSYNEET seuraavat määräykset:

1 artikla

1. Yhteisön säännöstön soveltamista lykätään niillä Kyproksen tasavallan alueilla, jotka eivät kuulu Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan.

2. Neuvosto päättää yksimielisesti komission ehdotuksesta 1 kohdassa tarkoitetun lykkäämisen peruuttamisesta.

2 artikla

1. Neuvosto määrittelee yksimielisesti komission ehdotuksesta ne ehdot, joiden mukaisesti Euroopan unionin lainsäädännön säännöksiä sovelletaan 1 artiklassa tarkoitettujen alueiden ja niiden alueiden, jotka kuuluvat Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan, välisellä linjalla.

2. Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvista tukikohta-alueista Kyproksessa tehdyn pöytäkirjan liitteen IV osaa sovellettaessa Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan itäisen tukikohta-alueen ja 1 artiklassa tarkoitettujen alueiden välistä rajaa pi-

detään Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan tukikohta-alueen ulkorajana tarkoituksessa niin kauan kuin yhteisön säännöstön soveltamista lykätään 1 artiklan mukaisesti.

3 artikla

1. Tämän pöytäkirjan määräykset eivät estä 1 artiklassa tarkoitettujen alueiden taloudelliseen kehittämiseen tähtääviä toimenpiteitä.

2. Tällaiset toimenpiteet eivät vaikuta yhteisön säännöstön soveltamiseen liittymissopimuksessa esitettyjen edellytysten mukaisesti missään muussa osassa Kyproksen tasavaltaa.

4 artikla

Jos ongelmaan löydetään ratkaisu, neuvosto päättää yksimielisesti komission ehdotuksesta Kyproksen liittymistä Euroopan unioniin koskevien ehtojen mukautuksista Kyproksen turkkilaisen yhteisön osalta.

EUROOPAN UNIONIIN LIITTYMISESTÄ 2003 TEHDYN SOPIMUKSEN PÄÄTÖSASIAKIRJA

I PÄÄTÖSASIAKIRJAN TEKSTI

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

HÄNEN MAJESTEETTIAAN BELGIAN KUNINGASTA,

TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN TANSKAN KUNINGATARTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN ESPANJAN KUNINGASTA,

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

IRLANNIN PRESIDENTTIÄ,

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN KUNINKAALLISTA KORKEUTTAAN LUXEMBURGIN SUURHERTTUAA,

UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

MALTAN PRESIDENTTIÄ,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN ALANKOMAIDEN KUNINGATARTA,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTIÄ,

PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTIÄ,

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUSTA,

HÄNEN MAJESTEETTIAAN ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATARTA,

jotka ovat kokoontuneet Ateenaan kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme allekirjoittamaan sopimuksen Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, välillä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin,

ovat todenneet, että seuraavat tekstit on laadittu ja hyväksytty Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan välisessä konferenssissa:

I Sopimus Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, välillä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin,

II Asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevista ehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu,

III Seuraavat, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevista ehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, tehtyyn asiakirjaan liitetyt tekstit:

A. Liite I: Luettelo osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräyksistä ja Schengenin säännöstöön perustuvista tai siihen muuten liittyvistä säädöksistä, jotka ovat uusia jäsenvaltioita sitovia ja joita on sovellettava niissä liittymisestä alkaen (jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 3 artiklassa)

Liite II: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa

Liite III: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 21 artiklassa

Liite IV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 22 artiklassa; Lisäys

Liite V: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Tšekin tasavalta; Lisäykset A ja B

Liite VI: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Viro

Liite VII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Kypros; Lisäys

Liite VIII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Latvia; Lisäykset A ja B

Liite IX: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Liettua; Lisäykset A ja B

Liite X: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Unkari; Lisäykset A ja B

Liite XI: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Malta; Lisäykset A, B ja C

Liite XII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Puola; Lisäykset A, B ja C

Liite XIII: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Slovenia; Lisäykset A ja B

Liite XIV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 24 artiklassa: Slovakia; Lisäys

Liite XV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 32 artiklan 1 kohdassa

Liite XVI: Luettelo, josta määrätään liittymisasiakirjan 52 artiklan 1 kohdassa

Liite XVII: Luettelo, josta määrätään liittymisasiakirjan 52 artiklan 2 kohdassa

Liite XVIII: Luettelo, josta määrätään liittymisasiakirjan 52 artiklan 3 kohdassa

B. Pöytäkirja N:o 1 Euroopan investointipankin perussäännön muutoksista

Pöytäkirja N:o 2 Tšekin terästeollisuuden rakenneuudistuksesta

Pöytäkirja N:o 3 Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvista alueista Kyproksessa

Pöytäkirja N:o 4 Ignalinan ydinvoimalaitoksesta Liettuassa

Pöytäkirja N:o 5 henkilöiden kauttakulusta maitse Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä

Pöytäkirja N:o 6 vapaa-ajan asuntojen hankinnasta Maltassa

Pöytäkirja N:o 7 abortista Maltalla

Pöytäkirja N:o 8 Puolan terästeollisuuden rakenneuudistuksesta

Pöytäkirja N:o 9 Slovakiassa sijaitsevan Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen reaktoreista 1 ja 2

Pöytäkirja N:o 10 Kyproksesta

C. Seuraavien sopimusten tekstit: Euroopan unionista tehty sopimus, Euroopan yhteisön perustamissopimus ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus sekä niitä muuttavien tai täydentävien sopimusten tekstit, mukaan lukien Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymisestä Euroopan talousyhteisöön ja Euroopan atomienergiayhteisöön tehty sopimus, Helleenien tasavallan liittymisestä Euroopan talousyhteisöön ja Euroopan atomienergiayhteisöön tehty sopimus, Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Euroopan talousyhteisöön ja Euroopan atomienergiayhteisöön tehty sopimus sekä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisestä Euroopan unioniin tehty sopimus, jotka on laadittu latvian, liettuan, maltan, puolan, slovakin, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielellä.

Korkeat sopimuspuolet sitoutuvat antamaan komissiolle ja toinen toisilleen tiedoksi kaikki liittymisehtoja ja sopimusten mukautuksia koskevan asiakirjan soveltamisen edellyttämät tarvittavat tiedot. Tarvittaessa nämä tiedot on toimitettava niin hyvissä ajoin ennen liittymispäivää, että asiakirjan täysimääräinen soveltaminen erityisesti sisämarkkinoiden toimintaa koskevilta osin on mahdollista liittymispäivästä. Komissio voi ilmoittaa uusille sopimuspuolille ajankohdan, jota se pitää soveltuvana määräaikana muiden erityistietojen vastaanottamiselle tai toimittamiselle. Tähän allekirjoittamispäivään mennessä sopimuspuolille on toimitettu luettelo eläinlääkintäalan ilmoittamisvelvollisuuksista.

II TÄYSIVALTAISTEN EDUSTAJIEN HYVÄKSYMÄT JULISTUKSET

Lisäksi täysivaltaiset edustajat ovat hyväksyneet jäljempänä luetellut, tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset.

1. Yhteinen julistus: Yksi Eurooppa

2. Yhteinen julistus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimesta

1. Yhteinen julistus: Yksi Eurooppa

Tämä päivä on suuri hetki Euroopalle. Olemme tänään saattaneet päätökseen liittymisneuvottelut Euroopan unionin ja Kyproksen, Tšekin tasavallan, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Maltan, Puolan, Slovakian sekä Slovenian välillä. Euroopan unioniin toivotetaan tervetulleiksi 75 miljoonaa uutta kansalaista.

Me, nykyiset ja liittyvät jäsenvaltiot, julistamme antavamme täyden tukemme jatkuvalle, kokonaisvaltaiselle ja peruuttamattomalle laajentumisprosessille. Liittymisneuvotteluja Bulgarian ja Romanian kanssa jatketaan noudattaen samoja periaatteita, jotka ovat olleet liittymisneuvottelujen pohjana tähänkin asti. Näissä neuvotteluissa jo saavutettuja tuloksia ei aseteta kyseenalaiseksi. Tavoitteena on toivottaa Bulgaria ja Romania tervetulleiksi Euroopan unionin jäseniksi vuonna 2007 sen mukaan, miten jäsenyyskriteerien täyttäminen jatkossa edistyy. Panemme myös tyytyväisinä merkille tänään tehdyt tärkeät päätökset, jotka koskevat seuraavaa vaihetta Turkin ehdokkuudessa Euroopan unionin jäseneksi.

Yhteinen toivomuksemme on tehdä Euroopasta demokratian, vapauden, rauhan ja edistyksen maanosa. Unioni haluaa päättäväisesti välttää uusia raja-aitoja Euroopassa ja edistää vakautta ja hyvinvointia unionin uusien rajojen sisällä ja niiden ulkopuolella. Odotamme kiinnostuneena yhteistyötämme pyrkiessämme yhdessä saavuttamaan nämä tavoitteet.

Päämääränämme on Yksi Eurooppa.

Belgia	Tšekin tasavalta	Tanska
Saksa	Viro	Kreikka
Espanja	Ranska	Irlanti
Italia	Kypros	Latvia
Liettua	Luxemburg	Unkari
Malta	Alankomaat	Itävalta
Puola	Portugali	Slovenia
Slovakia	Suomi	Ruotsi
Yhdistynyt kuningaskunta		

2. Yhteinen julistus

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimesta

Yhteisöjen tuomioistuimen pyynnöstä neuvosto voi yksimielisesti lisätä julkisasiamiesten määrää EY:n perustamissopimuksen 222 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 138 artiklan mukaisesti. Muussa tapauksessa uudet jäsenvaltiot otetaan mukaan heidän nimittämistään varten olemassa olevaan järjestelmään.

III MUUT JULISTUKSET

Täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon seuraavat annetut, tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset:

A. Yhteiset julistukset: Nykyiset jäsenvaltiot / Viro

3. Yhteinen julistus karhunmetsästyksestä Virossa

B. Yhteiset julistukset: Useammat nykyiset jäsenvaltiot / useammat uudet jäsenvaltiot

4. Tšekin tasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus Temelinin ydinvoimalaa koskevasta kahdenvälisestä sopimuksestaan

C. Nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset

5. Julistus maaseudun kehityksestä
6. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Tšekin tasavalta
7. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Viro
8. Julistus öljyliuskeesta ja sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1996 annetusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivistä 96/92/EY (sähködirektiivi): Viro
9. Julistus Viron ja Liettuan kalastustoiminnasta Huippuvuorten alueella
10. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Latvia
11. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Liettua
12. Julistus Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä maitse tapahtuvasta henkilöiden kauttakulusta
13. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Unkari
14. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Malta
15. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Puola
16. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Slovenia
17. Julistus Euroopan laajuisen verkon kehittämisestä Sloveniassa
18. Julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Slovakia

D. Useampien nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset

19. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Tšekin tasavalta, Viro, Latvia, Liettua, Unkari, Puola, Slovenia, Slovakia
20. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus ydinturvavalvonnasta

E. Nykyisten jäsenvaltioiden yleinen yhteinen julistus

21. Yleinen yhteinen julistus

F. Useampien uusien jäsenvaltioiden yhteiset julistukset

22. Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteinen julistus liittymisasiakirjan 38 artiklasta
23. Unkarin tasavallan ja Slovenian tasavallan yhteinen julistus liittymisasiakirjan liitteessä X olevan 7 luvun 1 kohdan a alakohdan ii alakohdasta ja liitteessä XIII olevan 6 luvun 1 kohdan a alakohdan i alakohdasta

G. Tšekin tasavallan julistukset

24. Tšekin tasavallan julistus liikennepolitiikasta
25. Tšekin tasavallan julistus työntekijöistä
26. Tšekin tasavallan julistus EU-sopimuksen 35 artiklasta

H. Viron tasavallan julistukset

27. Viron tasavallan julistus teräksestä
28. Viron tasavallan julistus kalastuksesta
29. Viron tasavallan julistus Koillis-Atlantin kalastuskomissiosta (NEAFC)
30. Viron tasavallan julistus elintarvikkeiden turvallisuudesta

I. Latvian tasavallan julistukset

31. Latvian tasavallan julistus äänten painottamisesta neuvostossa
32. Latvian tasavallan julistus kalastuksesta
33. Latvian tasavallan julistus yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 142 a artiklasta

J. Liettuan tasavallan julistus

34. Liettuan tasavallan julistus Latvian kalastustoiminnasta Koillis-Atlantin kalastuskomission (NEAFC) sääntelyalueella

K. Maltan tasavallan julistukset

35. Maltan tasavallan julistus puolueettomuudesta
36. Maltan tasavallan julistus Gozon saaren alueesta
37. Maltan tasavallan julistus arvonlisäverokannan säilyttämisestä nollatasolla

L. Puolan tasavallan julistukset

38. Puolan tasavallan julistus Puolan tietyn hedelmä- ja marjatuotannon kilpailukyvystä
39. Puolan tasavallan hallituksen julistus julkisesta moraalista
40. Puolan tasavallan hallituksen julistus direktiivissä 2001/82/EY ja direktiivissä 2001/83/EY säädettyjä vaatimuksia koskevien poikkeusten tulkinnasta

M. Slovenian tasavallan julistukset

41. Slovenian tasavallan julistus Slovenian tasavallan tulevasta alueellisesta jaosta
42. Slovenian tasavallan julistus Slovenian alkuperäisestä *Apis mellifera Carnica* -mehiläisestä (kranjska čebela)

N. Euroopan komission julistukset

43. Euroopan komission julistus yleisestä taloudellisesta turvalausekkeesta, sisämarkkinoiden turvalausekkeesta ja oikeus- ja sisäasioiden alan turvalausekkeesta
44. Euroopan komission julistus Latvian kanssa pidettävän liittymiskonferenssin päätelmiin

A. Yhteiset julistukset: Nykyiset jäsenvaltiot / Viro

3. Yhteinen julistus

karhunmetsästyksestä Virossa

Viro noudattaa karhujen osalta täysimääräisesti luontotyyppien sekä luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston suojelusta annetun direktiivin 92/43/ETY (elinympäristödirektiivi) säännöksiä. Viimeistään liittymisen yhteydessä Viro perustaa kyseisen direktiivin 12 artiklan mukaisen tiukan suojelujärjestelmän.

Vaikka yleistä karhunmetsästystä ei voitu sallia, konferenssi toteaa, että elinympäristödirektiivin 16 artiklan 1 kohdan mukaan Viro voi sallia karhunmetsästyksen erityisissä olosuhteissa ja 16 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisia menettelyjä noudattaen.

B. Yhteiset julistukset: Useammat nykyiset jäsenvaltiot / useammat uudet jäsenvaltiot

4. Tšekin tasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus

Temelinin ydinvoimalaa koskevasta kahdenvälisestä sopimuksestaan

Tšekin tasavalta ja Itävallan tasavalta täyttävät 29 päivänä marraskuuta 2001 yhteisesti hyväksymiensä Melkin prosessin ja seurannan päätelmien mukaiset kahdenväliset velvoitteensa.

C. Nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset

5. Julistus

maaseudun kehityksestä

EMOTR:n tukiosastosta rahoitettavaan väliaikaiseen maaseudun kehittämistä koskevaan välineeseen perustuvan, uusia jäsenvaltioita koskevan maaseudun kehittämispolitiikan osalta unioni ilmoittaa, että kukin uusista jäsenvaltioista voi odottaa seuraavanlaista määrärahojen jakautumista alkuvaiheessa:

Määrärajojen jakautuminen alkuvaiheessa (miljoonaa euroa)				
	2004	2005	2006	2004–2006
Tšekin tasavalta	147,9	161,6	172,0	481,5
Viro	41,0	44,8	47,7	133,5
Kypros	20,3	22,2	23,9	66,4
Latvia	89,4	97,7	103,9	291,0
Liettua	133,4	145,7	155,1	434,2
Unkari	164,2	179,4	190,8	534,4
Malta	7,3	8,0	8,5	23,8
Puola	781,2	853,6	908,2	2 543,0
Slovenia	76,7	83,9	89,2	249,8
Slovakia	108,2	118,3	125,8	352,3
Yhteensä	1 570,0	1 715,0	1 825,0	5 110,0

6. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Tšekin tasavalta

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Tšekin kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Tšekin kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Tšekin tasavallan liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

7. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Viro

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Viron kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Viron kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Viron liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

8. Julistus

öljyliuskeesta ja sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1996 annetusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivistä 96/92/EY (sähködirektiivi): Viro

Unioni seuraa tiiviisti, että Viro täyttää sitoumuksensa erityisesti energian sisämarkkinoihin valmistautumisen jatkamisen osalta (öljyliuskealan rakenneuudistus, sähköalan rakenneuudistus, lainsäädäntö, Energiamarkkinoiden tarkastuslaitoksen vahvistaminen jne.).

Unioni haluaa kiinnittää Viron huomion Lissabonissa ja Barcelonassa pidettyjen Eurooppa-neuvoston kokousten päätelmiin, joissa kehotetaan nopeuttamaan muun muassa sähkö- ja kaasumarkkinoiden avaamista kilpailulle, jotta näillä aloilla saadaan aikaan täysin toimivat sisämarkkinat. Unioni panee merkille aiemmat lausumat, jotka Viro antoi tästä asiasta 27 päivänä toukokuuta 2002 liittymisneuvottelujen yhteydessä. Toimivien sähkön sisämarkkinoiden nopean toteuttamisen tarpeellisuudesta huolimatta unioni panee merkille, että Viro ei ole vielä ottanut kantaa alan lainsäädännön tulevaan kehitykseen. Unioni tunnustaa tässä yhteydessä öljyliuskealan rakenneuudistukseen liittyvän erityistilanteen, joka vaatii erityisiä toimia vuoden 2012 loppuun asti, ja toteaa tarpeen avata asteittain Viron sähkömarkkinat muiden kuin kotitalousasiakkaiden osalta tuohon ajankohtaan mennessä.

Unioni toteaa, että kilpailun mahdollisen vääristymisen rajoittamiseksi sähkön sisämarkkinoilla saattaa olla tarpeen soveltaa suojajärjestelyjä, kuten direktiivin 96/92/EY vastavuoroisuuslauseketta.

Komissio tarkkailee huolellisesti sähköntuotannon kehitystä ja mahdollisia sähkömarkkinoiden muutoksia Virossa ja sen naapurimaissa.

Jokainen jäsenvaltio voi vuodesta 2009 lähtien pyytää komissiolta, että se arvioisi sähkömarkkinoiden kehitystä Itämeren alueen maissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä sanotun soveltamista. Tämän arvioinnin perusteella ja ottaen täysin huomioon öljyliuskeen ainutlaatuisuuden ja sen louhintaan, tuotantoon ja kulutukseen liittyvät sosiaaliset ja taloudelliset näkökohdat Virossa sekä ottaen huomioon yhteisön tavoitteet sähkömarkkinoilla, komissio esittää soveltuvia suosituksia sisältävän kertomuksen neuvostolle.

9. Julistus

Viron ja Liettuan kalastustoiminnasta Huippuvuorten alueella

Euroopan yhteisö on sitoutunut jatkamaan kalavarojen järkevää hoitoa, joka perustuu Huippuvuorten ympäristön kalakantojen kestävään säilyttämiseen ja parhaaseen mahdolliseen käyttöön, ja ilmoittaa olevansa halukas jatkamaan Euroopan yhteisön sekä Viron ja Liettuan nykyisin soveltamaa hallintojärjestelmää.

10. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Latvia

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Latvian kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Latvian kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Latvian liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

11. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Liettua

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Liettuan kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Liettuan kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Liettuan liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

12. Julistus

Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä maitse tapahtuvasta henkilöiden kauttakulusta

EU auttaa Liettuaa täyttämään mahdollisimman nopeasti edellytykset täysimääräiselle Schengenin säännöstöön osallistumiselle sen varmistamiseksi, että Liettua on mukana ensimmäisessä Schengenin säännöstöön täysimääräisesti osallistuvassa uusien jäsenvaltioiden ryhmässä. Täysimääräinen osallistuminen riippuu puolueettomasta arviosta, jossa todetaan, että kaikki Schengenin säännöstön määräysten mukaiset edellytykset täyttyvät.

13. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Unkari

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Unkarin kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Unkarin kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Unkarin liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

14. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Malta

Siinä tapauksessa, että Maltan liittyminen aiheuttaa ongelmia, jotka koskevat työntekijöiden vapaata liikkuvuutta, kysymys voidaan ottaa käsiteltäväksi unionin toimielimissä ratkaisun löytämiseksi. Ratkaisun on oltava täysin perustamissopimusten (mukaan lukien sopimus Euroopan unionista) määräysten sekä niiden soveltamiseksi annettujen, erityisesti työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien, säännösten mukainen.

15. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Puola

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Puolan kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Puolan kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Puolan liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

16. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Slovenia

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Slovenian kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Slovenian kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Slovenian liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

17. Julistus

Euroopan laajuisen verkon kehittämisestä Sloveniassa

Unioni palauttaa mieliin Slovenian liikenneinfrastruktuurin tärkeyden Euroopan laajuista liikenneverkkoa kehitettäessä ja ottaa tämän asianmukaisesti huomioon yksilöidessään yhteistä etua koskevia hankkeita EY:n perustamissopimuksen 155 artiklan mukaisesti.

18. Julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Slovakia

EU korostaa voimakasta eriyttämistä ja joustamista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan järjestelyn osalta. Jäsenvaltioiden on pyrittävä kansallisessa lainsäädännössään parantamaan Slovakian kansalaisten pääsyä työmarkkinoille nopeuttaakseen lainsäädännön lähentämistä yhteisön säännöstöön. Näin ollen Slovakian kansalaisilla pitäisi olla huomattavasti paremmat mahdollisuudet saada työtä EU:n alueella Slovakian liityttyä unioniin. Lisäksi EU:n jäsenvaltiot soveltavat parhaansa mukaan ehdotettua järjestelyä soveltaakseen mahdollisimman pian yhteisön säännöstöä täysimääräisesti työntekijöiden vapaan liikkuvuuden alalla.

D. Useampien nykyisten jäsenvaltioiden yhteiset julistukset

19. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus

työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Tšekin tasavalta, Viro, Latvia, Liettua, Unkari, Puola, Slovenia, Slovakia

Saksan liittotasavalta ja Itävallan tasavalta yhteisymmärryksessä komission kanssa katsovat direktiivin 96/71/EY mukaista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien siirtymätoimenpiteiden 13 kohdan sanamuodon liitteissä V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII ja XIV tarkoittavan että "tietyt alueet" saattavat tarvittaessa käsittää koko kansallisen alueen.

20. Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus

ydinturvavalvonnasta

Saksan liittotasavalta ja Itävallan tasavalta korostavat, että on tärkeää jatkaa ydinturvallisuuden valvonnan parantamista liittyvissä valtioissa koskevien suositusten täytäntöönpanon seurantaa, kuten neuvoston (yleiset asiat ja ulkosuhteet) istunnossa 10 päivänä joulukuuta 2002 todettiin, kunnes tulos on saatavilla.

E. Nykyisten jäsenvaltioiden yleinen yhteinen julistus

21. Yleinen yhteinen julistus

Nykyiset jäsenvaltiot korostavat, että tähän päätösasiakirjaan liitettyjä julistuksia ei voida tulkita tai soveltaa jäsenvaltioille perussopimuksen ja liittymisasiakirjan mukaan kuuluvien velvoitteiden vastaisella tavalla.

Nykyiset jäsenvaltiot toteavat, että komissio yhtyy täysin edellä sanottuun.

F. Useampien uusien jäsenvaltioiden yhteiset julistukset

22. Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteinen julistus

liittymisasiakirjan 38 artiklasta

1. Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan käsitys on, että ilmaus "ei ole onnistunut panemaan täytäntöön neuvottelujen yhteydessä antamiaan sitoumuksia" koskee ainoastaan Tšekin tasavallalle, Viron tasavallalle, Liettuan tasavallalle, Puolan tasavallalle, Slovenian tasavallalle ja Slovakian tasavallalle alkuperäisten perustamissopimusten mukaan liittymisasiakirjassa määritellyin edellytyksin kuuluvia velvoitteita sekä tässä asiakirjassa määriteltyjä velvoitteita.

Näin ollen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan käsitys on, että komissio harkitsee 38 artiklan soveltamista ainoastaan tapauksissa, joissa väitetään edellisessä kohdassa tarkoitettuja velvoitteita rikotun.

2. Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan käsitys on, että 38 artikla ei vaikuta EY:n perustamissopimuksen 230 artiklassa määriteltyyn yhteisön tuomioistuimen toimivaltaan, joka sillä on komission 38 artiklan nojalla toteuttamiin toimiin.

3. Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan käsitys on, että ennen kuin komissio päättää 38 artiklassa määrättyjen toimenpiteiden soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Liettuan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osalta, se antaa Tšekin tasavallalle, Viron tasavallalle, Liettuan tasavallalle, Puolan tasavallalle, Slovenian tasavallalle ja Slovakian tasavallalle tilaisuuden ilmaista näkemyksensä ja kantansa tämän päätösasiakirjan liitteenä olevan, yleisestä turvalausekkeesta, sisämarkkinoiden turvalausekkeesta ja oikeus- ja sisäasioiden alan turvalausekkeesta annetun Euroopan yhteisöjen komission julistuksen mukaisesti.

23. Unkarin tasavallan ja Slovenian tasavallan yhteinen julistus

liittymisasiakirjan liitteessä X olevan 7 luvun 1 kohdan a alakohdan ii alakohdasta ja liitteessä XIII olevan 6 luvun 1 kohdan a alakohdan i alakohdasta

Jos kuudennen alv-direktiivin 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua siirtymäkautta ei korvata lopullisella järjestelmällä vuoden 2007 puoliväliin mennessä, eikä siirtymäkauden korvaamisesta esitetty ehdotus ole sellaisessa vaiheessa, että korvaaminen voitaisiin toteuttaa vuoden 2007 loppuun mennessä, Unkarin tasavalta ja Slovenian tasavalta pyytävät, että komissio laatii hyvissä ajoin neuvostolle esitettävän, liittymisasiakirjan liitteessä X olevan 7 luvun 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa ja liitteessä XIII olevan 6 luvun 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa säädetyn siirtymäjärjestelyn toimivuutta koskevan kertomuksen. Kertomuksessa on kiinnitettävä huomiota sisämarkkinoiden moitteettomaan toimintaan ja mahdollisiin kielteisiin vaikutuksiin Unkarin tasavallan ja Slovenian tasavallan ravintola-alalla, erityisesti työpaikkojen menetykseen, pimeän työn lisääntymiseen ja ravintolapalveluiden hintatason nousuun loppukuluttajan osalta.

G. Tšekin tasavallan julistukset

24. Tšekin tasavallan julistus

liikennepolitiikasta

Liikennepolitiikkaa koskevan EU:n yhteisen kannan mukaisesti nykyiset ja uudet jäsenvaltiot voivat asteittain vaihtaa keskenään kabotaasilupia kahdenvälisten sopimusten perusteella, mukaan lukien mahdollisuus täydelliseen vapauttamiseen. Edellä esitetyn perusteella Tšekin tasavalta odottaa, että kahdenvälisiä neuvotteluja jäsenvaltioiden kanssa jatketaan vuoden 2003 kuluessa, jotta päästäisiin joko kahdenväliseen sopimukseen kabotaasin täydellisestä vapauttamisesta tai asteittaiseen kabotaasilupien keskinäiseen vaihtamiseen siinä tapauksessa, että vaaditaan siirtymäkautta.

Tšekin tasavalta panee tyytyväisenä merkille, että Saksan kanssa on päästy yhteisymmärrykseen sellaista kustannusrakennetta koskevan analyysin tekemisestä, jonka perusteella kahdenväliset kabotaasikiintiöt voitaisiin vahvistaa liittymisajankohdasta alkaen.

25. Tšekin tasavallan julistus

työntekijöistä

Tšekin tasavalta julistaa odottavansa, että EU:n nykyisten jäsenvaltioiden aikomuksia antaa Tšekin työntekijöille vapaa pääsy kyseisen valtion työmarkkinoille yksittäisillä aloilla ja yksittäisissä ammateissa käsitellään kahdenvälisissä keskusteluissa kyseisen jäsenvaltion ja Tšekin tasavallan välillä.

26. Tšekin tasavallan julistus

EU-sopimuksen 35 artiklasta

Tšekin tasavalta hyväksyy Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 35 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan b alakohdan mukaisen Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan. Tšekin tasavalta varaa itsellään oikeuden säätää kansallisessa laissaan että milloin Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 35 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun säädöksen pätevyyttä tai tulkintaa koskeva kysymys tulee esille asiassa, jota käsitellään kansallisessa tuomioistuimessa, jonka päätöksiin ei kansallisen lainsäädännön mukaan saa hakea muutosta, kyseinen tuomioistuin on velvollinen saattamaan asian yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi.

H. Viron tasavallan julistukset

27. Viron tasavallan julistus

teräksestä

Viron terästeollisuus on dynaamisessa kehitysvaiheessa.

Viron terästeollisuuden lähitulevaisuudessa odotettavissa olevasta laajentumisesta johtuvat tuontitarpeet on otettava huomioon neuvoteltaessa yhteisön sekä Venäjän federaation, Ukrainan ja Kazakstanin kahdenvälisissä terässopimuksissa määrätyistä tarpeellisista määrällisten rajoitusten mukautuksista tai hyväksyttäessä samassa tarkoituksessa muita järjestelyjä. Viro korostaa, että sen odotettavissa olevista tuontitarpeista on ilmoitettu liittymiskonferenssille.

28. Viron tasavallan julistus

kalastuksesta

Viro on tietoinen siitä, että Viro huolehtii läheisessä yhteistyössä komission kanssa yhteistyötä Peipsi-, Lämmi- ja Pihkvajärvien alueen kalakantojen säilyttämisessä ja hoidossa koskevan, Viron tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen sopimuksen hoidosta sikäli kuin yhteisöllä ei ole tai tule olemaan sisävesien kalavarojen hoitoa koskevaa johdettua oikeutta.

29. Viron tasavallan julistus

Koillis-Atlantin kalastuskomissiosta (NEAFC)

Yhteisön yksinomaisen toimivallan periaatteen mukaisesti yhteisö edustaa Viron etuja NEAFC:ssä liittymispäivästä lähtien. Jos Viro ei ole NEAFC:n jäsen liittymispäivänä, Viro luottaa siihen, että yhteisö pyrkii sisällyttämään Viron käyttämän ja NEAFC:n tilastoiman "ei-sopimuspuolen yhteistyökiintiön" yhteisön osuuteen.

30. Viron tasavallan julistus

elintarvikkeiden turvallisuudesta

Kolmansien maiden osalta Viro aikoo täysimääräisesti noudattaa elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 vaatimuksia.

I. Latvian tasavallan julistukset

31. Latvian tasavallan julistus

äänten painottamisesta neuvostossa

Nizzan sopimukseen liitetyn julistuksen nro 20 mukaan Latvian tasavallalla on 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen neljä ääntä neuvoston kaikkiaan 345:stä äänestä edellyttäen, että unionissa on 27 jäsenvaltiota.

Koska on varmistettava, että jäsenvaltiot ovat riittävällä, oikeasuhteisella ja tasaarvoisella tavalla edustettuina neuvostossa väkilukunsa mukaisesti, Latvian tasavalta ilmoittaa, että se varaa itselleen oikeuden keskustella seuraavassa hallitustenvälisessä konferenssissa kysymyksestä, joka koskee äänten painottamista neuvostossa.

32. Latvian tasavallan julistus

kalastuksesta

Asetuksen (ETY) N:o 3760/92 osalta, jossa vahvistetaan jäsenvaltioille yhteisön kalastusmahdollisuuksista pyyntirajoitusten alaisten kantojen osalta myönnettävät osuudet, Latvian käsityksen mukaan Latvialle myönnettäviin Itämeren kalastusmahdollisuuksiin liittyvät tämän asiakirjan erityismääräykset viittaavat Kansainvälisen Itämeren kalastuskomission (IBSFC) nykyiseen hoitojärjestelmään sellaisena kuin se on laskettuna 15 jäsenvaltion EU:n sekä Viron, Latvian, Liettuan ja Puolan osalta.

Koillis-Atlantin kalastuskomissioon (NEAFC) liittyvien kalastusmahdollisuuksien osalta Latvia ilmoittaa olevansa kiinnostunut kalastuksesta kyseisellä alueella, vaikka sen viimeaikaiset saalismäärät eivät ole merkittäviä. NEAFC:n yhteistyöpuolena, joka noudattaa kaikkia kyseisen komission päätöksiä ja määräyksiä, Latvia odottaa, että sen edut otetaan asianmukaisesti huomioon myönnettäessä kalastusmahdollisuuksia Latvialle ja muille uusille jäsenvaltioille.

33. Latvian tasavallan julistus

yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 142 a artiklasta

Latvian tasavalta katsoo, että yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 142 a artiklan 5 kohdan soveltamisella ei estetä yhteisön tavaramerkin käytön kieltämistä Latvian tasavallan alueella asetuksen 106 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

J. Liettuan tasavallan julistus

34. Liettuan tasavallan julistus

Latvian kalastustoiminnasta Koillis-Atlantin kalastuskomission (NEAFC) sääntely-alueella

Liettua ilmoittaa olevansa kiinnostunut jatkamaan perinteistä kalastusta Koillis-Atlantin kalastuskomission (NEAFC) sääntelyalueella Euroopan unioniin liittymisen jälkeen. Liettua luottaa EU:n tukeen liittymisessä NEAFC:hen. Liettua odottaa, että Liettuan kalastustoiminta NEAFC:n sääntelyalueella jatkuu EU:hun liittymisen jälkeen ja että asianmukaiset kiintiöt myönnetään kyseisellä alueella suhteellisen vakauden periaatteen mukaisesti.

K. Maltan tasavallan julistukset

35. Maltan tasavallan julistus

puolueettomuudesta

Malta vahvistaa sitoutumisensa Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa tarkoitettuun Euroopan unionin yhteiseen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan.

Malta toteaa, ettei sen osallistuminen Euroopan unionin yhteiseen ulko- ja puolustuspolitiikkaan vaikuta sen puolueettomuuteen. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaan unionin mahdollinen päätös siirtyä yhteiseen puolustukseen olisi tehtävä yksimielisesti Eurooppa-neuvostossa ja hyväksyttävä jäsenvaltioissa niiden valtiosääntöjen asettamien vaatimusten mukaisesti.

36. Maltan tasavallan julistus

Gozon saaren alueesta

Maltan hallitus, joka

toteaa, että Gozon saaren alueella on taloudellisia ja sosiaalisia erityispiirteitä sekä haittoja, jotka aiheutuvat yhteisesti sen korostuneesta saarivaltioluonteesta, sen ympäristön herkkyydestä, sen pienestä väestömäärästä yhdistettynä korkeaan asukastiheyteen sekä sille luonteenomaisesta resurssien rajallisuudesta,

toteaa, että Gozon saaren bruttokansantuote asukasta kohti on huomattavasti alhaisempi kuin Maltan kokonaisuudessaan,

toteaa, että se toteuttaa Gozon saaren alueella erityisiä talous- ja sosiaalipolitiikkoja, joiden tavoitteena on lieventää niitä pysyviä rakenteellisia haittoja, joista Gozo kärsii,

myöntää, että Maltan liityttyä Euroopan

unioniin ja tuloksena Maltan tukikelpoisuutta rakennerahastojen tavoitteiden ja koheesiorahaston tuen osalta koskevasta sopimuksesta sekä sopimuksista, jotka koskevat saarten välisen matkustajaliikenteen vapauttamista alv:sta ja siirtymäkautta maataloustuotteiden saarten välisissä kuljetuksissa, Gozo hyötyy toimenpiteistä, jotka on suunnattu erityisesti sen rakenteellisiin haittoihin, sen lisäksi, että se osallistuu yleisempiin taloudellisesti ja sosiaalisesti edullisiin toimenpiteisiin,

myöntää lisäksi, että Gozon saarelle myönnetyllä NUTS 3 -luokituksella ei ehkä sinänsä varmisteta, että Euroopan unionin ilmoittama sitoutuminen toimenpiteiden toteuttamiseen epäsuotuisien alueiden hyväksi pannaan täytäntöön,

julistaa, että ennen kunkin sellaisen yhteisön talousarviokauden päättymistä, johon liittyy yhteisön aluepolitiikan uudelleenmäärittely, Malta pyytää komissiota raportoimaan neuvostolle Gozon taloudellisesta ja sosiaalisesta tilanteesta ja erityisesti sosiaalisen ja taloudellisen kehitystason eroista Gozon ja Maltan välillä. Komissiota pyydetään ehdottamaan asianmukaisia toimenpiteitä tarpeen mukaan joko yhteisön aluepolitiikan tai yhteisön muiden, asiaan liittyvien politiikkojen puitteissa, jotta varmistettaisiin Gozon ja Maltan välisten erojen jatkuva vähentäminen sekä Gozon sisämarkkinoihin yhdentymisen jatkaminen oikeudenmukaisin ehdoin. Erityisesti silloin, jos Malta ei kokonaisuudessaan enää olisi tukikelpoinen joidenkin aluepolitiikan toimenpiteiden osalta, raportissa arvioitaisiin, onko Gozon erityisen taloudellisen tilanteen johdosta perusteltua, että Gozo säilyy tukikelpoisena kyseisten toimenpiteiden osalta ja millä edellytyksillä viitekauden aikana.

37. Maltan tasavallan julistus

arvonlisäverokannan säilyttämisestä nollatasolla

Hyväksyessään 1 päivään tammikuuta 2010 kestävän siirtymäkauden 0 %:n arvonlisäverokantansa säilyttämiseksi elintarvikkeiden ja farmaseuttisten valmisteiden myynnissä tavanomaisen 5 %:n verokannan sijaan Malta lähtee siitä, että kuudennen alvdirektiivin 28 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu siirtymäkausi päättyy kyseisenä päivänä.

L. Puolan tasavallan julistukset

38. Puolan tasavallan julistus

Puolan tiettyjen hedelmien ja marjojen tuotannon kilpailukyvystä

Puola toteaa, että EU:n yhteisen tullitariffin soveltamisella Puolaan voi olla haitallinen ja välitön vaikutus marjojen, hapankirsikoiden ja omenoiden puolalaisten tuottajien kilpailukykyyn. Jos liittymisen jälkeen ilmenee vakavia ongelmia, jotka ovat omiaan koettelemaan kyseisiä aloja pysyvästi, Puola pyytää yleisen suojalausekkeen kiireellistä soveltamista ja välineiden antamista marja-, hapankirsikka- ja omena-alan kilpailukyvyn häiriöiden poistamiseksi pysyvästi.

39. Puolan tasavallan hallituksen julistus

julkisesta moraalista

Puolan tasavallan hallituksen lähtökohtana on, että mitkään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen määräykset sekä kyseisten sopimusten muuttamisesta tai täydentämisestä tehtyjen sopimusten määräykset eivät estä Puolan valtiota sääntelemästä moraalisesti merkittävien sekä ihmiselämän suojelemiseen liittyviä kysymyksiä.

40. Puolan tasavallan hallituksen julistus

direktiivissä 2001/82/EY ja direktiivissä 2001/83/EY säädettyjä vaatimuksia koskevien poikkeusten tulkinnasta

Puola katsoo, että tämän asiakirjan liitteen XII lisäyksessä A lueteltuja farmaseuttisia tuotteita, joita on lupa pitää kaupan, voidaan pitää kaupan Puolassa.

M. Slovenian tasavallan julistukset

41. Slovenian tasavallan julistus

Slovenian tasavallan tulevasta aluejaosta

Slovenian tasavalta korostaa pitävänsä tärkeänä tasapainoista alueellista kehitystä ja tarvetta vähentää sen alueiden välisiä sosiaalis-taloudellisia eroja.

Slovenian tasavalta toteaa, että sen aluejakoa koskeva päätösvalta kuuluu yksinomaan Slovenian tasavallalle. Tästä poikkeuksena on Slovenian alueellinen jakaminen yhteisen alueyksiköiden luokituksen (NUTS) yhteydessä.

Liittymisneuvottelujen yhteydessä kysymys Slovenian aluejaosta NUTS 2 -tasolla ratkaistiin väliaikaisesti 29 päivänä heinäkuuta 2002 pidetyssä konferenssin yhdeksännessätoista sijaisten kokouksessa konferenssin päätelmissä esitetyin ehdoin. Kyseiset päätelmät vahvistettiin 1 päivänä lokakuuta 2002 pidetyssä liittymiskonferenssin ministerikokouksessa.

Konferenssin päätelmiin sisällytettiin Slovenian tasavallan lausuma, jota yksikään jäsenvaltio ei vastustanut missään vaiheessa ja jonka pääosat kuuluvat seuraavasti:

"Slovenia panee tyytyväisenä merkille EU:n todenneen, että Slovenian aluetta kokonaisuudessaan voidaan pitää yhtenä alueena NUTS 2 -tasolla vuonna 2006 päättyvän kauden osalta ja että Slovenia aikoo panna täytäntöön yhtenäisen ohjelma-asiakirjan, joka kattaa koko Slovenian alueen vuoden 2006 loppuun kestävällä ohjelmakaudella, ja lisäksi että Slovenia aikoo jatkaa komission kanssa neuvotteluja tasapainoisen alueellisen kehityksen varmistavasta aluejaosta tarkistaakseen NUTS-luokitustaan jo jäsenvaltiona ollessaan viimeistään vuoden 2006 lopussa.

Jos ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisestä tilastollisten alueyksiköiden nimikkeistöstä (NUTS) hyväksytään ja kyseinen asetus tulee voimaan ennen Slovenian liittymistä, Slovenia neuvottelee tarvittaessa EU:n kanssa sen soveltamisesta Slovenian aluejakoon.

Slovenia voi tältä pohjalta hyväksyä EU:n ehdotuksen ja sen, että kyseessä oleva luku ei tässä vaiheessa edellytä lisäneuvotteluja."

42. Slovenian tasavallan julistus

Slovenian alkuperäisestä *Apis mellifera Carnica* -mehiläisestä (kranjska čebela)

Slovenian tasavalta, joka ottaa huomioon, että slovenialainen mehiläisen alalaji *Apis mellifera Carnica* (joka tunnetaan myös nimillä *"kranjska čebela", "Carniolan bee", "Krainer Biene", "Carnica" ja "Kärntner Biene"*) on Slovenian tasavallassa luonnostaan elävä eläinkanta,

ottaa huomioon satojen vuosien aikana tehdyn keskeytyksettömän työn nykyisen Slovenian alueella elävien kotoperäisten mehiläisten säilyttämiseksi ja valitsemiseksi, jonka tarkoituksena on myös sen säilyttäminen alkuperäisenä perintöaineksena ja jonka tuloksena on geneettisesti vakaa ja tasapainoinen mehiläiskanta,

ottaa huomioon pakottavan tarpeen säilyttää kyseinen ominaispiirteiltään erottuva alkuperäinen mehiläiskanta ja siten tukea biologisen monimuotoisuuden säilyttämistä,

julistaa aikovansa edelleen soveltaa kaikkia asianmukaisia toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen alkuperäisen *Apis mellifera Carnica* -mehiläislajin säilyttämiseksi Slovenian tasavallan alueella.

Slovenian tasavalta palauttaa mieleen, että se otti kysymyksen esille liittymisneuvotteluissa ja että Euroopan unioni korosti, että kansallisia toimenpiteitä voidaan toteuttaa EY:n perustamissopimuksen 30 artiklan perusteella suhteellisuusperiaatetta noudattaen ja että kysymyksen sisällyttäminen neuvotteluihin ei ole välttämätöntä.

N. Euroopan yhteisöjen komission julistukset

Korkeat sopimuspuolet ovat ottaneet huomioon seuraavat Euroopan yhteisöjen komission julistukset:

43. Euroopan komission julistus

Yleisestä taloudellisesta turvalausekkeesta, sisämarkkinoiden turvalausekkeesta ja oikeus- ja sisäasioiden alan turvalausekkeesta

Ennen päätöksen tekemistä sisämarkkinoiden sekä oikeus- ja sisäasioiden alojen turvalausekkeiden soveltamisesta Euroopan komissio kuulee sen jäsenvaltion tai niiden jäsenvaltioiden näkemyksiä ja kantoja, johon tai joihin kyseiset toimenpiteet suoraan vaikuttavat, ja ottaa nämä näkemykset ja kannat asianmukaisesti huomioon.

Yleinen taloudellinen turvalauseke kattaa myös maatalouden. Sitä voidaan alkaa soveltaa, kun erityisillä maatalouden aloilla ilmenee vakavia ongelmia, jotka ovat omiaan koettelemaan kyseisiä aloja pysyvästi tai jotka saattavat heikentää huomattavasti jonkin tietyn alueen taloudellista tilannetta. Ottaen huomioon Puolan maatalousalan erityiset ongelmat voi toimenpiteisiin, joita komissio yleisen taloudellisen turvalausekkeen nojalla toteuttaa markkinahäiriöiden estämiseksi, sisältyä Puolan ja muiden jäsenvaltioiden välisten kauppavirtojen seurantajärjestelmiä.

44. Euroopan komission julistus

Latvian kanssa pidettävän liittymiskonferenssin päätelmiin

Käyttämättä jätetyn maan hoidolle, esimerkiksi maan palauttamiseksi sen perinteisten ympäristöolosuhteiden mukaiseksi ja/tai maiseman umpeen kasvamisen estämiseksi, voidaan myöntää tukea asetuksen (EY) N:o 1257/1999 33 artiklan mukaisena toimenpiteenä yhtenäisen ohjelma-asiakirjan tavoitteen 1 nojalla.

Asetuksen 33 artikla tarjoaa tässä suhteessa erilaisia mahdollisuuksia; esimerkiksi kahdeksannen luetelmakohdan mukaan voidaan tukea maatalouden vesivarojen hoitoa, mutta erityisesti yhdennentoista luetelmakohdan mukaan voidaan tukea myöntää ympäristönsuojeluun maa- ja metsätalouden aloilla ja maisemanhoitoon sekä eläinten hyvinvoinnin parantamiseen. Tuki voidaan antaa kertamaksuna käyttämättä jätetyn maan ympäristöystävälliseen hoitoon.

Ehdotetun toimenpiteen erityisenä tavoitteena ei saa olla maan palauttaminen yhteisten markkinajärjestelyjen piiriin kuuluvaan maataloustuotantoon tai kesannointiin. Asianomaiset maanviljelijät voivat käyttää omistamaansa ja edellä kuvatulla tavalla hoidettua maata ja olemassa olevaa maatalousmaataan yhdessä käyttämiensä maatalouden tuotantomenetelmien muuttamiseen ympäristön suojelemiseen ja maaseudun ylläpitämiseen tähtäävillä tavoilla. Lisätukea voidaan tässä tapauksessa myöntää asetuksen (EY) N:o 1257/1999 22 artiklassa tarkoitetun maatalouden ympäristöohjelman nojalla.

IV KIRJEENVAIHTO

Täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon Euroopan unionin sekä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan välisen kirjeenvaihdon, joka koskee liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevaa tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelyä, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Euroopan unionin sekä Tšekin tasavallan,
Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan,
Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan,
Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan
välinen kirjeenvaihto
liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten
tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä
koskevasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä

Kirje N:o 1

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata liittymisneuvottelujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymykseen Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni voi olla yhtä mieltä tällaisesta menettelystä tämän kirjeen liitteessä esitetyin edellytyksin, jota menettelyä voidaan soveltaa siitä päivästä alkaen, jona neuvottelukonferenssimme julistaa laajentamisneuvottelujen lopullisesti päättyneen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittaen Teidän,

Kirje N:o 2

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

"Minulla on kunnia viitata liittymisneuvottelujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymykseen Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä koskevasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni voi olla yhtä mieltä tällaisesta menettelystä tämän kirjeen liitteessä esitetyin edellytyksin, jota menettelyä voidaan soveltaa siitä päivästä alkaen, jona neuvottelukonferenssimme julistaa laajentamisneuvottelujen lopullisesti päättyneen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä."

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittaen Teidän,

Liite

Tiedonsaanti- ja neuvottelumenettely liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten tekemistä ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymistä varten

I

1. Jotta voitaisiin varmistaa Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan, jäljempänä 'liittyvät valtiot', tiedonsaanti, kaikki ehdotukset, tiedoksiannot, suositukset tai aloitteet, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin toimielinten tai elinten tekemiin päätöksiin, saatetaan kyseisten liittyvien valtioiden tietoon sen jälkeen, kun ne on toimitettu neuvostolle.

2. Neuvottelut voidaan aloittaa jonkin liittyvän valtion perustellusta pyynnöstä, jossa se ilmaisee selvästi, mitkä ovat sen edut unionin tulevana jäsenvaltiona, ja jossa se esittää tekemänsä huomiot.

3. Hallinnolliset päätökset eivät yleensä anna aihetta neuvotteluihin.

4. Neuvottelut käydään välivaiheen komiteassa, joka muodostuu unionin ja liittyvien valtioiden edustajista.

5. Unionin edustajina välivaiheen komiteassa ovat pysyvien edustajien komitean jäsenet tai näiden tähän tehtävään nimeämät edustajat. Komissiota pyydetään lähettämään edustajansa neuvotteluihin.

6. Välivaiheen komiteaa avustaa konferenssin sihteeristö, jonka toimikautta jatketaan tätä tehtävää varten.

7. Neuvottelut pidetään yleensä heti kun neuvoston päätöksenteon valmistelutyöt unionin tasolla ovat tuottaneet yhteisiä suuntaviivoja, joiden mukaan neuvottelut voidaan järjestää asianmukaisesti.

8. Jos merkittäviä ongelmia esiintyy edelleen neuvottelujen päätyttyä, kysymys voidaan tuoda esille ministeritasolla liittyvän valtion pyynnöstä.

9. Edellä olevia määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin Euroopan investointipankin valtuuston päätöksiin.

10. Edellisissä kohdissa määrättyä menettelyä sovelletaan myös sellaisiin liittyvien valtioiden tekemiin päätöksiin, jotka saattavat vaikuttaa näiden valtioiden sitoumuksiin unionin tulevina jäsenvaltioina.

II

1. Edellä I jaksossa määrättyä menettelyä sovelletaan soveltuvin osin ehdotuksiin EU-sopimuksen 13 artiklassa tarkoitetuiksi neuvoston yhteisiksi strategioiksi, ehdotuksiin EU-sopimuksen 14 artiklassa tarkoitetuiksi neuvoston yhteisiksi toiminnoiksi ja ehdotuksiin EU-sopimuksen 15 artiklassa tarkoitetuiksi neuvoston yhteisiksi kannoiksi, jollei seuraavista määräyksistä muuta johdu.

2. Puheenjohtajavaltio toimittaa kyseiset ehdotukset liittyvien valtioiden tiedoksi, kun jokin jäsenvaltio on esittänyt ehdotuksen tai tiedoksiannon.

3. Paitsi jos liittyvä valtio sitä perustellusti vastustaa, neuvottelut voivat tapahtua sähköisessä muodossa olevien viestien vaihtona.

4. Jos neuvottelut tapahtuvat välivaiheen komiteassa, komitean unioniin kuuluvat jäsenet voivat tarvittaessa olla poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean jäseniä.

III

1. Edellä I jaksossa määrättyä menettelyä sovelletaan soveltuvin osin ehdotuksiin EU-sopimuksen 34 artiklassa tarkoitetuiksi neuvoston yhteisiksi kannoiksi, puitepäätöksiksi ja päätöksiksi ja myös kyseisessä artiklassa tarkoitettuun yleissopimusten laatimiseen, jollei seuraavista määräyksistä muuta johdu.

2. Puheenjohtajavaltio toimittaa kyseiset ehdotukset liittyvien valtioiden tiedoksi, kun jokin jäsenvaltio on esittänyt ehdotuksen tai tiedoksiannon.

3. Jos neuvottelut tapahtuvat välivaiheen komiteassa, komitean unioniin kuuluvat jäsenet voivat tarvittaessa olla EU-sopimuksen 36 artiklassa tarkoitetun komitean jäseniä.

IV

Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta niiden liittyminen liittymisehtoja ja sopimusten mukautuksia koskevan asiakirjan 3 artiklan 4 kohdassa, 5 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä, 5 artiklan 2 kohdassa, 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ja 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin ja yleissopimuksiin tulisi voimaan samaan aikaan kuin liittymissopimus sikäli kuin mahdollista ja kyseisessä asiakirjassa määrätyin edellytyksin.

Sikäli kuin 3 artiklan 4 kohdassa, 5 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä ja 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut sopimukset ja yleissopimukset ovat vasta luonnosasteella, eikä niitä ole vielä allekirjoitettu eikä todennäköisesti enää voida allekirjoittaakaan liittymistä edeltävänä aikana, liittyviä valtioita pyydetään liittymissopimuksen allekirjoittamisen jälkeen osallistumaan asianmukaisia menettelyjä noudattaen kyseisten sopimusten luonnosten valmisteluun myönteisessä hengessä ja valmiina edistämään työn loppuun saattamista.

V

Siirtymäkaudesta ja mukauttamisesta tehtäviä pöytäkirjoja koskevien neuvottelujen osalta, joita käydään liittymisehtoja koskevan asiakirjan 6 artiklan 2 kohdassa ja 6 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen, sopimuspuolina olevien maiden kanssa, liittyvien valtioiden edustajat osallistuvat työskentelyyn tarkkailijoina yhdessä nykyisten jäsenvaltioiden edustajien kanssa.

Tiettyihin yhteisön tekemiin muihin kuin suosituimmuussopimuksiin, joiden voimassaolo jatkuu liittymispäivän jälkeen, voidaan tehdä muutoksia tai mukautuksia unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi. Yhteisö neuvottelee kyseisistä muutoksista ja mukautuksista ja pyytää myös liittyvien valtioiden edustajia osallistumaan neuvotteluihin edeltävässä kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

VI

Toimielimet laativat liittymisehtoja ja sopimusten mukautuksia koskevan asiakirjan 58 ja 61 artiklassa tarkoitetut tekstit hyvissä ajoin.

N:o 43

(Suomen säädöskokoelman n:o 1260/2003)

Laki

Tšekin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Tšekin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 26 päivänä huhtikuuta 2002 annettu laki (333/2002).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

N:o 44

(Suomen säädöskokoelman n:o 1261/2003)

Laki

Viron kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Viron kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä 19 päivänä tammikuuta 1996 annettu laki (60/1998).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

N:o 45

(Suomen säädöskokoelman n:o 1262/2003)

Laki

Latvian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Latvian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä 15 päivänä maaliskuuta 1996 annettu laki (62/1998).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

14 440018/18

N:o 46

(Suomen säädöskokoelman n:o 1263/2003)

Laki

Liettuan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Liettuan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä 19 päivänä tammikuuta 1996 annettu laki (64/1998).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

N:o 47

(Suomen säädöskokoelman n:o 1264/2003)

Laki

Unkarin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Unkarin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 26 päivänä huhtikuuta 2002 annettu laki (334/2002).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

N:o 48

(Suomen säädöskokoelman n:o 1265/2003)

Laki

Puolan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Puolan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 26 päivänä huhtikuuta 2002 annettu laki (330/2002).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

N:o 49

(Suomen säädöskokoelman n:o 1266/2003)

Laki

Slovenian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Slovenian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä 10 päivänä tammikuuta 1997 annettu laki (46/1999).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

N:o 50

(Suomen säädöskokoelman n:o 1267/2003)

L a k i

Slovakian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan Slovakian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 26 päivänä huhtikuuta 2002 annettu laki (332/2002).

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 19 päivänä joulukuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 78/2003
UaVM 16/2003
EV 117/2003

N:o 51

(Suomen säädöskokoelman n:o 322/2004)

Tasavallan presidentin asetus

Tšekin, Viron, Latvian, Liettuan, Unkarin, Puolan, Slovenian ja Slovakian kanssa tehtyjen Eurooppa-sopimusten voimaansaattamislakien kumoamisesta annettujen lakien voimaantulosta

Annettu Helsingissä 30 päivänä huhtikuuta 2004

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Tšekin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta annettu laki (1260/2003), Viron kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta annettu laki (1261/2003), Latvian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta annettu laki (1262/2003), Liettuan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta annettu laki (1263/2003), Unkarin kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta annettu laki (1264/2003), Puolan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta annettu laki (1265/2003), Slovenian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta annettu laki (1266/2003) ja Slovakian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja siihen liittyvän mukautuspöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain kumoamisesta annettu laki (1267/2003) tulevat voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004.

2 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004.

Helsingissä 30 päivänä huhtikuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 41—51, 14 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2004 EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA ISSN 1457-0661